

DE Ultraschall-Inhalationsgerät USC

GB Ultrasonic Nebulizer USC

FR Inhalateur à ultrasons USC

IT Nebulizzatore ultrasonico USC

ES Nebulizador por ultrasonidos USC

PT Nebulizador por ultra-sons USC

NL Ultrasoon inhalatieapparaat USC

FI Ultraääni-inhalaattori USC

SE Ultraljuds-inhalationsapparat USC

GR Εισπνευστήρας υπερήχων USC



Art. 54105

CE 0297



Gebrauchsanweisung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo

Bitte sorgfältig lesen!
Please read carefully!
A lire attentivement s.v.p.!
Da leggere con attenzione!
¡Por favor lea con cuidado!

Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje
Bruksanvisning
Οδηγίες χρήσης

Por favor ler cuidadosamente!
A.u.b. zorgvuldig lezen!
Lue huolellisesti läpi!
Läses noga!
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

DE Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise	1
2 Wissenswertes	3
3 Anwendung	5
4 Verschiedenes	10
5 Garantie	13

GB Instruction Manual

1 Safety Information	14
2 Useful Information	16
3 Operating	18
4 Miscellaneous	23
5 Warranty	26

FR Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité	27
2 Informations utiles	29
3 Application	31
4 Divers	36
5 Garantie	39

IT Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza	40
2 Informazioni interessanti	42
3 Modalità d'impiego	44
4 Varie	49
5 Garanzia	52

ES Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad	53
2 Informaciones interesantes	55
3 Aplicación	57
4 Generalidades	62
5 Garantía	65

PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança	66
2 Informações gerais	68
3 Aplicação	70
4 Generalidades	75
5 Garantia	78

NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen	79
2 Wetenswaardigheden	81
3 Het Gebruik	83
4 Diversen	88
5 Garantie	91

FI Käyttöohje

1 Turvallisuusoheita	92
2 Tietämisen arvoista	94
3 Käyttö	96
4 Sekalaista	101
5 Takuu	104

SE Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar	105
2 Värt att veta	107
3 Användning	109
4 Övrigt	114
5 Garanti	117

GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια	118
2 Χρήσιμες πληροφορίες	120
3 Εφαρμογή	122
4 Διάφορα	127
5 Εγγύηση	130

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze openge-slagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Käännä tämä sivu auki ja pidä se aukikään-nettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Gerät und Bedienelemente

Device and controls

Appareil et éléments de commande

Apparecchio ed elementi per la regolazione

Dispositivo y elementos de control

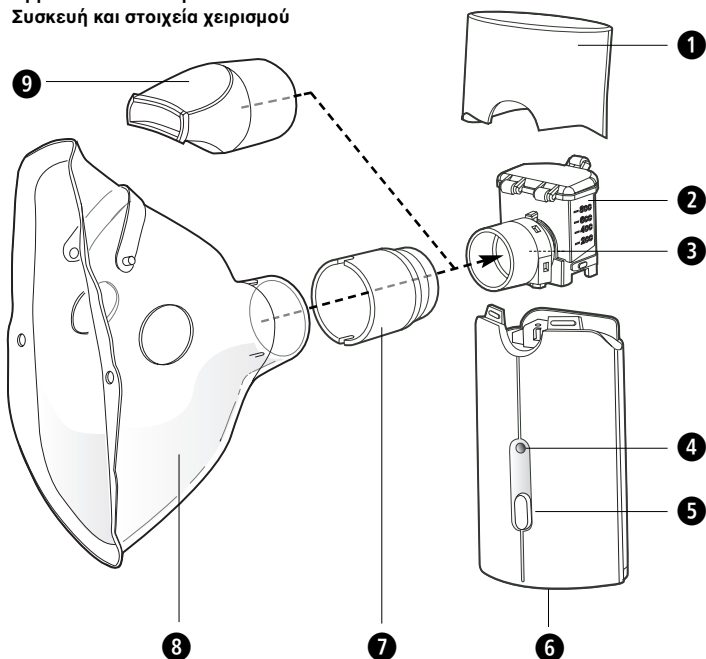
Aparelho e elementos de comando

Toestel en bedieningselementen

Laite ja käyttölaitteet

Apparaten och komponenter

Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



DE

1 Abdeckung

2 Wirkstofftank

3 Verneblereinheit

4 Betriebsanzeige (grün)

Batterieanzeige (orange)

5 EIN/AUS-Taste

6 Batteriefach

7 Verbindungsstück

8 Maske

9 Mundstück

GB

- 1 Cover
- 2 Active ingredient tank
- 3 Nebulizer unit
- 4 Power display (green)
Battery display (orange)
- 5 ON/OFF key
- 6 Battery compartment
- 7 Joining piece
- 8 Mask
- 9 Mouthpiece

FR

- 1 Couvercle
- 2 Réservoir des substances actives
- 3 Unité atomiseur
- 4 Indicateur des piles (vert)
Indicateur des piles (orange)
- 5 Touche M/A
- 6 Compartiment à piles
- 7 Raccord
- 8 Masque
- 9 Embout buccal

IT

- 1 Coperchio
- 2 Contenitore principio attivo
- 3 Unità di nebulizzazione
- 4 Spia di funzionamento (verde)
Spia batteria (arancione)
- 5 Tasto ACCESO/SPENTO
- 6 Vano batteria
- 7 Connettore
- 8 Maschera
- 9 Boccaglio

ES

- 1 Tapa
- 2 Recipiente para sustancias activas
- 3 Nebulizador
- 4 Indicador de funcionamiento (verde)
Indicador de pila (naranja)
- 5 Interruptor de ENCENDIDO/APAGADO
- 6 Compartimento de pilas
- 7 Pieza de conexión
- 8 Mascarilla
- 9 Boquilla

PT

- 1 Cobertura
- 2 Depósito da substância de inalação
- 3 Unidade de nebulização
- 4 Indicação de funcionamento (verde)
Indicação do estado das pilhas (laranja)
- 5 Botão LIGAR/DESLIGAR
- 6 Compartimento das pilhas
- 7 Peça de ligação
- 8 Máscara
- 9 Bocal

NL

- 1 Afsluitkap
- 2 Reservoir voor de werkzame stof
- 3 Vernevelingsapparaat
- 4 Werkingsindicatie (groen)
Batterij-indicatie (oranje)
- 5 AAN/UIT-toets
- 6 Batterijenvak
- 7 Verbindingsstuk
- 8 Masker
- 9 Mondstuk

FI

- 1 Suojus
- 2 Vaikuttavan aineen säiliö
- 3 Sumutinyksikkö
- 4 Toimintailmais (vihreä)
Paristoilmaisin (oranssi)
- 5 ON/OFF - käynnistyspainike
- 6 Paristokotelo
- 7 Liitospappale
- 8 Naamari
- 9 Suukappale

SE

- 1 Kåpa
- 2 Behållare för inhalationsmedel
- 3 Spridare
- 4 Driftlampa (grön)
Batterilampa (orange)
- 5 TILL/FRÅN-knapp
- 6 Batterilåda
- 7 Anslutningsdel
- 8 Maske
- 9 Munstycke

GR

- 1 Κάλυμμα
- 2 Δοχείο δραστηκής ουσίας
- 3 Δοχείο δραστηκής ουσίας
- 4 Δείκτης λειτουργίας (πράσινο)
Δείκτης μπαταρίας (πορτοκαλί)
- 5 Πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 6 Θήκη μπαταριών
- 7 Συνδετικό τμήμα
- 8 Μάσκα
- 9 Ακροφύσιο



WICHTIGE HINWEISE ! UNBEDINGT AUFBEWAHREN !

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung



Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.



WARNUNG

Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.



ACHTUNG

Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.



Geräteklassifikation: Typ BF



LOT-Nummer



Hersteller



Herstellungsdatum



Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Benutzen Sie nur originale Zusatz- und Ersatzteile des Herstellers.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen. Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Im Falle von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicestellen durchführen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Halten Sie das Gerät bei der Anwendung möglichst senkrecht.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Anästhesie-mittelgemischen, die durch Luft oder Sauerstoff entflammbar sind.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von hochfrequenten elektromagnetischen Sendern.
- Benutzen Sie das Gerät nie beim Baden oder Duschen.
- Halten Sie niemals das gesamte Gerät noch die Vernebler-kammer zum Reinigen unter fließendes Wasser. Achten Sie darauf, dass in das Geräteinnere kein Wasser eindringt.
- Lassen Sie das Gerät nicht draußen oder in feuchter Umgebung stehen. Das Gerät ist nicht wasserdicht.
- Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, entnehmen Sie die Batterien, um ein Auslaufen zu verhindern.
- Bevor Sie eine Therapie mit dem Gerät beginnen, besprechen Sie mit Ihrem Arzt Anwendungsdauer, Dosierung und Anwendungshäufigkeit.
- **Der Vernebler ist nicht für die Verwendung in Anästhesie-Atemsystemen oder für Lungenbeatmungssysteme geeignet.**
- Im Falle eines Diabetes oder anderer Erkrankungen sollten Sie vor der Anwendung des Gerätes Rücksprache mit Ihrem Haus-arzt halten.
- Schwangere sollten die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen und ihre individuelle Belastbarkeit beachten, ggf. halten Sie Rück-sprache mit Ihrem Arzt.
- Wenden Sie das Gerät nicht an, wenn der Anwendungsbereich Schwellungen, Verbrennungen, Entzündungen, Hautaus-schläge, Wunden oder empfindliche Stellen aufweist.
- Die Behandlung sollte angenehm sein. Spüren Sie Schmerzen oder empfinden die Anwendung als unangenehm, brechen Sie ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Herzlichen Dank

für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!

Mit dem Ultraschall-Inhalationsgerät **USC** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Inhalationsgerät **USC** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

**2.1
Lieferumfang
und Verpackung**

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle. Zum Lieferumfang gehören:

- 1 Inhalationsgerät **USC** mit Verneblereinheit, Wirkstofftank und Abdeckung
- 1 Kindermaske
- 1 Mundstück
- 1 Aufbewahrungstasche
- 1 Verbindungsstück für Maske
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

**WARNUNG**

**Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen.
Es besteht Erstickungsgefahr!**

**2.2
Wissenswertes
zur Inhalations-
therapie*****Leben = Atmen / Atmen = Leben***

Erkrankungen der Atemwege oder der Lunge sind häufig langwierig, schmerzhaft und lebens einschränkend. Rechtzeitige, effektive Therapien wie beispielsweise die Inhalationstherapie mit Aerosolen können hierbei unterstützen und helfen.

Als Aerosol wird ein Gas + Teilchen-Gemisch bezeichnet; ein Beispiel hierfür, das in der Natur auftritt, ist der Nebel. Bei der Aerosoltherapie werden Medikamente in eine "luftgetragene" Form (z.B. vernebelt) gebracht und eingeatmet. Der große Vorteil dieser Therapie (im Gegensatz zu z.B. Tabletteneinnahme) besteht darin, dass die Medikamente direkt dort verabreicht werden, wo sie wirken sollen (über den Mund-Nase-Rachenraum in die Lunge), ohne andere Organe zu durchlaufen:

1. Die Wirkung erfolgt spürbar schnell.
2. Es entstehen keine (nennenswerten) Wirkungen bzw. Nebenwirkungen an anderen Organen.
3. Der Medikamenten-Einsatz ist gering.

2.3

**Besonderheiten
beim MEDISANA
USC****Ultraschall-Technik**

Beim Ultraschall-Vernebler wird durch Schwingungen eines piezoelektrischen Kristalls ein Aerosol erzeugt.

Es wird also elektrische Energie in mechanische Schwingungen verwandelt, durch die Tröpfchen gebildet werden. Der optimale Durchmesser der Tröpfchen beträgt 1 - 5 µm (laut "Richtlinien für die Aerosoltherapie von Lungenerkrankungen", Lungenliga Schweiz). Nur bei kleinem Durchmesser können die Tröpfchen in die engen Verzweigungen der oberen und unteren Luftwege vordringen und so das Medikament dorthin transportieren und deponieren, wo es wirken soll.

Inhalat

**Wichtige
Informationen
zur Verwendung
von
Medikamenten/
Präparaten**

HINWEISE

- **Bevor Sie ein Medikament oder Präparat verwenden, klären Sie mit Ihrem Arzt ab, ob es auch für Sie geeignet ist, oder verwenden Sie nur die Medikamente/Präparate, die von Ihrem Arzt verordnet wurden.**
- **Das Medisana Ultraschall-Inhalationsgerät USC ist geeignet zur Inhalation aller gängigen Aerosolpräparate, mit Ausnahme von**
 - Suspensionen (Medikamentencocktail)
 - Lösungen mit hoher Viskosität
 - ätherischen Ölen
- **Verwenden Sie keine ätherischen Öle, da dies zu Schäden an der Verneblermembran führen kann!**
- **Verwenden Sie nur wasserlösliche Präparate/ Medikamente oder solche, die auf einer Alkoholbasis hergestellt sind.**
- **Verwenden Sie zum Verdünnen des Inhalats nur isotonische Kochsalzlösung, da sonst unter Umständen Bronchospasmen ausgelöst werden können.**
- **Verwenden Sie kein Inhalat auf Oelbasis.**
- **Nach der Inhalation von salzhaltigen Lösungen müssen Sie das Gerät unbedingt, wie unter Punkt 4.2 (Reinigung und Pflege) beschrieben, spülen und reinigen.**

Zubehör

Eine Kombination mit anderen Geräten ist nicht vorgesehen. Verwenden Sie zu diesem Gerät ausschließlich das Original-Zubehör, nur dann ist eine sichere Funktion gewährleistet. Verwenden Sie je Benutzerin oder Benutzer einen eigenen Zubehörsatz, um gegenseitige Ansteckung oder Übertragung von schädlichen Stoffen zu vermeiden.

Auslaufsicherheit

Beim Einfüllen des Inhalats in den Wirkstofftank **2** achten Sie darauf, diesen nur bis zur maximalen Markierung (8 ml) zu füllen. Die empfohlene Füllmenge liegt zwischen 2 und 8 ml. Während der Inhalationstherapie können Sie das Gerät bis zu einem Winkel von maximal 45 ° nach vorne, hinten oder seitlich kippen, ohne die Vernebelung und damit den Behandlungserfolg zu beeinträchtigen.

Das **MEDISANA USC** ist auslaufsicher. Trotzdem sollten Sie das Gerät nicht schütteln, wenn der Wirkstofftank gefüllt ist; dadurch könnte Flüssigkeit in die Elektronik gelangen und das Gerät zerstören.

Automatische Abschaltung

Das Gerät verfügt über eine automatische Abschaltung. Wenn das Inhalat bis auf eine äußerst geringe Restmenge verbraucht ist und sich kaum oder keine Flüssigkeit im Wirkstofftank befindet, schaltet sich das Gerät nach kurzer Zeit von selbst aus.

Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn der Wirkstofftank **2** leer ist! Ebenso schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn der Neigungswinkel von 45 °, egal in welcher Richtung, überschritten wird.

3 Anwendung

3.1 Montage

1. Setzen Sie die Verneblereinheit **3** auf den Ansatz am Wirkstofftank **2**, arretieren Sie diese, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen, bis die goldfarbenen Kontaktelektroden nach unten weisen.
2. Setzen Sie nun diese Modulkombination auf die Gerätebasis, so dass die beiden weißen Schnapper links und rechts hörbar einrasten.
3. Setzen Sie die Abdeckung **1** so auf, dass auch diese an allen vier dafür vorgesehenen Stellen hörbar einrastet.
4. Setzen Sie die Batterien ein.

3.2 Batterien einlegen/ entnehmen



Öffnen Sie das Batteriefach **6** an der Geräteunterseite mit einem leichten Druck, unter gleichzeitigem Zug, auf das Pfeilsymbol. Legen Sie die vier mitgelieferten Batterien (Typ AA LR6) ein. Achten Sie auf die Liegerichtung der Batterien (Abbildung am Gehäuseboden). Setzen Sie den Batteriefachdeckel wieder auf und drücken Sie ihn an.

Leuchtet bei eingeschaltetem Gerät die orange Batterieanzeige **4**, setzen Sie neue Batterien ein.

WARNUNG BATTERIE-SICHERHEITSHINWEISE

- **Batterien nicht auseinandernehmen!**
- **Erschöpfte Batterien umgehend aus dem Gerät entfernen!**
- **Erhöhte Auslaufgefahr, Kontakt mit Haut, Augen und Schleimhäuten vermeiden! Bei Kontakt mit Batteriesäure die betroffenen Stellen sofort mit reichlich klarem Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen!**
- **Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, ist sofort ein Arzt aufzusuchen!**
- **Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen!**
- **Nur Batterien des gleichen Typs einsetzen, keine unterschiedlichen Typen oder gebrauchte und neue Batterien miteinander verwenden!**
- **Legen Sie Batterien korrekt ein, beachten Sie die Polarität!**
- **Batterien bei längerer Nichtverwendung aus dem Gerät entfernen!**
- **Batterien von Kindern fernhalten!**
- **Batterien nicht wiederaufladen! Es besteht Explosionsgefahr!**
- **Nicht kurzschließen! Es besteht Explosionsgefahr!**
- **Nicht ins Feuer werfen! Es besteht Explosionsgefahr!**
- **Werfen Sie verbrauchte Batterien und Akkus nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel!**

3.3 Betriebsdauer

Mit neuen Alkaline-Batterien können Sie das Gerät ca. 100 Minuten betreiben. Dies ist für 5 - 8 Anwendungen mit Salzlösung (je nach Dosierung und Anwendungsdauer) ausreichend. In der Regel beträgt eine Inhalationsphase mit dem **MEDISANA USC** aufgrund der hohen Leistungsfähigkeit des Ultraschall-Verneblers 8 - 10 Minuten, wenn der Wirkstofftank mit maximal 8 ml befüllt wurde. Eine Anwendung sollte insgesamt jedoch nicht länger als 15 Minuten dauern.

3.4 Anwendungsbereiche

Mögliche Einsatzgebiete für die Inhalationstherapie sind akute Atemwegserkrankungen wie z.B.

Erkältungen

Nebenhöhlenentzündungen

oder chronische Erkrankungen wie z.B.

Bronchialasthma

Bronchitis



HINWEIS

Sprechen Sie mit Ihrem Arzt vor Beginn der Therapie über die Länge, Dosierung und Häufigkeit der Anwendung. Je nach Therapieziel (z.B. Behandlung der Lunge = Mundstück-Anwendung oder Behandlung des Nasen-Rachen-Raumes = Masken-Anwendung) sollte die Anwendungsart gewählt werden. Beraten Sie sich auch hierzu mit Ihrem Arzt.

3.5 Womit kann ich das Gerät befüllen?

Verwenden Sie nur wasserlösliche Präparate/Medikamente oder solche, die auf Alkoholbasis hergestellt sind. Alle gängigen Inhalationslösungen für Ultraschall-Inhalationsgeräte können verwendet werden. Häufig wird eine Salzlösung empfohlen. Benutzen Sie keine Inhalate, die auf Ölbasis hergestellt sind. Fragen Sie Ihren Arzt, welches Präparat für Sie geeignet ist.

Ausführlichere Informationen erhalten Sie auch in Fachbüchern zum Thema "Aerosol", "Inhalation" oder "Atemtherapie", sowie bei Arbeitsgemeinschaften und Verbänden oder bei Ihrem Arzt.

3.6 Vorbereitung zur Inhalation

Vor der ersten Inbetriebnahme oder nach längerem Nichtgebrauch des Gerätes reinigen und desinfizieren Sie die Verneblereinheit und die Abdeckung sowie das Mundstück und die Maske samt Verbindungsstück (siehe auch "Reinigung und Pflege").

Entfernen Sie die Abdeckung **1** vom Gerät. Öffnen Sie den Wirkstofftank **2** und befüllen Sie ihn mit dem Inhalat (Inhalt maximal 8 ml = 8 ccm). Beachten Sie die Anwendungs- und Dosierungshinweise auf der Packungsbeilage des jeweiligen Medikamentes, das Sie benutzen.

Schließen Sie den Wirkstofftankdeckel wieder sicher und setzen Sie die Abdeckung **1** auf das Gerät. Achten Sie darauf, dass die Abdeckung richtig und dicht sitzt, d.h. korrekt eingerastet ist.

Stecken Sie dann das Mundstück **9** bzw. das Verbindungsstück **7** und eine Maske **8** auf den Ansatzstutzen der Verneblereinheit **3**.

3.7

Inhalation mit dem Mundstück

1. Setzen Sie sich in eine möglichst aufrechte Position.
2. Umschließen Sie das Mundstück **9** ganz mit den Lippen.
3. Schalten Sie das Gerät durch Drücken der EIN/AUS-Taste **5** ein. Die Betriebsanzeige (grün, **4**) leuchtet. Das Aerosol erwärmt sich während des Betriebes leicht.
4. Atmen Sie nun langsam und tief durch den Mund ein und durch die Nase aus. Sie können die Wirkung der Therapie verbessern, wenn Sie nach dem Einatmen die Luft kurz anhalten. Dies ist aber für einen generellen Therapieerfolg nicht notwendig. Wichtig ist, dass Sie ruhig und entspannt bleiben, während Sie gleichmäßig ein- und ausatmen. Inhalieren Sie nicht zu schnell. Wenn Sie eine Pause machen möchten, unterbrechen Sie kurz und nehmen das Mundstück aus dem Mund. Nehmen Sie es erneut in den Mund (Lippen umschließen es dicht) und atmen Sie wieder langsam ein und aus.

**HINWEIS**

Sie sollten das Gerät möglichst senkrecht halten. Eine geringe Schräglage beeinflusst die Anwendung jedoch nicht (auslaufsicher). Für eine volle Funktionsfähigkeit achten Sie bei der Inhalation darauf, dass Sie das Gerät nicht weiter als 45° je Richtung kippen.

5. Eine Inhalationsanwendung sollte 15 Minuten nicht überschreiten.
6. Schalten Sie das Gerät bei Beendigung der Inhalation durch Drücken der EIN/AUS-Taste **5** ab, auch dann, wenn Sie nicht das gesamte Inhalat aufgebraucht haben. Die Betriebsanzeige (grün, **4**) erlischt.
7. Ist das Inhalat vernebelt, schaltet sich das Gerät nach kurzer Zeit von selbst ab (*automatische Endabschaltung*). Technisch bedingt verbleibt eine kleine Restmenge in der Verneblereinheit.
8. Schützen Sie restliches Inhalat aus. Verwenden Sie es nicht mehr.
9. Reinigen Sie das Gerät sofort nach jeder Anwendung. (Siehe auch "Reinigung und Pflege".)

Nachdem das Mundstück eine Zeit lang benutzt wurde, kann es dazu kommen, dass sich bei Gebrauch 2 - 3 Tropfen Lösungsmittel im Ansatzrohr des Mundstücks ansammeln. Das hat jedoch keinen Einfluss auf Betrieb und Funktion des Gerätes. Entfernen Sie die Tropfen nach der Anwendung mit einem weichen Tuch.

3.8 Inhalation mit der Maske

Alternativ sind im Lieferumfang zwei Inhalationsmasken **8** (jeweils 1 für Kinder und 1 für Erwachsene) und ein Verbindungsstück **7** enthalten. Damit kann das Aerosol über die Nase eingeatmet werden. Diese Anwendung wird besonders von Kindern und (älteren) Menschen als angenehmer empfunden.

1. Setzen Sie sich in eine möglichst aufrechte Position.
2. Stecken Sie die Maske **8** mit dem Verbindungsstück **7** auf die Verneblereinheit **3**.
3. Halten Sie die Maske leicht über die Nase gepresst. Achten Sie darauf, dass die Maske die Nase dicht umschließt, ohne zu drücken.
4. Schalten Sie das Gerät durch Drücken der EIN/AUS-Taste **5** ein. Die Betriebsanzeige (grün, **4**) leuchtet. Das Aerosol erwärmt sich während des Betriebes leicht.
5. Atmen Sie nun langsam und tief durch die Nase ein und aus. Sie können die Wirkung der Therapie verbessern, wenn Sie nach dem Einatmen die Luft kurz anhalten. Dies ist aber für einen generellen Therapieerfolg nicht notwendig. Wichtig ist, dass Sie ruhig und entspannt bleiben, während Sie gleichmäßig ein- und ausatmen. Inhalieren Sie nicht zu schnell. Wenn Sie eine Pause machen möchten, unterbrechen Sie kurz.



HINWEIS

Sie sollten das Gerät möglichst senkrecht halten. Eine geringe Schräglage beeinflusst die Anwendung jedoch nicht (auslaufsicher). Für eine volle Funktionsfähigkeit achten Sie bei der Inhalation darauf, dass Sie das Gerät nicht weiter als 45° je Richtung kippen.

6. Eine Inhalationsanwendung sollte 15 Minuten nicht überschreiten.
7. Schalten Sie das Gerät bei Beendigung der Inhalation durch Drücken der EIN/AUS-Taste **5** ab, auch dann, wenn Sie nicht das gesamte Inhalat aufgebraucht haben. Die Betriebsanzeige (grün, **4**) erlischt.
8. Ist das Inhalat vernebelt, schaltet sich das Gerät nach kurzer Zeit von selbst ab (automatische Endabschaltung). Technisch bedingt verbleibt eine kleine Restmenge in der Verneblereinheit.
9. Schütten Sie restliches Inhalat aus. Verwenden Sie es nicht mehr.
10. Reinigen Sie das Gerät sofort nach jeder Anwendung (siehe auch "Reinigung und Pflege").

**HINWEIS**

Bei Verwendung der Maske verbleibt eine größere Aerosolmenge an der Schleimhaut im Nasen-Rachen-Raum als bei der Anwendung mit dem Mundstück.

4.1 Der MEDISANA Extra-Tipp

Mit der Aufbewahrungstasche zum **MEDISANA USC** haben Sie auch unterwegs Ihren Ultraschall-Inhalator stets sicher und sauber aufbewahrt dabei. Aufgrund seiner geringen Geräuscentwicklung können Sie den Inhalator problemlos einsetzen, ohne dass es die Umgebung stört. Besonders bei der Behandlung von Kindern wurde festgestellt, dass die geräuscharme Funktion zu einer höheren Akzeptanz der Anwendung geführt hat, da sie diese als weniger störend und weniger ängstigend empfunden haben.

**HINWEIS**

Sollten Sie in einem Haushalt mehrere Inhalations-Benutzerinnen und -Benutzer haben und somit mehrere Zubehörsätze, empfehlen wir Ihnen, diese z.B. mit einem wasserfesten Stift eindeutig zu kennzeichnen, um einer Verwechslung vorzubeugen.



4.2 Reinigung und Pflege

HINWEIS

Führen Sie die Reinigungsmaßnahmen sorgfältig und direkt nach jeder Anwendung wie nachfolgend beschrieben durch.

- Entfernen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Nehmen Sie Ansatzteile, Abdeckung, Wirkstofftank mit Verneblereinheit vom Gerät.
- Halten Sie niemals das montierte Gerät oder die Grundeinheit zum Reinigen unter fließendes Wasser.
- Das Gehäuse des Gerätes reinigen Sie mit einem leicht feuchten Tuch, das Sie mit einer milden Seifenlauge tränken.
- Reinigen Sie die benutzten Ansatzteile (Mundstück, Maske, Verbindungsstück) unter fließendem Wasser.
- Trennen Sie nun die Verneblereinheit vom Wirkstofftank. Hierzu drehen Sie die Verneblereinheit gegen den Uhrzeigersinn und ziehen sie vom Tankansatz. Reinigen Sie beide Teile mit frischem Wasser.
- Lassen Sie alle Teile separat und offen auf einem Tuch 4-5 Stunden vollständig trocknen. Die Verneblereinheit nach der Reinigung einige Male schütteln, um Wassertropfen aus dem Sieb zu entfernen.
- Diese Reinigung sollten Sie auch durchführen, wenn das Gerät

längere Zeit nicht benutzt wurde und vor der allerersten Anwendung.

- Bei infektiösen Erkrankungen müssen Sie alle Ansatzteile des Gerätes jeden Tag einmal desinfizieren. Dabei ist die Verwendung von Alkohol oder handelsüblichen alkoholischen Sprüh-desinfektionsmitteln möglich. Achten Sie darauf, dass keine Reste des Desinfektionsmittels an den Ansatzteilen verbleiben, um die nächste Inhalationsanwendung nicht zu gefährden.
- Sie können die Desinfektion auch in kochendem Wasser oder im Dampfsterilisator (Anleitung des Gerätes beachten!) durchführen. Legen Sie die abnehmbaren Teile für 15 min in sprudelnd kochendes Wasser. Verhindern Sie (mit einem Topsieb o.ä.) den direkten Kontakt zum Topfboden.
- Lassen Sie die Teile 4-5 Stunden vollständig trocknen. Die Verneblereinheit einige Male schütteln um Wassertropfen aus dem Sieb zu entfernen.
- Nach dem Inhalieren von salzhaltigen Lösungen können sich Reste der Flüssigkeit im feinen Netz des Verneblers als Kristalle ablagern und ggf. das Netz beschädigen. Um dies zu verhindern, empfehlen wir dringend, das Gerät kurz, d.h. ca. 1 Min., mit klarem Wasser zu betreiben und damit die Salzlösung auszuspülen.
- Sollte die Intensität nach Verwendung mineralstoffhaltiger Salzlösungen nachlassen, muss das Gerät entkalkt werden. Geben Sie 1 Tropfen Essig auf einen Teelöffel Wasser und füllen Sie die Mischung in den Wirkstofftank. Schalten Sie das Gerät für ca. 3 Minuten ein. Danach verbliebene Flüssigkeit ausgießen, Tank und Verneblereinheit abnehmen und gründlich mit frischem Wasser nachspülen.
- Achten Sie immer darauf, dass Verneblereinheit und Wirkstofftank gut durchgetrocknet sind.
- Falls sich Reste von medizinischen Lösungen oder Verunreinigungen an den goldfarbenen Kontakten von Gerät und Verneblereinheit befinden, verwenden Sie zur Reinigung ein in Äthylalkohol getauchtes Wattestäbchen.

4.3 Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Entnehmen Sie die Batterien, bevor Sie das Gerät entsorgen. Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll, sondern in den Sondermüll oder in eine Batterie-Sammelstation im Fachhandel. Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.4**Zubehör****MEDISANA USC**

Fragen Sie bei Ihrem
Fachhändler oder
Ihrem Servicecenter
nach.

Maskenset (2 Masken + Adapter) für USC

Artikelnummer 54101 EAN-Nummer 40 15588 54101 8

Mundstück für USC

Artikelnummer 54102 EAN-Nummer 40 15588 54102 5

Abdeckhaube für USC

Artikelnummer 54103 EAN-Nummer 40 15588 54103 2

Vernebelungskammer für USC

Artikelnummer 54104 EAN-Nummer 40 15588 54104 9

Verwenden Sie zu diesem Gerät ausschließlich das Original-Zubehör, nur dann ist eine sichere Funktion gewährleistet.

4.5**Technische
Daten**

Name und Modell	: MEDISANA Ultraschall-Inhalationsgerät USC
Spannungsversorgung	: 6 V~, 4 x 1,5 V Batterien AA LR6
Ultraschall-Frequenz	: 100 kHz
Vernebelungsleistung	: höher als 0,25 ml/Minute mit Salzlösung
Durchschnittliche Partikelgröße	: 4,8 µm
Füllvolumen Inhalat	: max. 8 ml = 8 ccm
Restvolumen im Medizintank	: ca. 0,2 ml
Abmessungen	: ca. 142 x 75 mm
Gewicht	: ca. 300 g
Betriebsbedingungen	: 5 °C bis 40 °C, weniger als 80 % relative Luftfeuchte, nicht kondensierend
Lagerbedingungen	: -10 °C bis +45 °C, weniger als 80 % relative Luftfeuchte, nicht kondensierend
Klassifizierung	: Anwendungsteil Typ BF  Klasse nach MPG, IIa
Artikel Nr.	: 54105
EAN-Nummer	: 40 15588 54105 6

CE 0297

Elektromagnetische Verträglichkeit:

Das Gerät entspricht den Forderungen der Norm EN 60601-1-2 für die Elektromagnetische Verträglichkeit. Einzelheiten zu diesen Messdaten können Sie auf der MEDISANA-Homepage: www.medisana.de <<http://www.medisana.de>> finden.

**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir
uns technische und gestalterische Änderungen vor.**

Die jeweils aktuelle Fassung dieser Gebrauchsanweisung finden Sie unter www.medisana.com

**Garantie- und
Reparatur-
bedingungen**

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
 - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
 - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
 - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.
 - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

**MEDISANA GmbH**

Carl-Schurz-Str. 2
41460 NEUSS
DEUTSCHLAND

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilageblatt.



IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.

Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

Explanation of symbols



This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.



WARNING

These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.



CAUTION

These notes must be observed to prevent any damage to the device.



NOTE

These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Device classification: type BF



LOT number



Manufacturer



Date of manufacture



Safety Information

- Use the device only according to its intended purpose as specified in the instruction manual.
- Only use genuine accessories and spare parts made by the manufacturer.
- Avoid contact with pointed or sharp objects. The warranty will be invalidated if used for purposes other than those for which it is intended.
- Do not attempt to repair the device yourself in the event of a malfunction. Repairs should only be carried out by authorised service centres.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
- Hold the device as upright as possible during use.
- Do not operate the device in the vicinity of anaesthetic mixtures that are inflammable in air or oxygen.
- Do not operate the device in the vicinity of high-frequency electromagnetic transmitters.
- Never use the device whilst taking a bath or shower.
- When cleaning, do not hold the whole device or the nebulizer chamber under running water. Take care to ensure that no water gets inside the device.
- Do not leave the device outside or in a humid environment. The device is not protected against the ingress of liquids.
- If you are not going to use the device for a lengthy period, take out the batteries to prevent them leaking.
- Before beginning therapy with the device, consult your doctor regarding dosage, as well as the length and frequency of use.
- **The nebulizer is not suitable for using in respiration systems for anaesthesia or for artificial respiration systems.**
- Consult your family doctor before using the device if you have diabetes or other illnesses.
- Pregnant women should observe the necessary precautions and their personal circumstances; consult your doctor if necessary.
- Do not use the device if the application will come into contact with bruises, burns, inflammations, rashes, wounds or sensitive areas.
- The treatment should be pleasant. Stop using the device and consult your doctor if you feel pain or using the device is un-pleasant.

Thank you

Thank you for your confidence in us and congratulations!

By purchasing the ultrasonic nebulizer **USC** you have acquired a quality product by **MEDISANA**.

To derive the most success and to enjoy your device for a very long time, we recommend that you read the following information on the use and care of the device carefully.

2.1
Items supplied
and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use the appliance and contact your dealer or your service centre.

The following parts are included:

- 1 Nebulizer **USC** with nebulizer unit, active ingredient tank and cover
- 1 Mouthpiece
- 1 Joining piece with mask
- 1 Adults' mask
- 1 Children's mask
- 4 Batteries 1,5 V, LR6 AA
- 1 Storage bag
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.

**WARNING**

Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!

2.2
Important
information
about inhalation
therapy
Living = breathing / Breathing = living

Often, diseases of the respiratory system or the lung are lengthy, painful and life restricting. Timely, effective therapies such as inhalation therapy with aerosols can be of great help and assistance.

A gas + particle mixture is defined as an aerosol; mist is an example of a natural aerosol. Aerosol therapy delivers medicines in an "air transported" form (e.g. nebulized) which are inhaled. The great advantage of this therapy (unlike taking tablets for example) is that the medicines are administered at the precise point where they will have greatest effect (via the oro-nasal-pharyngeal cavity into the lung) without passing through other organs:

1. The effect is noticeably rapid.
2. There is no (significant) effect or side effect on other organs.
3. Small quantities of medicines are used.

2.3

Special features of the

MEDISANA USC

Ultrasound technology

An aerosol is generated in the ultrasonic nebulizer due to the vibrations of a piezoelectric crystal.

Thus, electric energy is transformed into mechanical oscillations which create droplets. The optimum diameter of the droplets is 1 - 5 µm (according to "Guidelines for the aerosol therapy of lung diseases", Lungenliga Schweiz). The droplets can only penetrate into the narrow branches of the upper and lower airways if they have a small diameter thus transporting and depositing the medicine where it is intended to be most effective.

Inhalant



**Important
information
when using
preparations/
medications**

NOTES

- Consult your doctor before using any medicinal products or medicines to ensure that they are suitable for your needs or alternatively only use the medicinal products/medicine prescribed for you by your doctor.
- The MEDISANA USN ultrasonic inhaler is suitable for use with all common aerosol products (aerosols) with the exception of
 - Products with solid constituents (suspensions)
 - Viscous solutions (high viscosity)
 - Volatile oils
- Do not use any volatile oils since this may lead to damage to the nebulizer diaphragm.
- Use only water-soluble products/medicines or those which have an alcohol base.
- Use only isotonic saline solution to dilute the inhalant; otherwise bronchial spasms may occur in certain circumstances.
- Do not use oil-based inhalants.
- After using the device for salt solution inhalation, it must be cleaned and rinsed out, according to section 4.2 (Cleaning and maintenance).

Accessories

There is no provision for combining with other devices.

Use only the original accessories with this device since only then can safe operation be guaranteed.

Use a separate accessory set for each user to avoid cross-infection or the transmission of harmful substances.

Leakage safety

When pouring the inhalant into the active ingredient tank ❷, only fill it to the maximum mark (8 ml). The recommended filling quantity is between 2 and 8 ml.

The **MEDISANA USC** is leakage proof. Do not, however, shake the device when the active ingredient tank is full; there is a chance that liquids could get into the electronics and destroy the device.

Automatic limit stop

The device is equipped with an automatic limit stop: the device switches off automatically after a short time if the inhalant is used down to a very low residual quantity and there is hardly any or no liquid in the active ingredient tank.

Do not operate the device if the active ingredient tank ❷ is empty.

The device also switches off automatically if the inclination of 45 ° is exceeded in any direction.

3 Operating

3.1 Assambly

1. Place the nebulizer unit ❸ on the attachment on the active ingredient tank ❷ and lock it by turning it clockwise until the gold contact electrodes face down.
2. Now place this combined module on the base of the device, so that the white catches on the left and right click into place.
3. Put on the cover ❶ so that it too audibly clicks into place on all four catches.
4. Put in the batteries.

3.2 Inserting / removing batteries



Open the battery compartment **6** on the underside of the unit by exerting slight pressure whilst sliding it simultaneously in the direction of the arrow. Insert the four batteries (type AA LR6) supplied. Remember to insert the batteries as indicated in the illustration on the base of the device.. Replace the lid, pressing it until it snaps into place.

If the orange battery indicator **4** lights up when the device is switched on, replace the batteries.

WARNING BATTERY SAFETY INFORMATION

- **Do not disassemble batteries!**
- **Remove discharged batteries from the device immediately!**
- **Increased risk of leakage, avoid contact with skin, eyes and mucous membranes! If battery acid comes in contact with any of these parts, rinse the affected area with copious amounts of fresh water and seek medical attention immediately!**
- **If a battery has been swallowed seek medical attention immediately!**
- **Replace all of the batteries simultaneously!**
- **Only replace with batteries of the same type, never use different types of batteries together or used batteries with new ones!**
- **Insert the batteries correctly, observing the polarity!**
- **Remove the batteries from the device if it is not going to be used for an extended period!**
- **Keep batteries out of children's reach!**
- **Do not attempt to recharge these batteries! There is a danger of explosion!**
- **Do not short circuit! There is a danger of explosion!**
- **Do not throw into a fire! There is a danger of explosion!**
- **Do not throw used batteries into the household refuse; put them in a hazardous waste container or take them to a battery collection point, at the shop where they were purchased!**

3.3 Service life

With new alkaline batteries, the device can run for approximately 100 minutes. This is sufficient for 5 - 8 inhalation sessions with salt solution (depending on the dosage and length of use).

As a rule, the inhalation phase using the **MEDISANA USC** is 8 - 10 minutes if the active ingredient tank is filled to its maximum of 8 ml due to the ultrasound nebulizer's high performance. However, each inhalation session may not last more than 15 minutes.

3.4 Area of application

Possible areas of application for inhalation therapy are acute diseases of the airways such as.:

Colds

Inflammations of the paranasal sinuses

or chronic diseases such as.:

Bronchial asthma

Bronchitis



NOTE

Before starting therapy, discuss the length, dosage and frequency of use with your doctor. The method of use should be appropriate to the aim of the therapy (e.g. lung treatment = use of mouthpiece and treatment of the nasal-pharyngeal area = use of mask). Consult your doctor about this aspect as well.

3.5 What can the device be filled with?

Use only water-soluble preparations/medicines or product that are alcohol based. All common inhalation solutions for ultrasound inhalation devices can be used. Salt solution is often recommended. Do not use oil-based inhalants. Ask your doctor which preparations are suitable for you.

More detailed information on the topics of "Aerosols", "Inhalation" or "Breathing Therapy" can be found in specialist books, or obtained from study groups and associations, or from your doctor.

3.6 Preparation for inhalation

Before operating for the first time or if the device has not been used for some time, clean and disinfect the nebulizer unit as well as the mouthpiece and mask including the connecting piece (also refer to "Cleaning and maintenance").

Remove the cover ❶ from the device. Open the active ingredient tank ❷ and fill it with inhalant (maximum capacity 8 ml = 8 ccm). Please observe the dosage and instructions for use on the information leaflet enclosed with the medicine you are using. Close the active ingredient tank lid again and place the cover ❶ on the device. Make sure the cover is correctly seated and sealed, i.e. that it is latched in place. Then plug the mouthpiece ❸ or the connecting piece ❷ and mask ❸ into the attachment port of the nebulizer unit ❸.

3.7

Inhalation using the mouthpiece

1. Sit as upright as possible.
2. Enclose the mouthpiece ⑨ completely with your lips.
3. Switch on the device by pressing the ON/OFF key ⑤. The equipment-on indicator lamp (green, ④) lights up. The aerosol warms up slightly during operation.
4. Now breathe in slowly and deeply through your mouth and out through your nose. You can improve the effectiveness of the therapy, if you hold your breath for a short time after breathing in. However, this is not necessary for general success of the therapy. It is only important that you keep quiet and relaxed while breathing in and out regularly. Do not inhale too fast. If you need a break, stop using the device for a short time and take the mouthpiece out of your mouth. Then put it into your mouth again (lips enclosing it tightly) and breathe slowly in and out again.



NOTE

Hold the device as upright as possible. A slight tilt does not affect its use (leakage proof). However, take care during inhalation not to tilt the device more than 45 ° in any direction.

5. An inhalation application should not exceed 15 minutes.
6. After terminating the inhalation, switch off the device by pressing the ON/OFF key ⑤ even if you have not used up all the inhalant. The equipment-on indicator lamp (green, ④) goes out.
7. The device switches off automatically after a short time (automatic limit stop) if the inhalant in the nebulizer is used up. For technical reasons a small amount remains in the nebulizer unit.
8. Pour out the rest of the inhalant. Do not use it again.
9. Clean the device immediately after each use. (Also refer to "Cleaning and maintenance").

Once you have used the mouthpiece for a certain time, two or three drops of inhalant solution may gather in the attachment pipe. However, this does not affect the operation and function of the device. Wipe off the drops with a soft cloth after use.

3.8 Inhalation using the mask

Alternatively, two inhalation masks **8** (for children and adults) and a connecting piece **7** are supplied with the device. They can be used for inhaling aerosol through the nose. This method is particularly suitable for children and elderly people.

1. Sit as upright as possible.
2. Plug the mask **8** with the connecting piece **7** onto the nebulizer unit **3**.
3. Hold the mask pressed lightly over your nose. Make sure that the mask seals around the nose without being too tight.
4. Switch on the device by pressing the ON/OFF key **5**. The equipment-on indicator lamp (green, **4**) lights up. The aerosol warms up slightly during operation.
5. Now breathe in and out slowly and deeply through your nose. You can improve the effectiveness of the therapy if you hold your breath for a short time after breathing in. However, this is not necessary for general success of the therapy. It is only important that you keep quiet and relaxed while breathing in and out regularly. Do not inhale too fast. If you need a break, stop using the device for a short time.



NOTE

Hold the device as upright as possible. A slight tilt does not affect its use (leakage proof). However, take care during inhalation not to tilt the device more than 45 ° in any direction.

6. An inhalation application should not exceed 15 minutes.
7. After terminating the inhalation, switch off the device by pressing the ON/OFF key **5** even if you have not used up all the inhalant. The equipment-on indicator lamp (green, **4**) goes out.
8. The device switches off automatically after a short time (automatic limit stop) if the inhalant in the nebulizer is used up. For technical reasons a small amount remains in the nebulizer unit.
9. Pour out the rest of the inhalant. Do not use it again.
10. Clean the device immediately after each use. (Also refer to "Cleaning and maintenance").

**NOTE**

A larger amount of aerosol remains on the mucosa of the nasal pharynx when using the mask than when using the mouthpiece.

4.1 Extra Tip from MEDISANA

The **MEDISANA USC** with its storage bag means you can take your ultrasound inhaler with you safely and cleanly when travelling. Due to its low noise level, you can easily use the inhaler without disturbing your neighbours. Especially when treating children, it has been noted that the low-noise function leads to a higher level of acceptance of use since it is considered less disturbing and frightening.

**NOTE**

If you have several inhaler users in one household, and thus several accessory sets, we recommend that they are clearly marked, e.g. with a permanent ink pen, to prevent any mix up.

**NOTE**

Carry out the cleaning instructions carefully directly after each use as described below.

4.2 Cleaning and maintenance

- Remove the batteries before cleaning the device.
- Take the attachments, cover, active ingredient tank and nebulizer unit off the device.
- When cleaning, do neither hold the assembled device nor the basic unit under running water.
- Clean the device's casing with a lightly moistened cloth that has been soaked in mild soapy water.
- You can clean the used attachments (mouthpiece, mask, connection piece) under the tap.
- Now disconnect the nebulizer unit from the active ingredient tank. To do this, turn the nebulizer unit anticlockwise and pull it off the tank attachment. Clean both parts in fresh water.
- Allow all parts to dry separately and uncovered on a cloth for 4-5 hours. The nebulizer unit should be agitated several times after rinsing to free the mesh from water drops.

- This cleaning routine should also be carried out if the device has not been used for a longish period of time and prior to using for the first time.
- In the case of infectious illnesses, the device must be disinfected every day or all attachments must be sterilised. You can also use alcohol or other common alcohol-based disinfectant sprays. Make sure that no disinfectant residues are left behind on the attachments to ensure safe inhalation when next used.
- You may also use boiling water or a vaporizer (see instructions of vaporizer) to disinfect. Put the detachable parts into a pan with boiling for about 15 minutes. Pay attention that the parts do not come in contact with the pan bottom, e.g. by using a sieve.
- Allow all parts to dry thoroughly for about 4 to 5 hours on a cloth. Additionally the nebulizer unit should be agitated several times to remove drops of water from the mesh.
- After using the device for salt solution inhalation, salt crystals may form as a residue on the fine gauze of the atomiser, which may damage the gauze. In order to avoid this, we recommend you to operate the device with clean water immediately after use (roughly 1 min), thus rinsing out the salt solution.
- If the nebulisation intensity decreases after alkaline/mineral fluids have been used, the device must be descaled. Mix one drop of vinegar with one teaspoon of water and place the mixture in the active agent tank. Start the device for approx. three minutes. Empty out any remaining fluid. Remove the active agent tank with nebulization unit from the device and rinse with fresh water thoroughly.
- Always make sure the nebulizer unit and active ingredient tank are properly dried out.
- If there is medicine solution or dirt on the gold contacts between the device and the nebulizer unit, clean them with a cotton bud soaked in ethyl alcohol.

4.3 Disposal



This product must not be disposed of together with domestic waste.

All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Please remove the batteries before disposing of the device/unit. Do not dispose of old batteries with your household waste, but at a battery collection station at a recycling site or in a shop. Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

4.4

**Accessories for
MEDISANA USC**

*Ask at your specialist
dealer or call our hotline
directly.*

Mask set (2 masks + adapter) for USC

Article number 54101 EAN number 40 15588 54101 8

Mouthpiece for USC

Article number 54102 EAN number 40 15588 54102 5

Covering cap for USC

Article number 54103 EAN number 40 15588 54103 2

Nebulizer chamber for USC

Article number 54104 EAN number 40 15588 54104 9

Use only the original accessories with this device since only then can safe operation be guaranteed.

4.5

**Technical
specifications**

Name and model	: MEDISANA Ultrasonic Nebulizer USC
Power supply	: 6 V $\approx$, 4 x 1,5 V batteries AA LR6
Ultrasound frequency	: 100 kHz
Nebulizing output	: more than 0.25 ml per minute with salt solution
Average particle size	: 4,8 μ m
Filling volume inhalant	: max. 8 ml = 8 ccm
Residual volume in medicine tank	: ca. 0,2 ml
Dimensions	: approx. 142 x 75 mm
Weight	: approx. 300 g
Operating conditions	: 5 °C to 40 °C, less than 80 % relative humidity, non-condensing
Storage conditions	: -10 °C to +45 °C, less than 80 % relative humidity, non-condensing
Classification	: Device classified type BF $\overline{\text{A}}$ Classified according to MDD: IIa
Item number	: 54105
EAN number	: 4015588 54105 6

CE0297**Electromagnetic compatibility:**

The device complies with the EN 60601-1-2 standard for electromagnetic compatibility. You can find details on this measurement data on the MEDISANA homepage www.medisana.com.

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

The current version of this instruction manual can be found under www.medisana.com

Warranty and repair conditions

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
 - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. nonobservance of the user instructions.
 - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
 - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
 - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.



MEDISANA GmbH

Carl-Schurz-Str. 2

41460 NEUSS

GERMANY

The service centre address is shown on the attached leaflet.



REMARQUE IMPORTANTE! TOUJOURS CONSERVER!

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

Légende



Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.



AVERTISSEMENT

Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.



ATTENTION

Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.



REMARQUE

Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.



Classification de l'appareil : type Typ BF



N° de lot



Fabricant



Date de fabrication



Consignes de sécurité

- Utilisez uniquement cet appareil dans le but décrit par le mode d'emploi.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et détachées du fabricant.
- Evitez le contact avec des objets pointus ou tranchants. En cas d'utilisation détournée, la garantie n'est plus valable.
- En cas de panne, ne réparez pas vous-même l'appareil. Les réparations doivent uniquement être confiées à des ateliers techniques agréés.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus ainsi que par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance, à partir du moment où elles sont surveillées ou qu'on leur a montré comment utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Lors de l'utilisation, maintenez autant que possible l'appareil en position verticale.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de mélanges d'anesthésiants pouvant s'enflammer en présence d'air ou d'oxygène.
- N'utilisez pas l'instrument à proximité d'appareils émettant des radiations électromagnétiques à haute fréquence.
- N'utilisez jamais l'appareil dans la baignoire ou sous la douche.
- Lors du nettoyage, ne maintenez jamais l'appareil ou le compartiment de l'atomiseur sous l'eau courante. Veiller à ce que l'eau ne s'infiltre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil à l'extérieur ou dans un milieu humide. L'appareil n'est pas étanche à l'eau.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée, retirez les piles pour éviter qu'elles ne coulent.
- Avant de commencer une thérapie avec l'appareil, déterminez, en accord avec votre médecin, la durée d'utilisation, le dosage et la fréquence d'utilisation.
- **L'atomiseur ne doit pas être utilisé dans les systèmes d'anesthésie par inhalation ou pour les systèmes de respiration pulmonaire.**
- En cas de diabète ou de toute autre maladie, consultez votre médecin avant d'utiliser l'appareil.
- Les femmes enceintes doivent prendre les précautions d'usage et tenir compte de leur propre résistance. Il convient d'en parler au médecin traitant le cas échéant.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque la zone d'application est enflée, présente des brûlures, des inflammations, des éruptions cutanées, des blessures ou toute sensibilisation.
- Le traitement doit être agréable. Si vous ressentez des douleurs ou bien si l'application est désagréable, il convient d'interrompre et de prendre conseil auprès de votre médecin.

Merci !

Merci de votre confiance et félicitations !

Avec l'inhalateur à ultrasons **USC**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**. Afin de profiter longtemps et avec succès de votre inhalateur **MEDISANA USC**, nous vous recommandons de lire attentivement les remarques suivantes concernant son utilisation et son entretien.

**2.1
Éléments fournis
et emballage**

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

La fourniture comprend:

- 1 Nébuliseur **USC** avec unité atomiseur, réservoir des substances actives et couvercle
- 1 Masque pour adultes
- 1 Masque pour enfants
- 1 Embout buccal
- 4 piles (type AA, LR 6) 1,5V
- 1 Raccord pour le masque
- 1 pochette de rangement
- 1 Mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

**AVERTISSEMENT**

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants. Ils risqueraient de s'étouffer!

**2.2
Informations
utiles concernant
la thérapie
par inhalation*****Vivre = respirer / Respirer = vivre***

Les maladies des voies respiratoires ou du poumon sont souvent compliquées, douloureuses et réduisent considérablement la qualité de vie. Appliqués à temps, des traitements efficaces tels que les thérapies par inhalation avec des aérosols peuvent aider et soulager. Un aérosol est un mélange de gaz et de particules, comme le brouillard. L'inhalation consiste à mettre les médicaments sous forme gazeuse (par ex. nébuliser) et à les respirer/aspirer.

L'avantage majeur de ce traitement (contrairement à la prise orale de comprimés par exemple), est que les médicaments sont directement dispensés là où ils doivent agir (dans les poumons par la bouche, le nez et la gorge) sans passer par d'autres organes :

1. Effet instantané.
2. Pas d'effets secondaires sur les autres organes.
3. Faible dosage des médicaments.

2.3

**Propriétés du
MEDISANA USC****Technique par ultrasons**

Le principe du nébuliseur à ultrasons consiste à générer un aérosol par les oscillations d'un cristal piézoélectrique.

Les gouttelettes sont donc obtenues par la transformation d'énergie électrique en oscillations mécaniques. Le diamètre optimal des particules est de 1 à 5 µm (source : "Directives pour la thérapie par aérosols des maladies pulmonaires", Lungenliga (Ligue du poumon) Suisse). Seul un tel diamètre permet aux particules de pénétrer dans les étroites ramifications des voies aériennes supérieures et inférieures et ainsi de transporter et de déposer le médicament là où il doit agir.

Produit d'inhalation**Informations
importantes pour
l'utilisation de
médicaments/
préparations****REMARQUES**

- Avant d'utiliser un médicament ou une préparation, demandez à votre médecin si ce traitement est adapté ou utilisez uniquement des médicaments/préparations sur ordonnance de votre médecin.
- L'inhalateur ultrasons MEDISANA USC est conçu pour être utilisé avec toutes les préparations à inhaler usuelles (aérosols), à l'exception
 - de substances contenant des particules solides (suspensions)
 - de solutions très visqueuses
 - d'huiles essentielles
- N'utilisez pas d'huiles essentielles, car cela pourrait endommager la membrane du nébuliseur !
- Utilisez uniquement des préparations/médicaments solubles à l'eau ou à base d'alcool.
- Utilisez uniquement une solution saline isotonique pour diluer le produit, sinon, vous risquez de déclencher des bronchospasmes.
- N'utilisez pas de produits d'inhalation à base d'huile.
- Après l'inhalation de solutions contenant du sel, vous devez impérativement rincer et nettoyer l'appareil selon la description du point 4.2 (Nettoyage et entretien).

Accessoires

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec d'autres appareils. Utilisez uniquement les accessoires d'origine afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité.

Afin d'éviter les contaminations réciproques ou la transmission de substances nocives, utilisez un jeu d'accessoires pour chaque utilisatrice ou utilisateur.

Sécurité anti-débordements

Lorsque vous versez le contenu dans le réservoir des substances actives ②, veillez à ne pas dépasser le repère max. (8 ml). La quantité de remplissage recommandée est comprise entre 2 et 8 ml.

Pendant le traitement par inhalation, vous pouvez basculer l'appareil jusqu'à un angle maximal de 45° en avant, en arrière ou latéralement, sans pour autant affecter la nébulisation.

Le **MEDISANA USN** dispose d'une protection anti-débordement. Ne secouez pas l'appareil lorsque le réservoir des substances actives est plein ; du liquide pourrait s'infiltrer dans le système électronique et détruire l'appareil.

Extinction automatique

L'appareil dispose d'un système de coupure automatique. Lorsque le contenu est consommé et que seule une quantité résiduelle très faible subsiste et que le réservoir des substances actives ne contient plus ou pratiquement plus de liquide, l'appareil s'éteint rapidement de lui-même.

N'utilisez pas l'appareil lorsque le réservoir des substances actives ② est vide !

De même, l'appareil s'éteint automatiquement si l'angle d'inclinaison de 45 ° est dépassé, quelle que soit la direction.

3 Utilisation

3.1 Montage

1. Placez l'unité atomiseur ③ sur le support du réservoir des substances actives ② et bloquez-le en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les électrodes de contact dorées soient dirigées vers le bas.
2. Placez maintenant cette combinaison de modules sur la base de l'appareil, de sorte que les deux verrouillages de droite et de gauche s'enclenchent de manière audible.
3. Installez le couvercle ① de sorte que ce dernier s'enclenche également de manière audible sur les quatre points prévus à cet effet.
4. Mettez les piles en place.

3.2

Insérer / changer les piles

Ouvrez le compartiment des piles ⑥ sur la partie inférieure de l'appareil en exerçant une légère pression tout en tirant simultanément sur le symbole de la flèche. Insérez les quatre piles fournies (type AA LR6). Veillez à placer correctement les piles (illustration dans le fond du boîtier). Remettez le couvercle du compartiment des piles en place et appuyez dessus. Si l'indicateur des piles orange ④ s'allume lorsque l'appareil est activé, remplacez les piles.

**AVERTISSEMENT****INSTRUCTIONS DE SECURITE RELATIVES AUX PILES**

- **Ne désassemblez pas les piles !**
- **Retirez immédiatement les piles usagées de l'appareil !**
- **Danger accru de fuite. Evitez tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses ! En cas de contact avec l'électrolyte, rincez tout de suite les endroits concernés à l'eau claire en abondance et consultez immédiatement un médecin !**
- **En cas d'ingestion d'une pile, consultez immédiatement un médecin !**
- **Remplacez toujours toutes les piles à la fois !**
- **N'utilisez que des piles de type identique. N'utilisez pas simultanément des piles différentes ou des piles ayant déjà été utilisées et des piles neuves !**
- **Introduisez correctement les piles en faisant attention à la polarité !**
- **Retirez-les de l'appareil lors d'une non-utilisation prolongée !**
- **Conservez les piles hors de portée des enfants !**
- **Ne rechargez pas les piles ! Risque d'explosion !**
- **Ne pas les court-circuiter ! Risque d'explosion !**
- **Ne pas les jeter au feu ! Risque d'explosion !**
- **Ne jetez pas les piles et batteries usées dans les ordures ménagères. Jetez-les dans un conteneur prévu à cet effet ou dans un point de collecte des batteries, dans un commerce spécialisé !**

3.3

Durée de fonctionnement

Des piles alcaline neuves permettent d'utiliser l'appareil pendant env. 100 minutes. Cette durée est suffisante pour 5 à 8 utilisations avec une solution saline (en fonction du dosage et de la durée d'utilisation).

En règle générale, une phase d'inhalation avec l'appareil **MEDISANA USC** dure 8 à 10 minutes en raison de la capacité élevée de l'atomiseur à ultrasons, lorsque le réservoir des substances actives contient au maximum 8 ml. Une application ne doit cependant pas durer plus de 15 minutes au total.

3.4

Domaines d'application

Les domaines d'application des thérapies par inhalation sont les maladies aiguës des voies respiratoires telles que par ex. :

*refroidissement
sinusites*

ou les maladies chroniques telles que par ex. :

*asthme bronchique
bronchite*



REMARQUE

Avant de commencer la thérapie, définissez avec votre médecin la longueur, le dosage et la fréquence d'utilisation. Le type d'utilisation doit être choisi en fonction de l'objectif thérapeutique (par exemple, traitement des poumons = utilisation de l'embout buccal ou traitement du rhinopharynx = utilisation du masque). Consultez toujours votre médecin.

3.5

Avec quoi puis-je remplir l'appareil ?

Utilisez uniquement des médicaments/préparations solubles à l'eau ou à base d'alcool. Vous pouvez utiliser toutes les solutions d'inhalation courantes pour nébuliseurs ultrasoniques. Une solution saline est généralement conseillée. N'utilisez pas de produits à base d'huile. Consultez votre médecin qui vous indiquera une préparation appropriée.

Vous trouverez également de plus amples informations dans les ouvrages spécialisés sur les aérosols, l'inhalation ou la thérapie respiratoire, ainsi qu'en vous adressant à des groupes d'entraide et des associations ou bien à votre médecin.

3.6

Préparation à l'inhalation

Avant la première mise en service ou si l'appareil n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, nettoyez et désinfectez l'unité atomiseur et le couvercle ainsi que l'embout buccal et le masque avec le raccord (voir également « Nettoyage et entretien »).

Retirez le couvercle ❶ de l'appareil. Ouvrez le réservoir des substances actives ❷ et remplissez-le (contenance maximale 8 ml = 8 ccm). Respectez les indications de dosage et d'utilisation figurant sur la notice du médicament utilisé.

Refermez soigneusement le réservoir des substances actives et placez le couvercle ❶ sur l'appareil. Veillez à ce que le couvercle soit placé correctement et soit bien étanche ; il doit s'enclencher correctement.

Placez ensuite l'embout buccal ❾ ou le raccord ❷ et un masque ❸ sur la tubulure de support de l'unité atomiseur ❸.

3.7

Inhalation avec embout buccal

1. Placez-vous dans une position verticale.
2. Fermez vos lèvres autour de l'embout ⑨.
3. Allumez l'appareil en appuyant sur la touche MARCHE / ARRÊT ⑤. Le témoin de fonctionnement (vert, ④) s'allume. L'aérosol s'échauffe légèrement pendant l'utilisation.
4. Aspirez lentement et profondément par la bouche et expirez par le nez. Si vous désirez renforcer l'effet du traitement, vous pouvez retenir votre respiration après avoir aspiré, mais cela n'est pas décisif concernant le succès de la thérapie. L'essentiel est de rester calme et décontracté et de respirer régulièrement. N'inhaliez pas trop vite. Si vous désirez faire une pause, interrompez le traitement brièvement et retirez l'embout de votre bouche. Amenez à nouveau l'appareil au niveau de votre bouche (refermez bien vos lèvres sur l'embout) et inspirez et expirez lentement.

**REMARQUE**

Veillez à tenir l'appareil à la verticale. Une faible inclinaison n'influence pas l'application grâce au dispositif anti-débordements, mais afin de garantir un bon fonctionnement lors de l'inhalation, n'inclinez pas l'inhalateur à plus de 45 °.

5. La durée maximale d'une inhalation ne doit pas dépasser 15 minutes.
6. Éteignez l'appareil après l'utilisation en appuyant sur la touche MARCHE/ARRÊT ⑤, même s'il reste encore du produit d'inhalation dans la chambre. Le témoin de fonctionnement (vert, ④) s'éteint.
7. Si le produit est entièrement nébulisé, l'appareil s'éteint automatiquement au bout d'une courte période (extinction automatique). Pour des raisons techniques, une faible quantité résiduelle persiste dans l'unité atomiseur.
8. Versez le reste de produit d'inhalation. Ne l'utilisez plus.
9. Nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation. (Voir aussi "Nettoyage et entretien".)

Lorsque l'embout buccal a été utilisé pendant une certaine durée, il est possible que 2 ou 3 gouttes de solvant s'accumulent dans le tube de raccord de l'embout buccal lors de l'utilisation. Ceci n'a cependant aucune incidence sur le fonctionnement et l'utilisation de l'appareil. Après utilisation, éliminez ces gouttes à l'aide d'un chiffon doux.

3.8 Inhalation avec le masque

La fourniture comprend aussi en complément deux masques d'inhalation ❸ (respectivement 1 pour enfants et 1 pour adultes) et un raccord ❷. Ceci permet d'aspirer l'aérosol par le nez. Cette utilisation est particulièrement appréciée par les enfants et les personnes âgées.

1. Placez-vous dans une position verticale.
2. Placez le masque ❸ avec le raccord ❷ sur l'unité atomiseur ❸.
3. Appuyez légèrement le masque sur votre nez. Veillez à ce que le masque entoure bien le nez, sans exercer de pression.
4. Allumez l'appareil en appuyant sur la touche MARCHE /ARRÊT ❺. Le témoin de fonctionnement (vert, ❹) s'allume. L'aérosol s'échauffe légèrement pendant l'utilisation.
5. Respirez lentement et profondément par le nez. Si vous désirez renforcer l'effet du traitement, vous pouvez retenir votre respiration après avoir aspiré, mais cela n'est pas décisif concernant le succès de la thérapie. L'essentiel est de rester calme et décontracté et de respirer régulièrement. N'inhaliez pas trop vite. Si vous désirez faire une pause, interrompez le traitement brièvement



REMARQUE

Veillez à tenir l'appareil à la verticale. Une faible inclinaison n'influence pas l'application grâce au dispositif anti-débordements, mais afin de garantir un bon fonctionnement lors de l'inhalation, n'inclinez pas l'inhalateur à plus de 45 °.

6. La durée maximale d'une inhalation ne doit pas dépasser 15 minutes.
7. Éteignez l'appareil après l'utilisation en appuyant sur la touche MARCHE/ARRÊT ❺, même s'il reste encore du produit dans la chambre. Le témoin de fonctionnement (vert, ❹) s'éteint.
8. Si le produit est entièrement nébulisé, l'appareil s'éteint automatiquement au bout d'une courte période (extinction automatique). Pour des raisons techniques, une faible quantité résiduelle subsiste dans l'unité atomiseur.
9. Versez le reste de produit d'inhalation. Ne l'utilisez plus.
10. Nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation. (Voir aussi "Nettoyage et entretien".)

**REMARQUE**

Lorsque vous utilisez le masque, la quantité d'aérosol qui reste dans les muqueuses au niveau du nez et de la gorge est supérieure à celle en cas d'application avec l'embout buccal.

4.1**Le conseil spécial
MEDISANA**

La pochette de rangement vous permet de transporter partout votre inhalateur à ultrasons **MEDISANA USC** de manière sûre et hygiénique. L'inhalateur est quasiment silencieux ce qui vous permet de l'utiliser sans problème sans risquer de déranger les personnes se trouvant à proximité. Le fonctionnement silencieux de l'appareil favorise également l'acceptance des applications, particulièrement chez les enfants, car celles-ci sont alors ressenties comme étant moins dérangeantes ou angoissantes.

**REMARQUE**

Si dans votre ménage plusieurs personnes utilisent le même nébuliseur, nous recommandons de marquer les différents jeux d'accessoires avec un stylo indélébile pour éviter toute confusion.

**REMARQUE**

Procédez à un nettoyage soigneux directement après chaque utilisation, comme cela est décrit par la suite.

4.2**Nettoyage
et entretien**

- Retirez les piles avant de nettoyer l'appareil.
- Retirez les pièces support, le couvercle, le réservoir des substances actives avec l'unité atomiseur de l'appareil.
- Lors du nettoyage, ne maintenez jamais l'appareil complet ou l'unité atomiseur sous l'eau courante et, le cas échéant, veillez à ce que l'eau ne s'infiltre pas dans l'appareil.
- Nettoyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon légèrement humide et imbibé d'une solution savonneuse douce.
- Nettoyez le couvercle de la même manière.
- En règle générale, nettoyez les pièces support utilisées (embout buccal, masque, raccord) à l'eau courante.
- Séparez maintenant l'unité de vaporisation du réservoir de substance active. Pour ce faire, tournez l'unité de vaporisation dans le sens antihoraire et retirez-le du réservoir. Nettoyez les deux pièces à l'eau douce.
- Laissez sécher entièrement toutes les pièces séparément et ouvertes sur un tissu pendant 4 à 5 heures. Secouez plusieurs fois l'unité de vaporisation pour faire disparaître les gouttes d'eau du tamis.
- Nous recommandons d'effectuer cette procédure lorsque l'appareil est resté longtemps inutilisé ou avant la première utilisation.
- En cas de maladies infectieuses, il est nécessaire de désinfecter ou stériliser tous les embouts une fois par jour (nous recom-

mandons d'effectuer cette opération le matin ou le soir à une heure fixe). Vous pouvez également utiliser de l'alcool ou des désinfectants à pulvériser usuels à base d'alcool. Veillez à éliminer tous les restes de désinfectant dans les pièces support pour permettre une prochaine inhalation en toute sécurité.

- Vous pouvez également effectuer la désinfection dans l'eau bouillante ou dans le stérilisateur à vapeur (respecter le mode d'emploi de l'appareil !). Placez pendant 15 min les pièces démontables dans de l'eau bouillante. Évitez le contact direct avec le fond du pot (avec un tamis de pot ou équivalent).
- Laissez sécher entièrement les pièces 4 à 5 heures. Secouez plusieurs fois l'unité de vaporisation pour faire disparaître les gouttes d'eau du tamis.
- Après l'inhalation de solutions contenant du sel, il est possible que des restes de liquide se déposent sous forme de cristaux dans le filtre fin de l'atomiseur et endommagent le filtre. Afin d'éviter cela, nous vous recommandons expressément d'utiliser l'appareil brièvement, c'est-à-dire pendant 1 minute environ, avec de l'eau claire, afin de rincer la solution salée.
- Si l'intensité devait faiblir après utilisation de solutions salines contenant des substances minérales, l'appareil doit être détartré. Mettez 5 à 10 gouttes de vinaigre sur une cuiller à café contenant de l'eau et versez le mélange dans le réservoir de substance active. Mettez l'appareil en marche pendant env. 3 minutes. Déversez ensuite le liquide restant, enlever le réservoir et l'unité de vaporisation et rincez minutieusement à l'eau douce.
- Veillez toujours à ce que l'unité atomiseur et le réservoir des substances actives soient bien secs.
- Si des restes de médicaments ou des impuretés subsistent au niveau des contacts dorés de l'appareil et de l'unité atomiseur, utilisez un bâtonnet ouaté imbibé d'alcool éthylique pour procéder au nettoyage.

4.3 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères. Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique.

Retirez les piles avant de jeter l'appareil. Ne mettez pas les piles usagées à la poubelle, placez-les avec les déchets spéciaux ou déposez-les dans un point de collecte des piles usagées dans les commerces spécialisés.

Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.4

**Accessoires
MEDISANA USC**

Contactez votre
revendeur ou
directement notre
ligne d'assistance.

Kit de masques (2 masques + adaptateur) pour USC

Número d'article 54101 Número EAN 40 15588 54101 8

Embout buccal pour USC

Número d'article 54102 Número EAN 40 15588 54102 5

Etui de protection pour USC

Número d'article 54103 Número EAN 40 15588 54103 2

Chambre de nébulisation pour USC

Número d'article 54104 Número EAN 40 15588 54104 9

Utilisez uniquement les accessoires d'origine afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité.

4.5

Caractéristiques

Nom et modèle	: MEDISANA Inhalateur à ultrasons USC
Alimentation électrique	: 6 V~, 4 piles (type AA, LR 6) 1,5V
Fréquence ultrasonique	: 100 kHz
Puissance de nébulisation	: supérieure à 0,25 ml/minute avec solution saline
Taille moyenne des particules	: 4,8 µm
Volume de remplissage du produit d'inhalation	: max. 8 ml = 8 ccm
Volume résiduel dans le réservoir des médicaments	: environ 0,2 ml
Dimensions	: environ 142 x 75 mm
Poids	: environ 300 g
Conditions d'utilisation	: 5 °C à 40 °C, humidité relative de l'air inférieure à 80 %, sans condenser
Conditions de stockage	: -10 °C à +45 °C, humidité relative de l'air inférieure à 80 %, sans condenser
Classement	: Appareil de type BF  Classe selon la loi sur les produits médicaux IIa
Número d'article	: 54105
Número EAN	: 4015588 54105 6

CE 0297**Compatibilité électromagnétique :**

L'appareil correspond aux exigences de la norme EN 60601-1-2 pour la compatibilité électromagnétique. Pour connaître les détails de ces données de mesure, consultez le site www.medisana.com s.v.p.

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de

La dernière version de ce mode d'emploi est disponible sur le site www.medisana.com

Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
 - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au nonrespect de la notice d'utilisation.
 - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
 - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
 - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.



MEDISANA GmbH

Carl-Schurz-Str. 2
41460 NEUSS
ALLEMAGNE

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.



NOTE IMPORTANTI! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli



Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso. Leggere interamente queste istruzioni per l'uso. L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.



AVVERTENZA

Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.



ATTENZIONE

Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.



NOTA

Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'installazione o al funzionamento.



Classifica dell'apparecchio: Tipo BF



Numero LOT



Produttore



Data di produzione



Norme di sicurezza

- Utilizzate l'apparecchio solo per ciò per cui è stato progettato seguendo le istruzioni per l'uso.
- Utilizzare unicamente componenti aggiuntivi e pezzi di ricambio del produttore.
- Evitare di toccare l'apparecchio con oggetti appuntiti o affilati. In caso di uso diverso da quello previsto decade il diritto alla garanzia.
- In caso di difetti di funzionamento non cercate di riparare l'apparecchio. Fate riparare il Vostro apparecchio solo dalle sedi di assistenza autorizzate.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure con mancanza di esperienza o conoscenze, purché siano sorvegliati o informati a proposito dell'uso sicuro del dispositivo e comprendano i pericoli derivanti.
- I bambini non possono giocare con il dispositivo.
- I bambini non possono effettuare la pulizia e la manutenzione utente se non sono sorvegliati.
- Durante il funzionamento tenere l'apparecchio possibilmente in posizione verticale.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di miscele anestetizzanti che si infiammano al contatto con aria e ossigeno.
- Non utilizzate l'apparecchio vicino a trasmettitori elettromagnetici ad alta frequenza.
- Non utilizzate mai l'apparecchio mentre fate il bagno o la doccia.
- Non tenere mai l'intero apparecchio e la camera di nebulizzazione sotto acqua corrente per pulirli. Fare attenzione che all'interno dell'apparecchio non penetri acqua.
- Non tenere l'apparecchio all'aperto o in ambienti umidi. L'apparecchio non è a tenuta stagna.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, estrarre le batterie per evitare che fuoriescano liquidi.
- Prima di iniziare un trattamento con l'apparecchio, richiedere al proprio medico informazioni sulla durata e la frequenza dell'applicazione e sul dosaggio.
- **Il nebulizzatore non è adatto per l'applicazione in sistemi di respirazione per l'anestesia e sistemi per la ventilazione polmonare.**
- In presenza di diabete o di altre malattie consultate il Vostro medico prima di utilizzare l'apparecchio.
- Le donne in stato di gravidanza devono adottare le necessarie precauzioni, tenere conto della sensibilità individuale e consultare eventualmente il proprio medico.
- Non utilizzare l'apparecchio se la parte trattata presenta rigonfiamenti, ustioni, infiammazioni, eruzioni cutanee, ferite o punti delicati.
- Il trattamento deve essere piacevole. Se provate sensazioni dolorose o trovate spiacevole il trattamento, sospendetelo e consultate il Vostro medico.

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
 Con il nebulizzatore ultrasonico **USC** Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.
 Per un funzionamento perfetto e durevole del nebulizzatore **USC MEDISANA** raccomandiamo di leggere attentamente le indicazioni seguenti per l'uso e la cura dell'apparecchio.

2.1

Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.
 Il materiale consegnato consta di:

- 1 Inalatore **USC** con unità di nebulizzazione, contenitore per il principio attivo e coperchio
- 1 Maschera per adulti
- 1 Maschera per bambini
- 4 Batterie (tipo AA LR6) 1,5V
- 1 Borsa di custodia
- 1 Istruzioni per l'uso
- 1 Boccaglio
- 1 Connettore per la maschera

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

**AVVERTENZA**

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2

Nozioni fondamentali sulla terapia inalatoria

Vivere = respirare / respirare = vivere

Le malattie delle vie respiratorie o dei polmoni sono spesso lunghe, complicate e dolorose e pongono dei limiti al nostro modo di vivere. Possono aiutarci terapie efficaci e tempestive come, per esempio, la terapia inalatoria con aerosol.

Con il termine aerosol si intende un gas + un miscuglio di particelle; un esempio che troviamo in natura è la nebbia. Nella aerosolterapia i medicinali vengono ridotti ad una forma in cui "sono portati dall'aria" (per esempio nebulizzati) ed inalati. Il grande vantaggio di questa terapia (al contrario dell'assunzione di compresse, per esempio) è che il farmaco viene somministrato direttamente lì, dove deve agire (attraverso bocca - naso - faringe nei polmoni) senza attraversare nessun altro organo:

1. Viene percepita la rapidità dell'azione
2. Non vi sono conseguenze o effetti collaterali (degni di nota) su altri organi.
3. La dose di farmaco è modesta.

2.3

Attenzione! Particolarità del MEDISANA USC

La tecnica degli ultrasuoni

Nel nebulizzatore a ultrasuoni viene prodotto un aerosol attraverso le oscillazioni di un cristallo piezoelettrico.

Si ha quindi la trasformazione dell'energia elettrica in oscillazioni meccaniche che, a loro volta, provocano la formazione delle goccioline. Il diametro ottimale delle goccioline è di 1-5 µm (secondo le "direttive per la aerosolterapia delle malattie polmonari", Lega malattie polmonari Svizzera). Solo con diametri piccoli le goccioline possono penetrare nelle strette ramificazioni delle vie polmonari superiori ed inferiori, ed in tal modo depositare il farmaco dove deve svolgere la sua funzione.

Preparato per l'inalazione



***Informazioni
importanti per
l'uso di farmaci/
preparati***

NOTAS

- Prima di utilizzare un farmaco o un preparato, chiarire con il proprio medico curante se si tratta di un prodotto adatto, oppure utilizzare solo farmaci / preparati prescritti dal proprio medico.
- L'inalatore a ultrasuoni USC MEDISANA è adatto all'utilizzo di tutti i preparati per inalazione usuali (aerosol) ad eccezione di
 - sostanze con componenti solide (sospensioni)
 - soluzioni viscosi (ad elevata viscosità)
 - oli essenziali
- Non utilizzate oli eterici, in quanto possono danneggiare la membrana del nebulizzatore!
- Utilizzate soltanto preparati / farmaci solubili in acqua o su base alcolica.
- Per diluire il preparato per l'inalazione utilizzate soltanto soluzioni isotoniche di sale da cucina per non correre il rischio di eventuali broncospasmi.
- Non utilizzate mai preparati per l'inalazione su base oleosa.
- Dopo l'inalazione di soluzioni saline è assolutamente necessario lavare e pulire l'apparecchio come descritto al punto 4.2 (Pulizia e cura).

Accessori

Non è prevista la combinazione con altri apparecchi. Utilizzate con questo apparecchio esclusivamente gli accessori originali perché solo così è garantito un funzionamento in sicurezza.

Ogni persona che fa uso dell'apparecchio deve utilizzare il suo proprio set di accessori per evitare di infettarsi reciprocamente o di o di inalare sostanze per lei dannose.

Garanzia contro la fuoriuscita

Quando si versa il contenuto nel contenitore del principio attivo **2** accertarsi che questo sia riempito non oltre il contrassegno massimo (8 ml). La quantità di riempimento consigliata varia da 2 a 8 ml.

Durante l'aerosolterapia potete inclinare l'apparecchio fino ad una angolazione di massimo 45° in avanti, all'indietro e lateralmente senza pregiudicare la nebulizzazione e di conseguenza il successo terapeutico.

MEDISANA USC è protetto contro la fuoriuscita. Raccomandiamo anche di non scuotere l'apparecchio se il contenitore del principio attivo è pieno; potrebbe penetrare del liquido nella parte elettronica e danneggiare l'apparecchio.

Spegnimento finale automatico

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di spegnimento automatico. Se il contenuto viene consumato fino ad una quantità residua minima e nel contenitore è presente una quantità minima o addirittura nulla di liquido, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo un breve intervallo.

Non utilizzare l'apparecchio se il contenitore del principio attivo **2** è vuoto!

Allo stesso modo l'apparecchio si spegne se l'angolo di inclinazione di 45°, a prescindere dalla direzione, viene superato.

3 Modalità d'impiego

3.1 Montaggio

1. Posare l'unità di nebulizzazione **3** sul raccordo del contenitore del principio attivo **2**, bloccarli ruotando in senso orario finché gli elettrodi di contatto color oro non sono rivolti verso il basso.
2. Posizionare questa combinazione di moduli sulla base dell'apparecchio in modo che le due chiusure a scatto bianche a sinistra e a destra si innestino in modo udibile.
3. Applicare il coperchio **1** in modo che possa innestarsi in modo udibile in tutte e quattro le posizioni predisposte a tale scopo.
4. Inserire le batterie.

3.2

Inserire / estrarre le batterie

Aprire il vano batteria **6** sul lato inferiore dell'apparecchio con una leggera pressione e tirando contemporaneamente sul simbolo della freccia. Inserire le quattro batterie fornite in dotazione (tipo AA LR6). Fare attenzione alla direzione di posizionamento delle batterie (figura sul fondo dell'alloggiamento). Riapplicare il coperchio del vano batteria premendolo.

Se quando l'apparecchio è acceso l'indicazione della batteria è arancione **4**, inserire nuove batterie.



AVVERTENZA

INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA BATTERIA

- **Non smontare le batterie!**
- **Rimuovere immediatamente le batterie esaurite dal dispositivo!**
- **Elevato rischio di fuoriuscita di liquidi, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose! In caso di contatto con gli acidi delle batterie risciacquare subito i punti interessati con abbondante acqua pulita e consultare subito un medico!**
- **In caso di ingerimento di una batteria chiamare immediatamente un medico!**
- **Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente!**
- **Impiegare unicamente batterie dello stesso tipo, non utilizzare tipologie diverse oppure batterie usate e nuove insieme!**
- **Inserire correttamente le batterie, prestare attenzione alla polarità!**
- **In caso di lungo periodo di inutilizzo, rimuovere le batterie dal dispositivo!**
- **Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini!**
- **Non ricaricare le batterie! Pericolo di esplosione!**
- **Non cortocircuitare! Pericolo di esplosione!**
- **Non gettare nel fuoco! Pericolo di esplosione!**
- **Non gettare le batterie usate insieme ai rifiuti domestici, smaltirle separatamente oppure consegnarle a un punto di raccolta batterie presso il rivenditore!**

3.3

Durata di funzionamento

Con le nuove batterie alcaline l'apparecchio ha un'autonomia di ca. 100 minuti. Questo è sufficiente per 5 - 8 trattamenti con soluzione salina (a seconda del dosaggio e della durata dell'applicazione). Di solito la fase di inalazione con **MEDISANA USC**, grazie all'alta prestazione del nebulizzatore ad ultrasuoni, varia dagli 8 ai 10 minuti se il contenitore del principio attivo è stato riempito con un massimo di 8 ml. Un'applicazione completa non dovrebbe tuttavia durare più di 15 minuti.

3.4 Campo di applicazione

Possibili usi della terapia inalatoria sono le malattie acute delle vie respiratorie, quali, per esempio:

*i raffreddori
le infiammazioni dei seni paranasali*

o le malattie croniche quali, per esempio:

*l'asma bronchiale
la bronchite*



NOTA

Prima di iniziare la terapia, consultate il vostro medico per determinare la lunghezza, il dosaggio e la frequenza dell'applicazione. A seconda dello scopo della terapia (ad es. trattamento dei polmoni = applicazione con boccaglio o trattamento della cavità nasofaringea = applicazione con maschera) deve essere scelto il tipo di applicazione. Anche in questo caso fatevi consigliare dal vostro medico.

3.5 Con cosa posso riempire l'apparecchio?

Utilizzate soltanto farmaci e preparati solubili in acqua o preparati su base alcolica. Possono essere utilizzate tutte le usuali soluzioni per uso inalatorio per gli apparecchi ad ultrasuoni. Spesso viene consigliata una soluzione salina. Non utilizzate preparati per inalazione prodotti su base oleosa. Chiedete al Vostro medico quale preparato è adatto a Voi. Informazioni dettagliate sono disponibili anche nei manuali tecnici che trattano gli argomenti "aerosol", "inalazione" o "terapia respiratoria", presso gruppi di studio e associazioni o presso il vostro medico.

3.6 Preparazione dell'inalazione

Prima della messa in funzione iniziale o dopo una lunga fase di inattività dell'apparecchio, pulire e disinfettare l'unità di nebulizzazione e il coperchio, nonché il boccaglio e la maschera insieme al connettore (vedi anche "Pulizia e cura".

Rimuovere il coperchio ❶ dall'apparecchio. Aprire il contenitore per il principio attivo ❷ e riempirlo con il contenuto (contenuto massimo 8 ml = 8 ccm). Osservare le istruzioni per l'applicazione e il dosaggio indicate sul foglietto illustrativo del farmaco che viene utilizzato in quel momento.

Richiudere il coperchio del contenitore del principio attivo e mettere la copertura ❶ sull'apparecchio. Assicurarsi che la copertura sia posizionata correttamente e sia a tenuta, in altre parole che sia innestata correttamente.

Inserire poi il boccaglio ❹ o il connettore ❷ e una maschera ❸ sul raccordo del tubo dell'unità di nebulizzazione ❸.

3.7

Inalazione con il bocaglio

1. SedeteVi tenendo una posi-zione il più eretta possibile.
2. Circondare completamente con le labbra il bocaglio ⑨.
3. Mettete in funzione l'appa-recchio premendo il tasto ACCESO/ SPENTO ⑤. L'indicatore di funzionamento (verde, ④) si illumina. L'aerosol si riscalda legger-mente durante il funziona-mento.
4. Ora inspirate lentamente e profondamente con la bocca ed espirate con il naso. Potete aumentare l'efficacia della terapia se, dopo l'inspirazione, tratterrete brevemente il respiro. Non è però necessario per il successo generale del trattamento. L'importante è rimanere tranquilli mentre inspirate ed espirate regolarmente. Non inalare troppo velocemente. Se desiderate fare una pausa, interrompere brevemente e togliere il boc-caglio dalla bocca. Rimetterlo di nuovo in bocca (le labbra devono sigillarlo) e inspirare e espirare di nuovo lentamente.

**NOTA**

Tenete l'apparecchio il più verticale possibile. Una posizione leggermente inclinata non influisce sull'applicazione (protezione contro la fuoriuscita). Per avere la massima prestazione controllate durante l'inalazione di non inclinare oltre 45° in nessuna direzione l'apparecchio.

5. L'applicazione non dovrebbe superare i 15 minuti.
6. Spegnete l'apparecchio al termine dell'inalazione premendo il tasto ACCESO/SPENTO ⑤ anche quando non avete consumato tutto il preparato per l'inalazione. L'indicatore di funzionamento (verde, ④) si spegne.
7. Se il preparato per l'inalazione è tutto nebulizzato, dopo breve tempo l'apparecchio si spegne da solo (spegnimento automatico). Per motivi tecnici rimane una piccola quantità residua nell'unità di nebulizzazione.
8. Buttate via il residuo di sostanza. Non utilizzatelo più.
9. Pulite immediatamente l'apparecchio dopo ogni applicazione. (vedere anche "Pulizia e cura")

Può verificarsi che dopo un lungo utilizzo del bocaglio possano accumularsi 2 o 3 gocce di solvente nel tubo di prolungamento del bocaglio. Questo non compromette in nessun modo il funzionamento dell'apparecchio. Dopo l'impiego rimuovere le gocce con un panno morbido.

3.8 Inalazione con la maschera

In alternativa ci sono nella confezione due maschere **8** per inalazione (una per i bambini ed una per gli adulti) ed un connettore **7** che permettono di inalare l'aerosol con il naso. Questa applicazione è adatta per bambini, adulti e anziani.

1. Sedetevi mantenendo la posizione più eretta possibile.
2. Inserire la maschera **8** con il connettore **7** sull'unità di nebulizzazione **3**.
3. Tenere la maschera leggermente pressata sul naso. Fare attenzione che la maschera aderisca bene al naso senza strigerlo troppo.
4. Accendete l'apparecchio premendo il tasto ACCESO/SPENTO **5**. L'indicatore di funzionamento (verde, **4**) si illumina. L'aerosol si riscalda leggermente durante il funzionamento.
5. Ora inspirate ed espirate lentamente e profondamente con il naso. Potete aumentare l'efficacia della terapia se, dopo l'inspirazione, tratterrete brevemente il respiro. Non è però necessario per il successo generale del trattamento. L'importante è rimanere tranquilli mentre inspirate ed espirate regolarmente. Non inalate troppo velocemente. Se desiderate fare una pausa, interrompete brevemente.



NOTA

Tenete l'apparecchio il più verticale possibile. Una posizione leggermente inclinata non influisce sull'applicazione (protezione contro la fuoriuscita). Per avere la massima prestazione controllate durante l'inalazione di non inclinare oltre 45° in nessuna direzione l'apparecchio.

6. L'applicazione non dovrebbe superare i 15 minuti.
7. Spegnete l'apparecchio al termine dell'inalazione premendo il tasto ACCESO/SPENTO **5** anche quando non avete consumato tutto il preparato per l'inalazione. L'indicatore di funzionamento (verde, **4**) si spegne.
8. Se il preparato per l'inalazione è completamente nebulizzato, dopo breve tempo l'apparecchio si spegne da solo (spegnimento automatico). Per motivi tecnici rimane una piccola quantità residua nell'unità di nebulizzazione.
9. Buttate via il residuo di sostanza. Non utilizzatelo più.
10. Pulite immediatamente l'apparecchio dopo ogni applicazione. (vedere anche "Pulizia e cura").

**NOTA**

Quando si usa la maschera rimane una maggior quantità di aerosol sulla mucosa della cavità rinofaringea rispetto a quando si utilizza il boccaglio.

4.1 Il superconsiglio MEDISANA

La borsa di custodia di **MEDISANA USC** vi consente di trasportare il vostro inalatore ad ultrasuoni in modo sicuro e pulito. Grazie alla sua relativa silenziosità è possibile utilizzare l'inalatore senza problemi senza disturbare chi ci sta vicino. Soprattutto nel caso dei bambini è stato confermato che il funzionamento senza rumori porta ad una maggiore accettazione della terapia, in quanto l'uso dell'apparecchio è stato trovato meno fastidioso e meno angosciante.

**NOTA**

Nel caso in casa ci fossero più persone che fanno uso dell'inalatore e fossero quindi necessari più set di accessori, Vi consigliamo di contrassegnarli in modo chiaro con una matita resistente all'acqua per evitare la possibilità di scambiarsi.

**NOTA**

Eseguire le operazioni di pulizia accuratamente e direttamente dopo ogni applicazione come descritto qui di seguito.

4.2 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio, estrarre le batterie.
- Rimuovere gli accessori, il coperchio, il contenitore del principio attivo con l'unità di nebulizzazione dall'apparecchio.
- Non tenere mai l'intero apparecchio né l'unità di nebulizzazione sotto acqua corrente per pulirli e fare attenzione che all'interno dell'apparecchio non penetri acqua.
- Pulite la parte esterna dell'apparecchio con un panno leggermente umido imbevuto con una soluzione saponosa delicata.
- Di solito per pulire gli accessori utilizzati (boccaglio, maschera, connettore) si passano sotto l'acqua corrente.
- Ora separare l'unità nebulizzatrice dal serbatoio dell'agente. A questo scopo ruotare l'unità nebulizzatrice in senso antiorario e staccarla dall'attacco del serbatoio. Pulire entrambe le parti con acqua fresca.
- Lasciare asciugare completamente tutte le parti lasciandole separate e aperte su un panno per 4-5 ore. Agitare l'unità nebulizzatrice diverse volte dopo la pulizia per rimuovere le gocce d'acqua dal filtro.
- Dovete fare questa pulizia anche se non avete adoperato per più tempo l'apparecchio e prima di utilizzarlo per la prima volta.

- In caso di malattie infettive, tutti gli accessori dell'apparecchio devono essere disinfettati o sterilizzati una volta al giorno. (si consiglia di seguire regolarmente queste misure al mattino od alla sera ad un orario fisso). Per questa operazione è possibile utilizzare alcol o disinfettanti spray alcolici comunemente in commercio. Assicurarsi che non rimangano resti di disinfettante sui pezzi di attacco per non compromettere la successiva inalazione.
- Si può effettuare la disinfezione anche con acqua bollente o in uno sterilizzatore a vapore (osservare le istruzioni dell'apparecchio!). Posizionare le parti rimovibili per 15 min. in acqua bollente. Impedire (con un filtro per pentola o simile) il diretto contatto con il fondo della pentola.
- Lasciare asciugare completamente le parti per 4-5 ore. Agitare l'unità nebulizzatrice diverse volte per rimuovere le gocce d'acqua dal setaccio.
- Dopo l'inalazione di soluzioni saline, alcuni resti liquidi potrebbero depositarsi sulla rete sottile del nebulizzatore sotto forma di cristalli ed, eventualmente, danneggiare la rete. Per evitare tale rischio, consigliamo vivamente di far funzionare l'apparecchio con acqua pulita per circa 1 min. per risciacquare così la soluzione salina.
- Se l'intensità dovesse attenuarsi in seguito all'utilizzo di soluzioni saline contenenti sostanze minerali, l'apparecchio deve essere decalcificato. Aggiungere 5 - 10 gocce di aceto su un cucchiaino di acqua e versare la miscela nel serbatoio dell'agente. Azionare l'apparecchio per ca. 3 minuti. Quindi versare il liquido rimanente, rimuovere il serbatoio e l'unità nebulizzatrice e lavarli a fondo con acqua fresca.
- Assicurarsi sempre che l'unità di nebulizzazione e il contenitore del principio attivo siano bene asciutti.
- Se si trovano resti di soluzioni mediche o impurità sui contatti color oro dell'apparecchio e dell'unità di nebulizzazione, utilizzare un bastoncino di ovatta imbevuto di alcol etilico.

4.3 Smaltimento



L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente. Togliere le pile prima di smaltire lo strumento. Non gettare le pile esaurite nei rifiuti domestici, ma nei rifiuti speciali o in una stazione di raccolta pile presso i rivenditori specializzati. Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.4

**Accessories
MEDISANA USC**

*Chiedete al Vostro
negoziante o rivolgete
Vi direttamente alla
nostra Hotline.*

Set di maschere (2 maschere + adattatore) per USC

Numero articolo 54101 Codice EAN 40 15588 54101 8

Boccaglio per USC

Numero articolo 54102 Codice EAN 40 15588 54102 5

Cofano di protezione per USC

Numero articolo 54103 Codice EAN 40 15588 54103 2

Camera di nebulizzazione per USC

Numero articolo 54104 Codice EAN 40 15588 54104 9

Utilizzate con questo apparecchio esclusivamente gli accessori originali perché solo così è garantito un funzionamento in sicurezza.

4.5

Dati tecnici

Nome e modello	: MEDISANA Nebulizzatore ultrasonico USC
Alimentazione	: 6 V $\approx$, 4 batterie (tipo AA LR6) 1,5V
Frequenza ultrasuoni	: 100 kHz
Potenza di nebulizzazione	: superiore a 0,25 ml/minuto con soluzione salina
Grandezza media delle particelle	: 4,8 μ m
Volume di riempimento della sostanza per l'inalazione	: 8 ml = 8 cc max.
Quantità rimanente nel contenitore per il medicinale	: circa 0,2 ml
Dimensioni	: circa 142 x 75 mm
Peso	: circa 300 g
Condizioni di esercizio	: da 5 °C a 40 °C, umidità inferiore all'80 % di umidità relativa, senza condensazione
Condizioni di conservazione	: da -10 °C a +45 °C, umidità inferiore all'80 % di umidità relativa, senza condensazione
Classificazione	: Parte applicata di tipo BF  Classe secondo MPG, IIa
Numero articolo	: 54105
Codice EAN	: 4015588 54105 6

CE0297

Compatibilità elettromagnetica:

l'apparecchio soddisfa i requisiti della norma EN 60601-1-2 per la compatibilità elettromagnetica. Maggiori dettagli relativi ai dati di misurazione sono disponibili sul sito MEDISANA alla pagina www.medisana.com.

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

La versione attuale di queste istruzioni per l'uso si trova all'indirizzo: www.medisana.com

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
 - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
 - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
 - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
 - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.



MEDISANA GmbH

Carl-Schurz-Str. 2
41460 NEUSS
GERMANIA

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separatamente.



¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Legenda



Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.



ADVERTENCIA

Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.



ATENCIÓN

Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.



NOTA

Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.



Clasificación del aparato: Tipo BF



Número de LOTE



Fabricante



Fecha de fabricación



Indicaciones de seguridad

- Utilice el aparato exclusivamente según su determinación descrita en el manual de instrucciones.
- Sólo utilice piezas de recambio y piezas adicionales del fabricante.
- Evite el contacto con objetos afilados o puntiagudos. La garantía pierde validez en caso de usar el aparato para fines distintos a los aquí indicados.
- En caso de desperfecto, no trate de reparar el aparato usted mismo. Envíe a reparar el aparato exclusivamente a los centros de servicio autorizados.
- Este equipo lo pueden emplear niños a partir de 8 años, personas con minusvalías físicas, sensoriales o metales o personas sin experiencia ni conocimientos, siempre que estén bajo supervisión o se les haya mostrado el funcionamiento del dispositivo y se les hayan indicado claramente los posibles riesgos.
- Los niños no podrán jugar con el dispositivo.
- Los niños no podrán limpiar ni poner a punto el dispositivo sin supervisión.
- Cuando utilice el aparato, manténgalo lo más verticalmente posible.
- No ponga en marcha el aparato si se encuentra cerca de mezclas anestésicas inflamables al contacto con aire u oxígeno.
- No utilice el aparato en la proximidad de emisores de ondas electromagnéticas de alta frecuencia.
- No utilice el aparato nunca en la bañera o en la ducha.
- No sumerja nunca todo el aparato ni la cámara del nebulizador bajo el agua para limpiarlos. Procure que no penetre agua en el interior del aparato.
- No deje nunca el aparato al aire libre ni en entornos húmedos. Este aparato no es impermeable.
- Si no va a utilizar el aparato durante un tiempo prolongado, extraiga las pilas para evitar que se derramen.
- Antes de iniciar una terapia con el aparato, consulte con su médico acerca de la duración del tratamiento, la dosificación y la frecuencia de utilización.
- **El nebulizador no es apropiado para su uso en inaladores anestésicos o en sistemas de ventilación pulmonar.**
- En caso de estar enfermo de diabetes, o padecer alguna otra enfermedad, debe consultar a su médico antes de emplear el aparato.
- Las mujeres embarazadas deben tomar las medidas de precaución necesarias y considerar su capacidad de resistencia individual. En caso dado deben consultar a su médico.
- No utilice el aparato si el área de aplicación presenta hinchazones, quemaduras, rojeces, erupciones cutáneas, heridas o se trata de una piel especialmente delicada.
- El uso del aparato debe producir una sensación agradable. En caso de experimentar dolor o una sensación desagradable, interrumpa la utilización y consulte a su médico.

¡Muchas gracias!

Muchas gracias por su confianza y enhorabuena!

Con el nebulizador por ultrasonidos **USC** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**. A fin de que pueda sacar el máximo provecho y disfrutar largo tiempo de su nebulizador **MEDISANA USC**, le aconsejamos leer atentamente las siguientes instrucciones de manejo y de mantenimiento.

**2.1
Volumen
de suministros
y embalaje**

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende:

- 1 Aparato de inhalación **USC** con nebulizador, recipiente para sustancias activas y tapa
- 1 Boquilla
- 1 Pieza de conexión para la mascarilla
- 1 Mascarilla para adultos
- 1 Mascarilla para niños
- 4 pilas (Tipo AA, LR 6) 1,5V
- 1 bolsa para guardar el aparato
- 1 Instrucciones de uso

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

**ADVERTENCIA**

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

**2.2
Información
importante
acerca de la
terapia
de inhalación*****Vida es = respirar / Respirar es = vida***

Las enfermedades de las vías respiratorias o de los pulmones son a menudo de larga duración, dolorosas y limitadoras de la calidad de vida. Existen terapias efectivas, como por ejemplo la terapia de inhalación con aerosoles, que llevadas a cabo a tiempo pueden producir un efecto de apoyo y de ayuda. Como aerosol se define un gas + una mezcla de partículas; Un ejemplo que se da en la naturaleza es la niebla. En la terapia con aerosoles los medicamentos son transformados en una "forma de aire" (por ejemplo vaporizados) e inhalados. La gran ventaja de esta forma de terapia (comparada con la toma de pastillas por ejemplo) es de que los medicamentos son administrados allí donde deben hacer efecto (sobre la zona de la boca, nariz y garganta hacia los pulmones) sin tener que pasar por otros órganos:

1. El efecto se nota rápidamente
2. No existen efectos secundarios (que merezca la pena mencionar) o efectos secundarios en otros órganos.
3. Pequeñas dosis del medicamento

2.3

Particularidades del MEDISANA USC

Información importante para la utilización de medicamentos / preparados

Técnica ultrasónica

El nebulizador por ultrasonidos genera un aerosol mediante las oscilaciones de un cristal piezoeléctrico.

Esto es, energía eléctrica es convertida en oscilaciones mecánicas, a través de lo cual son producidas gotitas. El diámetro óptimo de las gotas es de 1-5 μm (Según "las directivas para la terapia con aerosoles de enfermedades pulmonares", Liga Suiza para Enfermedades Pulmonares). Sólo si las gotitas disponen de un diámetro pequeño pueden penetrar en las estrechas ramificaciones de las vías respiratorias superiores e inferiores, y así transportar y depositar el medicamento allí donde debe hacer efecto.

Inhalación**NOTAS**

- Antes de utilizar un medicamento o preparado debe asegurarse de que tal preparado es adecuado para usted consultando con su médico. Utilice exclusivamente medicamentos / preparados que hayan sido indicados por el médico.
- El inhalador nebulizador por ultrasonidos MEDISANA USC ha sido diseñado para ser utilizado con todos los preparados de inhalación comunes (aerosoles) con excepción de
 - Ingredientes activos con componentes sólidos (suspensiones)
 - Soluciones espesas (muy viscosas)
 - Aceites esenciales
- ¡No utilice aceites etéreos! De lo contrario, podrían causarse daños en la membrana del nebulizador.
- Utilice exclusivamente preparados/medicamentos diluibles en agua, o aquellos que hayan sido fabricados con una base de alcohol.
- Para diluir el líquido de inhalación utilice exclusivamente solución salina isotónica, ya que de lo contrario es posible que se produzcan espasmos de los bronquios.
- No utilice ningún líquido de inhalación con una base de aceite.
- Después de haber inhalado soluciones salinas, es necesario que usted aclare y limpie el aparato tal como se describe en el punto 4.2 (Limpieza y cuidado).

Accesorios

La combinación con otros aparatos no ha sido prevista.

Utilice exclusivamente los accesorios originales con este aparato, solo así puede ser garantizado el funcionamiento seguro del mismo.

Utilice para cada usuario/a un equipo accesorio individual con el fin de evitar contagios o la transmisión de sustancias nocivas.

Seguridad contra rebosamiento

Cuando llene el recipiente para sustancias activas con el inhalable ❷, procure llenarlo sólo hasta la marca de cantidad máxima (8 ml). La cantidad de llenado recomendada oscila entre 2 y 8 ml. Durante la terapia de inhalación puede volcar el aparato hacia atrás o lateralmente hasta un ángulo de como máximo 45°, sin repercutir así en la pulverización o en el éxito del tratamiento.

El **MEDISANA USC** está asegurado contra rebosamiento. A pesar de ello, no debe sacudir el aparato cuando el recipiente para sustancias activas esté lleno, puesto que podrían penetrar líquidos en la electrónica del mismo y dañarlo.

Desconexión final automática

El aparato dispone de un sistema de desconexión automático. Cuando prácticamente ya no queda casi nada de inhalante o el aparato detecta que ya no existe ningún líquido en el recipiente para sustancias activas, éste se desconecta sólo tras poco tiempo. ¡No utilice el aparato si el recipiente para sustancias activas ❷ está vacío!

El aparato también se desconecta automáticamente si se excede el ángulo de inclinación de 45°, sea cual sea su dirección.

3 Aplicación

3.1 Montaje

1. Coloque el nebulizador ❸ en la pieza de unión del recipiente para sustancias activas ❷ y ajústelo girando según en sentido de las agujas del reloj hasta que los electrodos de contacto dorados señalen hacia abajo.
2. Ahora coloque esta combinación de módulos en la base del aparato, de forma que los dos seguros blancos a la derecha y a la izquierda queden encajados de forma perceptible.
3. Coloque la tapa ❶ de forma que ésta también quede bien encajada por los cuatro puntos previstos para ello.
4. Introduzca las pilas.

3.2

**Instalación /
desinstalación
de las pilas**

Abra el compartimento para pilas **6** en la parte inferior del aparato ejerciendo una leve presión y tirando del símbolo de la flecha al mismo tiempo. Inserte las cuatro pilas suministradas (tipo AA LR6). Presta especial atención a la posición de los polos de las pilas (ilustración en el fondo del compartimento). Vuelva a colocar la tapa y presiónela un poco.

Si cuando el aparato está en funcionamiento se ilumina el indicador naranja **4**, deberá poner pilas nuevas.

ADVERTENCIA**ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS PILAS**

- ¡No desmonte las baterías!
- ¡Retire inmediatamente las baterías descargadas!
- ¡Peligro elevado de fuga del líquido; evite el contacto con la piel, los ojos y las mucosas! ¡En caso de contacto con el ácido de las baterías, lave inmediatamente las zonas afectadas con agua limpia y abundante y vaya de inmediato al médico!
- ¡En el caso de que alguien se tragara una batería, habría que ir inmediatamente al médico!
- ¡Cambie siempre todas las baterías al mismo tiempo!
- ¡Utilice solo baterías del mismo tipo, no use tipos diferentes o mezcle baterías viejas y nuevas!
- ¡Coloque las baterías de forma correcta teniendo en cuenta la polaridad!
- ¡Retire las baterías del aparato, si no lo va a utilizar durante un tiempo!
- ¡Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños!
- ¡No vuelva a cargar las baterías! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las ponga en cortocircuito! ¡Peligro de explosión!
- ¡No las tire al fuego! ¡Peligro de explosión!
- ¡No tire las baterías usadas ni los acus en la basura doméstica sino en la basura especial o en el recogedor de baterías de los comercios especializados!

3.3

**Período
operativo**

Con pilas alcalinas nuevas podrá utilizar el aparato durante unos 100 minutos. Es el tiempo suficiente para 5 u 8 aplicaciones con solución salina (según la dosificación y la duración de la aplicación).

Normalmente, una fase de inhalación con **MEDISANA USC** dura de 8 a 10 minutos debido a la gran eficacia del nebulizador por ultrasonidos (si el recipiente para sustancias activas se ha llenado con un máximo de 8 ml). Tenga presente que una aplicación no debería durar más de 15 minutos en total.

3.4

Zonas de aplicación

Las posibles zonas de aplicación para la terapia de inhalación son enfermedades agudas de las vías respiratorias como por ejemplo:

Constipados

Sinusitis

o enfermedades crónicas como por ejemplo:

Asma bronquial

Bronquitis



NOTA

Antes de iniciar la terapia, consulte con su médico acerca de la duración del tratamiento, la dosificación y la frecuencia de utilización. Según sea el objetivo de la terapia (por ejemplo, tratamiento de los pulmones = aplicación con boquilla o tratamiento de gargantas = aplicación con máscara) debe adoptarse una clase de aplicación distinta. Consúltelo con su médico.

3.5

¿Con qué sustancias puedo llenar el aparato?

Utilice exclusivamente preparados/medicamentos solubles en agua o aquellos que hayan sido producidos con una base de alcohol. Pueden ser utilizadas todas las soluciones de inhalación que suelen ser usadas para inhaladores ultrasónicos. Habitualmente se recomienda una solución salina. No utilice ningún líquido de inhalación que haya sido producido con una base de aceite. Consulte con su médico qué preparado es el adecuado para usted. Si desea recibir informaciones más detalladas, consulte también la literatura especializada en los temas "aerosol", "inhalación" o "terapia respiratoria" o consulte con los colectivos y las asociaciones correspondientes o con su médico al respecto.

3.6

Preparación para la inhalación

Antes de poner en marcha el aparato por primera vez o tras un largo período sin haberlo utilizado, limpie y desinfecte el nebulizador y la tapa, así como la boquilla y la máscara junto con la pieza de conexión (consulte también "Limpieza y mantenimiento").

Extraiga la tapa ❶ del aparato. Abra el recipiente para sustancias activas ❷ y llénelo con el inhalante (contenido máximo de 8 ml = 8 ccm). Preste especial atención a las indicaciones de uso y de dosificación de las instrucciones de empleo del medicamento que va a utilizar.

Vuelva a cerrar el recipiente para sustancias activas y coloque la tapa ❶ en el aparato. Procure que la tapa esté bien cerrada, es decir: que quede hermética.

A continuación, coloque la boquilla ❹ o la pieza de conexión ❷ y una máscara ❸ en la ranura de entrada del nebulizador ❸.

3.7

Inhalación con la boquilla

1. Siéntese en posición recta.
2. Envuelva la boquilla **9** completamente con los labios.
3. Conecte el aparato pulsando el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO **5**. La luz indicadora del funcionamiento (verde, **4**) se enciende. El aerosol se calienta ligeramente durante el funciona-miento.
4. Ahora aspire lenta y profundamente a través de la boca y espire por la nariz. Usted puede mejorar el efecto de la terapia si retiene el aire brevemente tras la inspiración. Esto no significa sin embargo que sea necesario para obtener buenos resultados con la terapia en general. Lo más importante es que usted esté tranquilo y relajado mientras aspira y expira aire regularmente. No inhale demasiado deprisa. Si desea hacer una pausa interrumpa la aplicación brevemente y saque la boquilla de la boca. Vuelva a ponérsela en la boca (los labios deben rodearla de forma hermética) y siga inspirando y espirando lentamente.



NOTA

El aparato debe ser mantenido, si es posible, verticalmente. Sin embargo una posición levemente inclinada del mismo no afecta la aplicación (seguridad contra rebosamiento). Para obtener una capacidad de funcionamiento total observe durante la inhalación que el aparato no esté volcado en más de 45° en cada dirección.

5. La aplicación inhaladora no debe exceder los 15 minutos.
6. Desconecte el aparato tras la aplicación pulsando el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO **5**, incluso aunque no haya gastado toda la cantidad de líquido de inhalación. La luz indicadora del funcionamiento (verde, **4**) se apaga.
7. Cuando el líquido de inhalación ha sido pulverizado se desconecta el aparato automáticamente (desconexión final automática). Por causas técnicas quedará una pequeña cantidad restante en el nebulizador.
8. Elimine los restos del líquido de inhalación. No vuelva a utilizarlo.
9. Limpie el aparato inmediatamente después de cada aplicación. (Véase también "Limpieza y cuidado".)

Tras una utilización prolongada de la boquilla, puede suceder que se acumulen 2 o 3 gotas de la solución en la entrada de la misma. No obstante, esto no tiene ninguna repercusión sobre el funcionamiento del aparato. Tras su utilización, elimine las gotas con un paño suave.

3.8 Inhalación con la mascarilla

Dentro del volumen de entrega se encuentran a su disposición dos mascarillas alternativas ❸ (1 para niños y 1 para adultos, respectivamente) y una pieza de conexión ❷. Con ello el aerosol puede ser aspirado por la nariz. Los niños y las personas mayores representan las franjas de edades que encuentran esta aplicación más agradable.

1. Siéntese en posición recta.
2. Fije la máscara ❸ con la pieza de conexión ❷ en el nebulizador ❸.
3. Sujete la máscara ligeramente apoyada sobre la nariz. Procure que la máscara rodee bien la nariz, pero sin apretar.
4. Conecte el aparato pulsando el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO ❶. La luz indicadora del funcionamiento (verde, ❹) se enciende. El aerosol se calienta ligeramente durante el funcionamiento.
5. Ahora aspire y espire lenta y profundamente a través de la nariz. Usted puede mejorar el efecto de la terapia si retiene el aire brevemente tras la inspiración. Esto no significa sin embargo que sea necesario para obtener buenos resultados de la terapia en general. Lo más importante es que usted esté tranquilo y relajado mientras que aspira y expira aire regularmente. No inhale demasiado deprisa. Si desea hacer una pausa interrumpa la aplicación brevemente.



NOTA

El aparato debe ser mantenido, si es posible, verticalmente. Sin embargo una posición levemente inclinada del mismo no afecta la aplicación (seguridad contra rebosamiento). Para obtener una capacidad de funcionamiento total observe durante la inhalación que el aparato no esté volcado en más de 45° en cada dirección.

6. La aplicación inhaladora no debe exceder los 15 minutos.
7. Desconecte el aparato tras la aplicación pulsando el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO ❶, incluso, aunque no haya gastado toda la cantidad de líquido de inhalación. La luz indicadora del funcionamiento (verde, ❹) se apaga.
8. Cuando el líquido de inhalación ha sido pulverizado el aparato se desconecta automáticamente (desconexión final automática). Por causas técnicas quedará una pequeña cantidad restante en el nebulizador.
9. Elimine los restos del líquido de inhalación. No lo vuelva a utilizar.
10. Limpie el aparato inmediatamente después de cada aplicación. (Véase también "Limpieza y cuidado".)

**NOTA**

En la utilización de la máscara queda una cantidad mayor de aerosol en la mucosa de la cavidad nasofaríngea que en la aplicación con la boquilla.

4.1

El consejo extra de MEDISANA

Gracias a la bolsa para guardar su **MEDISANA USC**, su nebulizador por ultrasonidos puede transportarse siempre de forma segura y limpia. Puesto que a penas hace ruido, puede utilizar el inhalador sin problemas son molestar a los que están a su alrededor. En especial en el tratamiento de niños se ha constatado que el funcionamiento silencioso del aparato ha conllevado a una mayor aceptación de la aplicación, ya que éstos lo encuentran menos inquietante y molesto.

**NOTA**

Si en su casa hay más de un usuario/a del inhalador y de varios juegos de piezas accesorias, le recomendamos caracterizarlas con un rotulador no soluble en agua con el fin de evitar que se produzca una confusión.

**NOTA**

Lleve a cabo las medidas de limpieza con cuidado y directamente tras cada aplicación como se detalla a continuación.

4.2

Limpieza y cuidado

- Extraiga las pilas antes de limpiar el aparato.
- Retire las piezas, la tapa, el recipiente para sustancias activas y el nebulizador del aparato.
- No sumerja nunca todo el aparato ni el nebulizador bajo agua corriente para limpiarlo y procure también que no penetre agua dentro del mismo.
- Limpie la carcasa del aparato con un paño humedecido ligeramente y empapado con una lejía de jabón suave.
- Normalmente, las piezas adicionales utilizadas (boquilla, máscara, pieza de conexión) se limpian bajo agua corriente.
- Desconecte el nebulizador del depósito de agente activo. Para ello, gire el nebulizador hacia la izquierda y tire de la base del depósito. Limpie ambas partes con agua limpia.
- Coloque cada una de las partes por separado y sin tapar sobre un paño y déjelas secar por completo durante 4 a 5 horas. Después de la limpieza, agite el nebulizador varias veces para eliminar las gotas de agua del tamiz.
- Esta limpieza debe ser también llevada a cabo cuando el aparato ha estado un largo período de tiempo sin ser utilizado y antes de la primera utilización.
- Si padece una enfermedad infecciosa, debe desinfectar o esterilizar todas las piezas de aplicación del aparato una vez al

día (se recomienda llevar a cabo estas medidas regularmente por las mañanas o por las tarde a una hora determinada). En tales casos, se puede utilizar alcohol u otros desinfectantes con alcohol en frascos pulverizadores usuales en el comercio. Procure que no queden restos de desinfectante en las piezas y complementos a fin de no perjudicar la siguiente aplicación de inhalación.

- También puede realizar la desinfección en agua hirviendo o en un esterilizador de vapor (observe las indicaciones del aparato). Sumerja las partes desmontables durante 15 minutos en agua hirviendo. Evite el contacto directo con el fondo de la cacerola (por medio de un colador u otro objeto similar).
- Deje que las partes se sequen por completo durante 4-5 horas. Agite el nebulizador varias veces para eliminar las gotas de agua del tamiz.
- Después de haber inhalado soluciones salinas, existe la posibilidad de que restos del líquido se depositen en forma de cristales en la red fina del pulverizador y, dado el caso, puedan dañar la red. Para evitar que esto suceda, le recomendamos encarecidamente que haga funcionar el aparato durante aprox. 1 min con agua limpia para así, lavar la solución salina.
- Si disminuyera la intensidad, después de utilizar soluciones salinas ricas en minerales, será necesario descalcificar el aparato. Añada 5-10 gotas de vinagre en una cucharadita de agua e introduzca la mezcla en el depósito de agente activo. Conecte el aparato durante aprox. 3 minutos. Después, vacíe el líquido restante, retire el depósito y el nebulizador y enjuáguelo concienzudamente con agua limpia.
- El nebulizador y el recipiente para sustancias activas deben estar siempre bien secos.
- Si observa restos de soluciones medicinales o suciedad en los contactos dorados del aparato y del nebulizador, utilice bastoncillos de algodón sumergidos en alcohol etílico para limpiarlos.

4.3 Indicaciones para la eliminación



Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.

Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Retire las pilas antes de deshacerse del aparato. No arroje las pilas usadas a la basura sino al contenedor de residuos especiales, o deposítelas en los recolectores de pilas de los comercios especializados.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.4

Accesorios

MEDISANA USC

Pregunte a su distribuidor especializado o directamente en nuestro teléfono de atención permanente.

Juego de máscaras (2 máscaras + adaptador) para USC

Número de artículo 54101 Número EAN 40 15588 54101 8

Boquilla para USC

Número de artículo 54102 Número EAN 40 15588 54102 5

Cubierta para USC

Número de artículo 54103 Número EAN 40 15588 54103 2

Cámara de nebulización para USC

Número de artículo 54104 Número EAN 40 15588 54104 9

Utilice exclusivamente los accesorios originales con este aparato, solo así puede ser garantizado el funcionamiento seguro del mismo.

4.5

Datos técnicos

Nombre y modelo	: MEDISANA Nebulizador por ultrasonidos USC
Alimentación de corriente	: 6 V~, 4 pilas (Tipo AA, LR 6) 1,5V
Frecuencia ultrasónica	: 100 kHz
Capacidad de pulverización	: superior a 0,25 ml/min. con solución salina
Tamaño medio de las partículas	: 4,8 µm
Volumen de llenado del líquido de inhalación	: max. 8 ml = 8 cc
Volumen restante en el recipiente para medicinas	: aprox. 0,2 ml
Dimensiones	: aprox. 142 x 75 mm
Peso	: aprox. 300 g
Condiciones de funcionamiento	: de 5 °C a 40 °C, Humedad inferior a 80 % de humedad relativa del aire, No condensable
Condiciones de almacenaje	: de -10 °C a +45 °C, Humedad inferior a 80 % de humedad relativa del aire, No condensable
Clasificación	: Equipo Tipo BF I  Clase según MPG IIa
Número de artículo	: 54105
Número EAN	: 4015588 54105 6

CE0297

Compatibilidad electromagnética:

El aparato cumple las exigencias de la norma EN 60601-1-2 de compatibilidad electromagnética. Detalles sobre las mediciones las puede leer en la página web de MEDISANA: www.medisana.com.

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

En www.medisana.com encontrará la versión más actual de estas instrucciones de uso.

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
 - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
 - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
 - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
 - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.



MEDISANA GmbH

Carl-Schurz-Str. 2
41460 NEUSS
ALEMANIA

Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.



NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior.
Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos



Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.



AVISO

Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.



ATENÇÃO

Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.



NOTA

Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classificação do aparelho: Tipo BF



Número de LOTE



Fabricante



Data de produção



Avisos de segurança

- Utilize o aparelho apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Utilize apenas peças sobressalentes e suplentes originais do fabricante.
- Evite o contacto com objectos pontiagudos ou afiados. Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Em caso de falhas, não repare o aparelho pessoalmente. Envie o aparelho apenas para os centros de assistência autorizados para ser reparado.
- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e conhecimento, desde que vigiadas ou que tenham sido instruídas sobre o uso do aparelho com segurança e, consequentemente, entendam o funcionamento do mesmo.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças sem supervisão.
- Durante a aplicação, mantenha o aparelho na vertical.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de misturas de anestesia que sejam inflamáveis através do ar ou do oxigénio.
- Não utilize o aparelho nas proximidades de emissores electro-magnéticos com frequências altas.
- Não utilize o aparelho enquanto estiver na banheira ou no duche.
- Para a limpeza, nunca segure todo o aparelho ou a câmara do nebulizador por baixo de água a correr. Tenha atenção para que a água não penetre no interior do aparelho.
- Não guarde o aparelho no exterior ou em ambientes húmidos. O aparelho não é à prova de água.
- Se o aparelho não for utilizado durante um período de tempo prolongado, remova as pilhas para evitar que se babem.
- Antes de iniciar uma terapia com o aparelho, consulte o seu médico para receber informações sobre o tempo de aplicação, a dosagem e a frequência.
- **O nebulizador não é adequado para a aplicação em sistemas de anestesia por respiração ou para sistemas respiratórios.**
- No caso de diabetes ou outras doenças, consulte o seu médico de família antes de utilizar o aparelho.
- As grávidas devem cumprir as medidas de precaução necessárias e ter atenção à sua resistência pessoal, eventualmente, contacte o seu médico.
- Não utilize o aparelho se o local de aplicação apresentar inchaços, queimaduras, inflamações, erupções cutâneas, feridas ou for muito sensível.
- O tratamento deve ser agradável. Se sentir dores ou se a aplicação for desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!

Com o nebulizador por ultra-sons **USC**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. Para poder obter os resultados desejados e desfrutar do seu nebulizador **MEDISANA USC** durante muito tempo, aconselhamos a leitura das seguintes indicações para a utilização e conservação.

2.1

Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 nebulizador **USC** com unidade de nebulização, depósito da substância de inalação e cobertura
- 1 máscara para adultos
- 1 máscara para crianças
- 4 pilhas (tipo AA, LR 6) 1,5V
- 1 bolsa
- 1 Instrukções de utilização
- 1 bocal
- 1 peça de ligação para a máscara

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

**AVISO**

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças. Existe perigo de asfixia!

2.2

Informações interessantes relativas à terapia de inalação

Viver = respirar / respirar = Viver

As doenças das vias respiratórias ou dos pulmões são frequentemente crónicas, dolorosas e provocam incapacidade. As terapias atempadas e efectivas como, p.ex. a terapia de inalação com aerossóis podem proporcionar uma grande ajuda.

Um aerossol é uma mistura de gás + partículas; um bom exemplo disso é o nevoeiro que ocorre na natureza. Na terapia com aerossóis, os medicamentos são colocados e inalados em forma de "vapor" (p.ex. nebulizados). A maior parte desta terapia (ao contrário dos medicamentos em comprimidos) consiste no facto dos medicamentos serem ministrados directamente no local onde vão actuar (através da cavidade bucal-nasal até aos pulmões) sem ter de percorrer os outros órgãos:

1. O efeito é substancialmente mais rápido.
2. Não existem efeitos ou efeitos secundários (relevantes) nos outros órgãos.
3. A dosagem de medicamentos é reduzida.

2.3

Informações especiais relativas ao USC da MEDISANA



Informações importantes sobre a utilização de medicamentos/preparados

Técnica de ultra-sons

O nebulizador por ultra-sons cria um aerossol através das vibrações de um cristal piezo-eléctrico.

Isto é, a energia eléctrica é transformada em vibrações mecânicas a partir das quais são criadas gotículas. O diâmetro óptimo das gotículas é de 1-5 µm (segundo as "Directivas para terapia com aerossóis para doenças de pulmões", Associação dos Pulmões Suíça). Apenas com um diâmetro pequeno é que as gotículas podem penetrar nas ramificações estreitas das vias respiratórias superiores e inferiores e, deste modo, transportar e depositar o medicamento onde ele deve actuar.

Substâncias de inalação

NOTAS

- Antes de utilizar um medicamento ou preparado, pergunte ao seu médico se este é apropriado para si ou só utilize medicamentos/preparados receitados pelo seu médico.
- O inalador ultra-sónico USC da MEDISANA é apropriado para a utilização de todos os preparados de inalação (aerossóis) com excepção de
 - Substâncias com componentes sólidos (suspensões)
 - Soluções viscosas (elevada viscosidade)
 - Óleos etéreos
- Não utilize óleos etéreos devido ao facto dos mesmos poderem danificar a membrana do nebulizador!
- Utilize apenas preparados / medicamentos ou semelhantes solúveis que são produzidos à base de álcool.
- Para diluir a substância de inalação, utilize apenas soro fisiológico isotónico, pois, caso contrário, poderão ocorrer espasmos dos brônquios.
- Não utilize substâncias de inalação à base de óleo.
- Após a inalação de soluções salinas, tem de lavar e limpar o aparelho obrigatoriamente como descrito no ponto 4.2 (Limpeza e manutenção).

Acessórios

Não está prevista uma combinação com outros aparelhos.

Com este aparelho, utilize exclusivamente os acessórios originais, apenas assim está garantido um funcionamento seguro. Por utilizador ou utilizadora utilize um conjunto de acessórios próprio para evitar contágios ou transmissão de substâncias prejudiciais.

Segurança contra derramamento

Durante a colocação da substância de inalação dentro do depósito **2**, tenha atenção para não exceder a marcação máxima (8 ml). A quantidade de enchimento recomendada situa-se entre os 2 e os 8 ml.

Durante a terapia de inalação, o aparelho pode ser inclinado para a frente, trás ou lateralmente até um ângulo máximo de 45° sem limitar a nebulização e, deste modo, o sucesso do tratamento.

O **USC** da **MEDISANA** é seguro contra derramamento. No entanto, o aparelho não deve ser agitado quando o depósito da substância de inalação estiver cheio; deste modo, o líquido pode penetrar na electrónica e destruir o aparelho.

Desactivação automática

O aparelho possui um sistema de desactivação automática. Quando a substância de inalação estiver quase gasta e não existir líquido ou quase nenhum líquido no depósito, o aparelho desliga-se automaticamente após um breve período de tempo.

Não utilize o aparelho se o depósito da substância de inalação **2** estiver vazio!

Além disso, o aparelho também se desliga automaticamente quando o ângulo de inclinação de 45° é excedido em qualquer direcção.

3 Aplicação

3.1 Montagem

1. Coloque a unidade de nebulização **3** sobre o encaixe existente no depósito da substância de inalação **2**, fixe rodando a unidade de nebulização no sentido dos ponteiros do relógio até os eléctrodos de contacto dourados apontarem para baixo.
2. Agora, coloque este módulo sobre a base do aparelho de modo a que as duas patilhas brancas à esquerda e à direita encaixem de modo audível.
3. Coloque a cobertura **1** de modo a que a mesma também encaixe de modo audível nos quatro locais previstos.
4. Insira as pilhas.

3.2

Colocar / retirar as pilhas

Abra o compartimento das pilhas **6** localizado na parte traseira do aparelho pressionando ligeiramente o símbolo da seta e deslocando a tampa. Insira as quatro pilhas fornecidas (tipo AA LR6). Tenha atenção aos pólos das pilhas (figura no fundo do compartimento). Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas e pressione a mesma para a posição inicial. Quando a indicação do estado das pilhas laranja **4** acender com o aparelho ligado, insira pilhas novas.



AVISO

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA SOBRE AS PILHAS

- Não abra as pilhas!
- Remova imediatamente as pilhas gastas do aparelho!
- Elevado perigo de pilhas babadas, evite o contacto com a pele, olhos e mucosas! No caso de contacto com ácido das pilhas, lave o local com água potável abundante e consulte imediatamente um médico!
- Se a pilha foi engolida, consulte imediatamente um médico!
- Troque todas as pilhas em conjunto!
- Utilize pilhas do mesmo tipo, não utilize pilhas de diferentes tipos ou pilhas novas e gastas umas com as outras!
- Coloque correctamente as pilhas, atenção à polaridade!
- No caso de não utilização prolongada, remova as pilhas do aparelho!
- Mantenha as pilhas afastadas das crianças!
- Não volte a carregar as pilhas! Existe perigo de explosão!
- Não conecte as pilhas em curto-circuito! Existe perigo de explosão!
- Não coloque as pilhas no fogo! Existe perigo de explosão!
- Não elimine as pilhas ou as pilhas recarregáveis vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão!

3.3

Duração de funcionamento

Com pilhas alcalinas novas, o aparelho possui uma autonomia de aprox. 100 minutos. Este tempo é suficiente para 5 - 8 aplicações com solução salina (conforme a dosagem e o tempo de aplicação). Por norma, uma fase de inalação com o **MEDISANA USC** é de 8 - 10 minutos quando o depósito está cheio com, no máx., 8 ml devido à elevada potência do nebulizador por ultra-sons. No entanto, uma aplicação nunca deve exceder os 15 minutos.

3.4

Âmbitos de aplicação

Âmbitos de utilização possíveis para a terapia de inalação são doenças agudas das vias respiratórias como, p.ex.

constipações
inflamações das cavidades

ou doenças crónicas como, p.ex.

asma brônquial
bronquite



NOTA

Antes da terapia, consulte o seu médico para obter informações sobre a duração, a dosagem e a frequência da aplicação. De acordo com o objectivo da terapia (p.ex. tratamento dos pulmões = aplicação com bocal ou tratamento da cavidade nasal e faringe = aplicação com máscara), deve-se escolher o tipo de aplicação adequado. Consulte também o seu médico para obter mais informações relativamente a este tópico.

3.5

Com que substâncias posso encher o aparelho?

Utilize apenas preparados / medicamentos ou semelhantes solúveis que são produzidos à base de álcool. Pode utilizar todas as soluções de inalação normais para inaladores ultra-sónicos. Muitas vezes é recomendada uma solução salina. Não utilize substâncias de inalação produzidas à base de óleo. Consulte o seu médico para saber qual o preparado adequado para si.

Para mais informações, consulte os manuais técnicos relativos ao tema "Aerossol", "Inalação" ou "Terapia de respiração", bem como as associações profissionais e federações ou o seu médico.

3.6

Preparação para a inalação

Antes da primeira utilização ou após um período de inutilização prolongado do aparelho, limpe e desinfete a unidade de nebulização e a cobertura, bem como o bocal e a máscara com a peça de ligação (ver também "Limpeza e manutenção").

Remova a cobertura ❶ do aparelho. Abra o depósito da substância de inalação ❷ e encha-o com a substância de inalação (no máximo 8 ml = 8 ccm). Tenha atenção às indicações de aplicação e dosagem no folheto do medicamento que irá utilizar.

Volte a fechar a tampa do depósito e coloque a cobertura ❶ sobre o aparelho. Tenha atenção para que a cobertura esteja bem colocada e de modo estanque, isto é, esteja encaixada correctamente.

Depois, encaixe o bocal ❸ ou a peça de ligação ❷ e a máscara ❹ no bocal de aspiração da unidade de nebulização ❺.

3.7

Inalação com o bocal



1. Coloque-se numa posição o mais vertical possível.
2. Feche totalmente os lábios à volta do bocal ⑨.
3. Ligue o aparelho premindo o botão LIGAR/DESLIGAR ⑤. A indicação de funcionamento (verde, ④) acende. O aerossol aquece ligeiramente durante o funcionamento.
4. Agora, inspire lentamente e profundamente através da boca e expire através do nariz. O efeito da terapia pode ser melhorado quando suspende por breves instantes a respiração após a inalação. Contudo, isso não é necessário para um sucesso geral da terapia. Importante é que permaneça quieto e descontraído enquanto inspira e expira de modo uniforme. Não inale com demasiada rapidez. Se pretender fazer uma pausa, faça um breve intervalo e retire o bocal da boca. Volte a colocar o bocal na boca (os lábios vedam o bocal) e inspire e expire lentamente.

NOTA

O aparelho deve ser mantido o mais vertical possível. Contudo, uma ligeira inclinação não influencia a aplicação (protegido contra derramamento). Para uma capacidade de funcionamento total, durante a inalação, tenha atenção para não inclinar o aparelho mais que 45° em cada direcção.

5. Uma aplicação de inalação não deve exceder os 15 minutos.
6. Após a inalação, desligue o aparelho premindo o botão LIGAR/DESLIGAR ⑤, mesmo quando não utilizou toda a substância de inalação. A indicação de funcionamento (verde, ④) apaga.
7. Quando a substância de inalação estiver nebulizada, o aparelho desliga-se automaticamente após um curto período de tempo (desactivação automática). Por razões técnicas, na unidade de nebulização permanece uma pequena quantidade da substância de inalação.
8. Esvazie a restante substância de inalação. Não volte a utilizar o resto da substância de inalação.
9. Após cada aplicação, limpe imediatamente o aparelho. (Ver também "Limpeza e conservação".)

Após uma utilização prolongada do bocal, poderão acumular-se 2 - 3 gotas de solução solvente no tubo de aspiração do bocal durante a utilização. No entanto, esse facto não tem qualquer influência sobre o funcionamento e a função do aparelho. Após a aplicação, remova as gotas com um pano macio.

3.8 Inalação com a máscara

Como alternativa, o aparelho vem fornecido com duas máscaras de inalação ❸ (1 para crianças e 1 para adultos) e uma peça de ligação ❷. Assim, o aerossol pode ser inalado através do nariz. Esta aplicação transmite uma sensação mais agradável a crianças e a pessoas idosas.

1. Coloque-se numa posição o mais vertical possível.
2. Coloque a máscara ❸ com a peça de ligação ❷ na unidade de nebulização ❸.
3. Mantenha a máscara pressionada ligeiramente acima do nariz. Certifique-se de que a máscara envolve o nariz de modo estanque sem sentir locais de pressão.
4. Ligue o aparelho premindo o botão LIGAR/DESLIGAR ❺. A indicação de funcionamento (verde, ❹) acende. O aerossol aquece ligeiramente durante o funcionamento.
5. Agora, inspire e expire lentamente e profundamente através do nariz. O efeito da terapia pode ser melhorado quando suspende por breves instantes a respiração após a inalação. Contudo, isso não é necessário para um sucesso geral da terapia. Importante é que permaneça quieto e descontraído enquanto inspira e expira de modo uniforme. Não inale com demasiada rapidez. Se pretender fazer uma pausa, faça um breve intervalo.



NOTA

O aparelho deve ser mantido o mais vertical possível. Contudo, uma ligeira inclinação não influencia a aplicação (protegido contra derramamento). Para uma capacidade de funcionamento total, durante a inalação, tenha atenção para não inclinar o aparelho mais que 45° em cada direcção.

6. Uma aplicação de inalação não deve exceder os 15 minutos.
7. Após a inalação, desligue o aparelho premindo o botão LIGAR/DESLIGAR ❺, mesmo quando não utilizou toda a substância de inalação. A indicação de funcionamento (verde, ❹) apaga.
8. Quando a substância de inalação estiver nebulizada, o aparelho desliga-se automaticamente após um curto período de tempo (desactivação automática). Por razões técnicas, na unidade de nebulização permanece uma pequena quantidade da substância de inalação.
9. Esvazie a restante substância de inalação. Não volte a utilizar o resto da substância de inalação.
10. Após cada aplicação, limpe imediatamente o aparelho (ver também "Limpeza e conservação").

**NOTA**

Ao utilizar a máscara, uma maior quantidade de aerossol permanece nas mucosas da cavidade nasal-garganta do que na aplicação com bocal.

4.1 O conselho da MEDISANA

Com a bolsa, o **USC** da **MEDISANA** está sempre guardado com segurança e de modo limpo, mesmo quando não está em casa. Graças ao reduzido ruído de funcionamento, o nebulizador pode ser utilizado sem problemas e sem perturbar o ambiente. Especialmente no tratamento de crianças, foi determinado que a função silenciosa leva a uma aceitação maior da aplicação, pois a mesma torna-se menos agressiva e perturbadora.

**NOTA**

Se na sua casa existirem vários utilizadores de inalação e, deste modo, vários conjuntos de acessórios, recomendamos que assinale os mesmos com uma caneta à prova de água para prevenir trocas acidentais.

**NOTA**

Imediatamente após cada aplicação, execute os trabalhos de limpeza de modo cuidadoso e conforme a descrição que se segue.

4.2 Limpeza e manutenção

- Antes de limpar o aparelho, remova as pilhas.
- Remova os acessórios, coberturas, depósito da substância de inalação com a unidade de nebulização do aparelho.
- Para a limpeza, nunca segure todo o aparelho ou a unidade de nebulização por baixo de água a correr e, eventualmente, tenha atenção para não penetrar água no interior do aparelho.
- Limpe a caixa do aparelho com um pano ligeiramente humedecido em detergente suave.
- Normalmente, os acessórios (bocal, máscara, peça de ligação) são limpos por baixo de água a correr.
- Agora desconecte o nebulizador do tanque de solução. Para isso, gira o nebulizador em sentido anti-horário e retira-a da conexão do tanque. Limpar as duas peças com água fresca.
- Deixar todas as peças separadas e abertas sobre um pano por 4-5 horas até secarem totalmente. Agitar o nebulizador após algumas vezes após a limpeza para eliminar as gotas d'água da peneira.
- Esta limpeza também deve ser realizada quando o aparelho não é utilizado durante muito tempo e, especialmente antes da primeira utilização.
- Em caso de doenças infecciosas, todas as peças do aparelho

têm de ser desinfetadas respetivamente esterilizadas todos os dias (recomendamos que realize estas medidas regularmente de manhã ou à noite sempre à mesma hora). Durante a desinfecção poderá utilizar álcool ou agentes de desinfecção normais à base de álcool. Certifique-se de que não permanecem restos do agente de desinfecção nos acessórios para não prejudicar a próxima aplicação.

- A desinfecção pode também ser realizada em água fervente ou no esterilizador a vapor (observar as instruções do aparelho!). Coloca as peças removíveis por 15 minutos em água fervente. Evitar o contacto direto com o fundo da panela (por exemplo, com a ajuda de uma peneira).
- Deixar as peças secarem completamente por 4-5 horas. Agitar o nebulizador algumas vezes para eliminar as gotas d'água da peneira.
- Após a inalação de soluções salinas, podem formar-se sedimentações de resíduos do líquido sob a forma de cristais na rede do nebulizador e, eventualmente, danificar a rede. Para evitar isto, recomendamos que opere o aparelho por breves momentos, isto é, aprox. 1 min. com água limpa para remover a solução salina.
- Caso a intensidade diminua após a utilização de soluções salinas que contenham minerais, o aparelho deverá ser descalcificado. Para tanto, misturar 5 a 10 gotas de vinagre a uma colher de chá de água e adicionar a mistura ao tanque de água. Ligar o aparelho por aproximadamente 3 minutos. Em seguida, derramar o líquido remanescente, remover o tanque e o nebulizador e enxaguar minuciosamente com água fresca.
- Tenha sempre atenção para secar bem a unidade de nebulização e o depósito da substância de inalação.
- Se existirem restos das soluções medicinais ou sujidade nos contactos dourados do aparelho e da unidade de nebulização, utilize uma cotonete embebida em álcool etílico para a limpeza.

4.3 Indicações sobre a eliminação



Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente. Antes de eliminar o aparelho, remova as pilhas. Não elimine as pilhas vazias através do lixo doméstico, mas entregue-as nos postos de recolha especiais para pilhas ou coloque-as no pilhão. Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.4

**Acessórios
USC MEDISANA**

*Informe-se junto do seu
revendedor especializado
ou do seu centro de
assistência.*

Conjunto de máscaras (2 máscaras + adaptador) para USC

N.º de artigo 54101 Número EAN 40 15588 54101 8

Bocal para USC

N.º de artigo 54102 Número EAN 40 15588 54102 5

Cobertura de protecção para USC

N.º de artigo 54103 Número EAN 40 15588 54103 2

Câmara de nebulização para USC

N.º de artigo 54104 Número EAN 40 15588 54104 9

Com este aparelho, utilize exclusivamente os acessórios originais, apenas assim está garantido um funcionamento seguro.

4.5

Dados técnicos

Nome e modelo	: MEDISANA Nebulizador por ultra-sons USC
Abastecimento de tensão	: 6 V $\overline{\text{=}}$, 4 pilhas (tipo AA, LR 6) 1,5V
Frequência dos ultra-sons	: 100 kHz
Potência de nebulização	: superior a 0,25 ml/minuto com solução salina
Tamanho médio das partículas	: 4,8 μm
Volume da substância de inalação	: máx. 8 ml = 8 cc
Volume restante no depósito	: aprox. 0,2 ml
Dimensões	: aprox. 142 x 75 mm
Peso	: aprox. 300 g
Condições de funcionamento	: 5 °C até 40 °C, Humidade inferior a 80 % humidade relativa do ar, Sem condensação
Condições de armazenamento	: -10 °C até +45 °C, Humidade inferior a 80 % humidade relativa do ar, Sem condensação
Classificação	: Peça de aplicação tipo BF  Classe conforme MPG, IIa
N.º de artigo	: 54105
Número EAN	: 4015588 54105 6

CE0297**Compatibilidade electromagnética:**

O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 para a compatibilidade electromagnética. Poderá encontrar pormenores sobre estes dados de medição na homepage da MEDISANA: www.medisana.com.

**Devido aos constantes melhoramentos do produto,
reservamos o direito a alterações técnicas
e estéticas.**

A respetiva versão atual deste manual de utilização pode ser consultada em www.medisana.com

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
 - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
 - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
 - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
 - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.



MEDISANA GmbH

Carl-Schurz-Str. 2
41460 NEUSS
ALEMANHA

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.



BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorgvuldig door voordat u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen



Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.



WAARSCHUWING

Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.



OPGELET

Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.



AANWIJZING

Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.



Classificatie van het instrument: type BF



LOT-nummer



Producent



Productiedatum



Veiligheids- maatregelen

- Dit instrument mag alleen worden gebruikt voor de toepassing die in deze gebruiksaanwijzing beschreven is.
- Gebruik alleen originele hulp- en vervangingsonderdelen van de fabrikant.
- Vermijd het contact met spitse of scherpe voorwerpen. In het geval dat het instrument aan zijn eigenlijke bestemming wordt onttrokken, vervalt de garantieclaim.
- Het instrument mag in geval van een storing niet door u gerepareerd worden. Reparaties van het instrument dienen alleen door geautoriseerde serviceafdelingen te worden uitgevoerd.
- Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf de leeftijd van 8 jaar, alsook door mensen met een fysieke, sensorische of mentale beperking, of mensen met gebrek aan kennis of ervaring, op voorwaarde dat zij onder supervisie staan of dat zij behoorlijk worden geïnformeerd over het veilige gebruik van het toestel en zij de daaruit voortvloeiende mogelijke gevaren begrijpen.
- Dit toestel is géén speelgoed.
- Kinderen mogen het toestel niet schoonmaken of onderhouden, wanneer ze niet onder supervisie staan.
- Hou het toestel bij het gebruik zo vertikaal mogelijk.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van mengsels met verdovingsmiddelen die door lucht of zuurstof ontvlambaar zijn.
- Gebruik het instrument niet in de buurt van hoogfrequente elektromagnetische zendapparatuur.
- Gebruik het instrument nooit bij het douchen of baden.
- Hou het gehele toestel of de vernevelingskamer nooit onder stromend water om het te reinigen. Let erop dat er geen water in het toestel binnendringt.
- Laat het toestel niet buiten of in een vochtige omgeving staan. Het toestel is niet waterdicht.
- Als u het toestel langere tijd niet gebruikt, neem er dan de batterijen uit om te verhinderen dat deze zouden uitlopen.
- Bespreek de gebruiksduur, de dosering en de gebruiksfrequentie met uw arts voor u een therapie met het toestel aanvat.
- **De vernevelaar is niet geschikt voor gebruik in anesthesie-ademhalingsystemen of longbeademingssystemen.**
- Neem in het geval van diabetes of andere ziektes contact op met uw huisarts voordat u het instrument gebruikt.
- Zwangerschapen dienen de nodige veiligheidsmaatregelen in acht te nemen en op hun individuele belastbaarheid te letten. Neem zo nodig contact op met uw huisarts.
- Gebruik het toestel niet als er binnen het gebruiksbereik zwellingen, brandwonden, infecties, huiduitslag, wonden of gevoelige plekken aan te wijzen zijn.
- Behandeling moet aangenaam zijn. Als u pijn voelt of de toepassing onaangenaam is, staak dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

Hartelijk dank

Hartelijk bedankt voor uw vertrouwen en hartelijk gefeliciteerd! Met het ultrasoon inhalatieapparaat **USC** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft. Voor het gewenste succes en langdurig plezier van uw **MEDISANA** inhalatieapparaat **USC**, raden we u aan om de hier-na volgende aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt. Bij de levering horen:

- 1 Inhalatietoestel **USC** met vernevelingsapparaat, reservoir en afdekking
- 1 Mondstuk
- 1 Verbindingsstuk voor het masker
- 1 Masker voor volwassenen
- 1 Masker voor kinderen
- 4 batterijen (type AA, LR 6) 1,5V
- 1 Bewaartas
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen. Zij kunnen er in stikken!

2.2 Informatie over de inhalatie- therapie

Leven = ademen / Ademen = leven

Ziektes van de luchtwegen of van de longen zijn meestal langdurig, pijnlijk en beperken de kwaliteit van het leven. Tijdige, effectieve therapieën zoals bijvoorbeeld de inhalatietherapie met aerosolen kunnen hierbij hulp bieden.

Aërosol betekent een gas/deeltjes-mengsel; een voorbeeld hiervoor uit de natuur is de nevel. Bij de aërosoltherapie worden medicamenten in een 'luchtgedragen' vorm (bijv. verneveld) omgezet en ingeademd. Het geweldige voordeel van deze therapie (anders dan dit bijv. bij het innemen van tabletten het geval is) is dat de medicamenten zonder omwegen via andere organen direct (via de mond-neus-keelholte naar de long) op de gewenste plek terechtkomen - en dus effect hebben.

1. Het gewenste resultaat volgt voelbaar snel.
2. Er ontstaan geen (noemenswaardige) effecten c.q. bijwerkingen op andere organen.
3. Het medicamentenverbruik is slechts gering.

2.3

**Bijzonderheden
van de
MEDISANA USC****Ultrasoon-techniek**

Bij de ultrasoon-vernevelaar ontstaat door trillingen van een piëzo-elektrisch kristal een aërosol.

Elektrische energie wordt dus omgezet in mechanische trillingen die de vorming van druppeltjes veroorzaken. De optimale diameter van de druppels bedraagt 1-5 µm (volgens de 'Richtlijnen voor de aerosol-therapie van longenziektes', longenverbond Zwitserland). Alleen een zeer kleine diameter maakt het mogelijk dat de druppels in de nauwe vertakkingen van de bovenste en de onderste luchtwegen terecht komen en het medicament zo naar de gewenste plek getransporteerd en vervolgens gede-poneerd wordt.

Inhalaat

*Belangrijke
informatie voor
het gebruik van
geneesmiddelen/
preparaten*

AANWIJZINGEN

- Vraag uw arts om advies voordat u een geneesmiddel of preparaat gebruikt, of gebruik alleen geneesmiddelen/preparaten die uw arts heeft voorgeschreven.
- De MEDISANA ultrasoon inhalator USC is geschikt voor het gebruik van alle gebruikelijke inhalatie-preparaten (aërosolen) met uitzondering van
 - werkzame stoffen met vaste bestanddelen (suspensies)
 - oplossingen met hoge viscositeit
 - etherische olies
- Gebruik geen etherische oliën, daar dit kan leiden tot schade aan het vernevelaarmembraan!
- Gebruik alleen wateroplosbare of op basis van alcohol vervaardigde preparaten/medicamenten.
- Gebruik voor het verdunnen van het inhalaat alleen een isotonische fysiologisch-zoutoplossing, omdat anders bronchospasmen kunnen worden veroorzaakt.
- Gebruik geen inhalaat op basis van olie.
- Na de inhalatie van zouthoudende oplossingen moet u het toestel absoluut, zoals in punt 4.2 (Reiniging en onderhoud) beschreven, spoelen en reinigen.

Accessoires

Het instrument is niet bestemd voor gebruik in combinatie met andere instrumenten. Gebruik in combinatie met dit instrument uitsluitend de daarvoor bestemde accessoires, omdat anders het goed functioneren van het instrument niet kan worden gewaarborgd.

Iedere gebruiker dient een eigen set accessoires te gebruiken, om infecties of het overdragen van nadelige stoffen te voorkomen.

Uitloopbestendigheid

Let er bij het vullen van reservoir ❷ met de te inhaleren stof het slechts tot aan de maximale markering (8 ml) te vullen. De aanbevolen vulhoeveelheid ligt tussen 2 en 8 ml.

Het instrument mag gedurende de inhalatietherapie tot een hoek van maximaal 45° naar voren, terug of terzijde worden gekipt. Hierdoor wordt het vernevelen en bijgevolg de succesvolle behandeling niet negatief beïnvloed.

De **MEDISANA USC** is uitloopbestendig. Desondanks mag u het toestel niet schudden als het reservoir voor de werkzame stof gevuld is, daardoor kan er vloeistof in de elektronica binnendringen en kan dit leiden tot beschadiging van het instrument.

Automatische eindschakeling

Het toestel beschikt over een automatisch uitschakelingsmechanisme. Als de inhaleren stof dermate opgebruikt is dat er zich nog slechts een zeer geringe resthoeveelheid of helemaal geen vocht meer in het reservoir bevindt, schakelt het toestel na een tijdje vanzelf uit. Gebruik het toestel niet als het reservoir voor de werkzame stof ❷ leeg is!

Het toestel schakelt zich evenzeer automatisch uit wanneer de hellingshoek van 45°, in welke richting ook, overschreden wordt.

3 Het Gebruik

3.1

Montage

1. Plaats het vernevelingsapparaat ❸ op het aanzetstuk aan het reservoir voor de werkzame stof ❷, zet het vast door het in wijzerszin te draaien, tot de goudkleurige contactelektroden naar beneden wijzen.
2. Plaats nu deze modulecombinatie op de basis van het toestel, zo dat de twee witte snapschoten links en rechts hoorbaar vastklikken.
3. Zet de afdekking ❶ er zodanig op dat ook deze op alle vier daarvoor voorziene plaatsen hoorbaar vastklikt.
4. Plaats de batterijen erin.

3.2

**Het inleggen /
verwijderen van
de batterijen**

Open batterijenvak ⑥ aan de onderkant van het toestel met een lichte druk terwijl u gelijktijdig trekt bij het pijltjessymbool. Plaats de vier bijgeleverde batterijen (type AA LR6) erin. Controleer of de batterijen in de juiste richting zijn geplaatst (zie de afbeelding in de batterijruimte). Zet het batterijdeksel weer op het instrument en druk dit in positie.

Vervang de batterijen door nieuwe wanneer het oranje batterij-symbool ④ op het display verschijnt.

WAARSCHUWING**VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN T.A.V. DE BATTERIJ**

- Batterien niet uit elkaar halen!
- Lege batterijen onmiddellijk uit het toestel verwijderen!
- Verhoogd uitloopgevaar, contact met huid, ogen en slijmvlies vermijden! Bij contact met accu's de betreffende plaatsen onmiddellijk met overvloedig helder water spoelen en onmiddellijk een arts opzoeken!
- Mocht er een batterij ingeslikt zijn, dan moet onmiddellijk een arts opgezocht worden!
- Altijd alle batterijen tegelijk vervangen!
- Alleen batterijen van hetzelfde type gebruiken, geen verschillende types of gebruikte en nieuwe batterijen door elkaar gebruiken!
- Plaats de batterijen correct, neem de polariteit in acht!
- Verwijder de batterij wanneer het toestel langdurig niet wordt gebruikt.
- Batterijen uit de buurt van kinderen houden!
- Batterijen niet heropladen! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet kortsluiten! Er bestaat explosiegevaar!
- Niet in het vuur werpen! Er bestaat explosiegevaar!
- Geef verbruikte batterijen en accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar met het speciale afval of in een batterijverzamelstation in de vakhandel!

3.3

Gebruiksduur

Met nieuwe alkaline-batterijen kan u het toestel ca. 100 minuten gebruiken. Dit volstaat voor 5 tot 8 beurten met zoutoplossing (afhankelijk van dosering en gebruiksduur).

Wanneer het reservoir voor de werkzame stof met maximaal 8 ml opgevoerd is, bedraagt een inhalatiefase met de **MEDISANE USC** door het hoge prestatievermogen van de ultrageluid-vernevelaar in de regel 8 tot 10 minuten. Een gebruikbeurt mag in het totaal echter niet langer dan 15 minuten duren.

3.4 Toepassings- gebied

Mogelijke toepassingsgebieden voor de inhalatietherapie zijn acute ziekten van de luchtwegen zoals bijv.

verkoudheid

ontstekingen van de bijholtes

of chronische ziekten zoals bijv.

bronchiale astma

bronchitis



AANWIJZING

Praat voor het begin van de therapie met uw arts over de lengte, de dosering en de frequentie van het gebruik. Afhankelijk van het doel van de therapie (bijv. behandeling van de longen = gebruik met mondstuk of behandeling van neus- en keelholte = gebruik met masker) moet de juiste gebruikswijze geselecteerd worden. Laat u ook hierover door uw arts informeren.

3.5 Waarmee mag ik het instrument bijvullen?

Gebruikt u alleen wateroplosbare of op basis van alcohol vervaardigde preparaten/medicamenten. Alle in de handel gebruikelijke inhalatie-oplossingen voor ultrageluidinhalatie-instrumenten mogen worden gebruikt. Vaak wordt een zoutoplossing aanbevolen. Gebruik geen op basis van olie vervaardigde inhalaten. Vraag uw arts, welk preparaat geschikt is voor u.

Uitvoeriger informatie krijgt u ook in vakboeken over het thema "aërosol", "inhalatie" of "ademtherapie", evenals bij werkge-meenschappen en verenigingen of bij uw arts.

3.6 Voorbereiding voor de inhalatie

Voor de eerste ingebruikneming of na een langere periode waarin het toestel niet gebruikt werd, reinigt en desinfecteert u het vernevelingsapparaat en de afdekking, alsook het mondstuk en het masker inclusief verbindingstuk (zie ook "Reiniging en onderhoud").

Verwijder de afdekking ❶ van het toestel. Open het reservoir ❷ en vul dit met de te inhaleren stof (inhoud maximum 8 ml = 8 ccm). Neem de gebruiks- en doseringsaanwijzingen op de verpakkingsbijlage van het medicijn dat u gebruikt, in acht.

Sluit het deksel van het reservoir weer veilig en plaats de afdekking ❶ op het toestel. Let erop dat de afdekking juist en dicht zit, d.w.z. correct vastgeklikt is.

Maak dan het mondstuk ❹ resp. het verbindingstuk ❷ en een masker ❸ vast aan de aanzetsteun van het vernevelingsapparaat ❸.

3.7

**Inhalatie met
behulp van het
mondstuk**

1. Gaat u zo recht mogelijk zitten.
2. Omsluit het mondstuk ⑨ geheel met uw lippen.
3. Druk op de AAN/UIT-toets ⑤ om het instrument in te schakelen. De batterijindicator (groen, ④) gaat branden. Het aerosol wordt tijdens het gebruik licht verwarmd.
4. Adem nu langzaam en diep via de mond in en via de neus weer uit. U kunt het therapie-resultaat verbeteren door na het inademen voor een kort moment de adem in te houden. Dit is echter voor een succesvolle therapie niet doorslaggevend. Het is wel belangrijk dat u rustig en ontspannen blijft, terwijl u gelijkmatig in- en uitademt. Inhaleer niet te snel. Als u een pauze wilt maken, stop de inhalatie dan even en neem het mondstuk uit uw mond. Neem het opnieuw in de mond (lippen omsluiten het dicht) en adem weer langzaam in en uit.

AANWIJZING

Houd het instrument zo recht mogelijk. Door een geringe schuine stand wordt de toepassing echter niet negatief beïnvloed (uitloopbestendig). Voor het optimale functioneren is het wel belangrijk dat het instrument bij de inhalatie niet meer dan maximaal 45° in iedere richting wordt gekipt.

5. De inhalatie mag maximaal 15 minuten toegepast worden.
6. Wanneer de inhalatie voltooid is, schakel het instrument dan uit door op de AAN/UIT-toets ⑤ te drukken, zelfs als u niet het gehele inhalaat heeft verbruikt. De batterijindicator (groen, ④) gaat uit.
7. Indien het inhalaat verneveld is, wordt het instrument na korte tijd automatisch uitgeschakeld (automatische eindschakeling). Om technische redenen blijft er een kleine resthoeveelheid in het vernevelingsapparaat over.
8. Verwijder de resten inhalaat. Gebruik deze resten niet opnieuw.
9. Reinig het instrument direct na iedere toepassing. (Raadpleeg voor meer informatie 'Reiniging en onderhoud'.)

Nadat het mondstuk een tijd lang gebruikt is, is het mogelijk dat er zich bij het gebruik 2 tot 3 druppels oplossingsmiddel in de aanzetbuis van het mondstuk verzamelen. Dat heeft echter geen invloed op het gebruik en de werking van het toestel. Verwijder de druppels na het gebruik met een zachte doek.

3.8

Inhalatie met behulp van het maske

Als alternatief zijn bij de levering twee inhalatiemaskers **8** (één voor kinderen en één voor volwassenen) en één verbidingsstuk **7** inbegrepen. Hiermee kan het aërosol via de neus worden ingeademd. Dit gebruik wordt vooral door kinderen en (oudere) mensen als aangener ervaren.

1. Gaat u zo recht mogelijk zitten.
2. Bevestig het masker **8** met het verbidingsstuk **7** aan het vernevelingsapparaat **3**.
3. Hou het masker lichtjes over de neus heen gedrukt. Let erop dat het masker de neus dicht omsluit, zonder te drukken.
4. Schakel het instrument in door op de AAN/UIT-toets **5** te drukken. De batterij-indicator (groen, **4**) gaat branden. Het aërosol wordt tijdens het gebruik licht verwarmd.
5. Adem nu langzaam en diep door de neus in en uit. U kunt het therapie-resultaat verbeteren door na het inademen voor een kort moment de adem in te houden. Dit geeft echter niet de uitslag voor een succesvolle therapie. Het is wel belangrijk dat u rustig en ontspannen blijft, terwijl u gelijkmatig in- en uitademt. Inhaleer niet te snel. Als u een pauze wilt maken, stop de inhalatie dan even.



AANWIJZING

Houd het instrument zo recht mogelijk. Door een geringe schuine stand wordt de toepassing echter niet negatief beïnvloed (uitloopbestendig). Voor het optimale functioneren is het wel belangrijk dat het instrument bij de inhalatie niet meer dan maximaal 45° in iedere richting wordt gekipt.

6. De inhalatie mag maximaal 15 minuten toegepast worden.
7. Wanneer de inhalatie is voltooid, schakel het instrument dan uit door op de AAN/UIT-toets **5** te drukken, zelfs indien u niet het gehele inhalaat heeft verbruikt. De batterijindicator (groen, **4**) gaat uit.
8. Indien het inhalaat verneveld is, wordt het instrument na korte tijd automatisch uitgeschakeld (automatische eindschakeling). Om technische redenen blijft er een kleine resthoeveelheid in het vernevelingsapparaat over.
9. Verwijder de resten inhalaat. Gebruik deze resten niet opnieuw.
10. Reinig het instrument direct na iedere toepassing. (Raadpleeg voor meer informatie 'Reiniging en onderhoud').

**AANWIJZING**

Indien u het masker gebruikt, blijft er een grotere hoeveelheid aerosol over op het slijmvlies van de neus-keelholte dan bij de toepassing met behulp van het mondstuk.

4.1

De MEDISANA extra-tip

Met de bewaartas bij de **MEDISANA USC** heeft u ook onderweg uw ultrasonische inhalator altijd veilig en netjes opgeborgen bij zich. Omwille van zijn geringe geluidsontwikkeling kan u de inhalator probleemloos gebruiken zonder de omgeving te storen. Er is vooral bij de behandeling van kinderen vastgesteld, dat de geruisarme functie tot een grotere acceptatie van de toepassing heeft geleid, omdat ze deze als minder storend en minder benauwend hebben ondervonden.

**AANWIJZING**

Als er meerdere inhalatie-gebruikers in uw huishouden zijn en dus meerdere sets accessoires, kunt deze het beste bijv. met een waterbestendige pen markeren, om verwisselingen te voorkomen.

**AANWIJZING**

Voer de reinigingsmaatregelen zorgvuldig en direct na ieder gebruik als volgt uit.

4.2

Reiniging en onderhoud

- Verwijder de batterijen vooraleer u het toestel reinigt.
- Neem de aanzetstukken, de afdekking, het reservoir met de vernevelingsapparaat van het toestel.
- Hou het gehele toestel of het vernevelingsapparaat nooit onder stromend water om het te reinigen, en controleer wanneer nodig of er geen water in het toestel binnendringt.
- Reinig de behuizing van het instrument met een licht vochtige en in een zachte zeepoplossing gedrenkte doek.
- Normalerweise reinigt u de gebruikte aanzetstukken (mondstuk, masker, verbindingsstuk) onder stromend water.
- Verwijder nu de vernevelunit van de vloeistoftank. Hiervoor de vernevelunit tegen de wijsers van de klok indraaien en van de vloeistoftank afhalen. Reinig beide onderdelen met schoon water.
- Laat alle onderdelen apart en op een handdoek 4-5 uren volledig drogen. De vernevelunit na het schoonmaken enkele keren schudden, om waterdruppels uit de zeef te verwijderen.
- Deze manier van reiniging is ook aan te bevelen, wanneer het instrument over een langere periode niet is gebruikt en vóór het eerste gebruik.
- Bij infectieuze aandoeningen moet u alle aanzetstukken van het apparaat iedere dag een keer desinfecteren c.q. steriliseren

(dit kan het beste regelmatig 's morgens of 's avonds op een vaste tijdstip gebeuren). Daarbij is het gebruik van alcohol of in de handel te verkrijgen alcoholische desinfecteermiddelen met sproeivoorziening mogelijk. Controleer of er geen resten van het desinfecteermiddel op de aanzetstukken achterblijven om de de volgende inhalatiebeurt niet in gevaar te brengen.

- Desinfecteren kan ook met kokend water of in een stoomsterilisator (gebruiksaanwijzing van het apparaat raadplegen!). Leg de afneembare onderdelen 15 minuten in bruisend, kokend water. Vermijd (bijv. met behulp van een pannenzeeff) direct contact met de bodem van de pan.
- Laat de onderdelen 4-5 uren volledig drogen. De vernevelunit enkele keren schudden om waterdruppels uit de zeef te verwijderen.
- Na het inhaleren van zouthoudende oplossingen kunnen er zich resten van de vloeistof in het fijne net van de vernevelaar als kristallen afzetten en evt. het net beschadigen. Om dit te vermijden, raden we u dringen aan om het toestel kort, d.w.z. ca. 1 min., met helder water te gebruiken en hierdoor de zoutoplossing uit te spoelen.
- Als de intensiteit na gebruik van mineraalhoudende zoutoplossingen afneemt, moet het apparaat ontkalkt worden. Druppel 5-10 druppels azijn op een theelepel met water en giet het mengsel in de vloeistoftank. Zet het apparaat ongeveer 3 minuten aan. Daarna de overgebleven vloeistof eruit gieten, de tank en vernevelunit eraf halen en grondig met schoon water naspoelen.
- Controleer altijd of het vernevelingsapparaat en het reservoir goed doorgedroogd zijn.
- Indien er zich resten van medicinale oplossingen of verontreinigingen op de goudkleurige contacten van het toestel en het vernevelingsapparaat bevinden, gebruikt u bij de reiniging een in ethylalcohol gedoopt wattenstaafje.

4.3 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd. Haal de batterijen uit het apparaat voordat u het apparaat verwerpt. Gooi gebruikte batterijen niet bij het huisvuil, maar breng deze naar de daarvoor bestemde afvalverwerking of lever deze in bij een speciaal daarvoor bestemd inzamelstation bij de supermarkt of elektrawinkelier. Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.4

Accessories

MEDISANA USC

Neem voor het bestellen contact op met uw vakhandelaar of direct met onze hotline.

Maskerset (2 maskers + adapter) voor USC

Artikel-nummer 54101 EAN-nummer 40 15588 54101 8

Mondstuk voor USC

Artikel-nummer 54102 EAN-nummer 40 15588 54102 5

Afdekkap voor USC

Artikel-nummer 54103 EAN-nummer 40 15588 54103 2

Vernevelingskamer voor USC

Artikel-nummer 54104 EAN-nummer 40 15588 54104 9

Gebruik in combinatie met dit instrument uitsluitend de daarvoor bestemde accessoires, omdat anders het goede functioneren van het instrument niet kan worden gewaarborgd.

4.5

Technische gegevens

Benaming en model	: MEDISANA Ultrasoon inhalatieapparaat USC
Spanning	: 6 V $\approx$, 4 batterijen (type AA, LR 6) 1,5V
Ultrasonen frequentie	: 100 kHz
Vernevelingsvermogen	: hoger dan 0,25 ml/minuut met zoutoplossing
Diameter partikelgrootte	: ca. 4,8 μ m
Vulvolume inhaalaat	: maximaal 8 ml = 8 cc
Restvolume in het medicijnreservoir	: ca. 0,2 ml
Afmetingen	: ca. 142 x 75 mm
Gewicht	: ca. 300 g
Bedrijfscondities	: 5 °C tot 40 °C, Vochtigheid minder dan 80 % relatieve lucht- vochtigheid, niet-condenserend
Bewaarcondities	: -10 °C tot +45 °C, Vochtigheid minder dan 80 % relatieve lucht- vochtigheid, niet-condenserend
Classificatie	: BF-veiligheidsklasse A Klasse IIa (MPG)
Artikel-nummer	: 54105
EAN-nummer	: 4015588 54105 6

CE 0297

Elektromagnetische verdraagbaarheid:

het apparaat voldoet aan de eisen van norm EN 60601-1-2 voor de elektromagnetische verdraagbaarheid. Details met betrekking tot deze meetwaarden kunt u op de MEDISANA-homepage www.medisana.com vinden.

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

De actuele versie van deze gebruiksaanwijzing vindt u op www.medisana.com

**Garantie en
reparatie-
voorwaarden**

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
 - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
 - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
 - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
 - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

**MEDISANA GmbH**

Carl-Schurz-Str. 2
41460 NEUSS
DUITSLAND

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.



TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttöohje mukana.

Kuvan selitys



Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.



VAROITUS

Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.



HUOMIO

Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.



OHJE

Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.



Laiteluokitus: Tyyppi BF



LOT-numero



Laatija



Valmistuspäivämäärä



Turval- lisuusohjeita

- Käytä laitetta ainoastaan käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäisiä lisä- ja varaosia.
- Älä koske laitteeseen terävillä esineillä. Tarkoituksenvastaisessa käytössä oikeus takuuseen raukeaa.
- Häiriön sattuessa älä korjaa laitetta itse. Anna korjaukset ainoastaan valtuutetun huoltopisteen suoritettavaksi.
- Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joilla on rajoittuneet fyysiset, aistimukselliset tai henkiset kyvyt, jotka kärsivät aliravitsemuksesta tai joiden kokemus ja tietämys on puutteellinen, mikäli heitä valvotaan tai on neuvottu laitteen turvalliseen käyttöön, ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
- Laitteella leikkiminen ei ole sallittua.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Pidä laite käytön aikana mahdollisimman pystysuorassa.
- Laitetta ei saa käyttää anestesia-aineseokoitusten lähellä, jotka voivat leimahtaa ilman tai hapen vaikutuksesta.
- Älä koskaan käytä laitetta korkeataajuuksisten sähkömagneettisten lähettimien läheisyydessä.
- Älä koskaan käytä laitetta kylvyssä tai suihkussa.
- Laitetta tai sumuttimen kammiota ei saa koskaan puhdistaa juoksevassa vedessä. Huolehdi siitä, että laitteen sisään ei pääse vettä.
- Laitetta ei saa jättää ulos tai kosteaan ympäristöön. Laite ei ole vesitiivis.
- Jos et käytä laitetta pidempään aikaan, poista paristot, etteivät ne vuoda.
- Ennen kuin aloitat toimenpiteen laitteella, neuvottele lääkärin kanssa käytökestosta, annostelusta ja käyttötiheydestä.
- **Sumutin ei ole tarkoitettu käytettäväksi anestesiahengitysjärjestelmissä tai keuhkohengitysjärjestelmissä.**
- Sairastaessasi diabetesta tai muita sairauksia tulisi ennen laitteen käyttöä neuvotella lääkärisi kanssa.
- Raskaana olevien tulee huomioida tarpeelliset varotoimet ja yksilöllinen sietokykyä, tarvittaessa tulee neuvotella lääkärin kanssa.
- Laitetta ei saa käyttää, jos käyttöalueella ilmenee turvotusta, palovammoja, tulehdusta, ihottumaa, haavoja tai herkistyneitä kohtia.
- Hoidon tulisi tuntua miellyttävältä. Jos tunnet kipuja tai hoito tuntuu sinusta epämiellyttävältä, keskeytä hoito ja neuvottele lääkärisi kanssa.

Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset! Ostaessasi Ultraääni-inhalaattori **USC:n** olet hankkinut **MEDISANA-**laatu tuotteen. Jotta saavuttaisit halutun tuloksen ja sinulla olisi pitkään iloa **MEDISANA**-inhalaattoristasi, suosittelemme, että luet seuraavat käyttö- ja huolto-ohjeet huolellisesti läpi.

2.1 Pakkauksen sisältö ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käännä kauppiasi tai huoltoliikkeen puoleen.

Pakkauksesta pitää löytyä:

- 1 inhalaattori **USC**
- sumutinyksiköllä, vaikut-
- tavan aineen säiliöllä ja
- suojuksella
- 1 suukappale
- 1 liitoskappale naamarille
- 1 akuisten naamari
- 1 lasten naamari
- 4 paristoa (tyyppiä AA, LR 6)
- 1,5V
- 1 säilytyspussi
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raakaainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset salijetusaaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liik-keeseen.



VAROITUS

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin. On olemassa tukehtumisvaara!

2.2 Tietämisen arvoista inhalaatiohoidosta

Elää = hengittää / hengittää = elää

Hengitysteiden tai keuhkojen sairaudet ovat usein pitkäkestoisia, kivuliaita ja elämää rajoittavia. Oikea-aikaiset, tehokkaat hoidot, kuten esimerkiksi aerosoleilla suoritettava inhalaatiohoito, voivat tukea ja auttaa näissä sairauksissa. Aerosoliksi kutsutaan kaasun ja hiukkasten seosta, luonnossa esiintyvä esimerkki tästä on sumu. Aerosoliterapiassa lääkkeitä muunnetaan „ilmankantavaan” muotoon (esim. sumutetaan) ja hengitetään sisään. Tämän hoidon suurena etuna (esimerkiksi tablettien ottamisen vastakohtana) on, että lääke saatetaan suoraan sinne, missä sen tulisi vaikuttaa (suun, nenän ja nielun kautta keuhkoihin), sen kiertämättä muiden elinten kautta.

1. Vaikutus seuraa huomattavasti nopeammin.
2. Muille elimille ei synny mitään (huomattavaa) vaikutusta tai sivuvaikutusta.
3. Lääkeaineen osuus on vähäinen.

2.3

Huomio!

MEDISANA USC:n erityisyyksiä

Ultraäänitekniikka

Ultraäänisumuttimessa aerosoli synnytetään piettosähköisen kristallin värähtelyiden avulla. Sähköenergia muunnetaan siis mekaaniseksi värähtelyiksi, jotka muodostavat pieniä pisaroita. Ihanteellinen pisaroiden läpimitta on 1-5 µm (Sveitsin keuhkoyhdistyksen keuhkosairauksiin käytettävästä aerosolihoidosta antamien suuntaviivojen mukaisesti). Vain pienen läpimitan omaavat pisarat kykenevät tunkeutumaan ylempien ja alempien hengitysteiden ahtaiden haaraumien läpi ja kuljettamaan ja varastoimaan lääkeaineen sinne, missä sen tulisi vaikuttaa.



Tärkeitä tietoja lääkeaineiden/ valmisteiden käytöstä

Inhalaationeste

OHJEITA

- Ennen jonkin lääkeaineen tai lääkevalmisteiden käyttöä sinun tulee selvittää lääkäriltä, soveltuuko tämä myös sinulle, tai käyttää ainoastaan niitä lääkeaineita/-valmisteita, jotka lääkärisi on sinulle määrännyt.
- Medisana ultraääni-inhalaattori USC soveltuu kaikkien yleisten aerosolivalmisteiden inhalaatioon, lukuun ottamatta:
 - suspensioita (lääkeainecocktailit)
 - liuoksia, joilla on korkea viskositeetti
 - eteerisiä öljyjä
- Älä käytä eteerisiä öljyjä, koska nämä saattavat vahingoittaa sumutuskalvoa!
- Käytä ainoastaan vesiliukoisia valmisteita/lääkeaineita tai sellaisia, jotka on valmistettu alkoholipohjalle.
- Käytä inhalaatioaineen laimentamiseen ainoastaan isotonisia keittosuolaliuoksia, koska joissakin tapauksissa saatetaan muutoin laukaista bronkospasmeja.
- Älä käytä mitään öljypohjaisia inhalaatioaineita.
- Suolapitoisten liuosten hengittämisen jälkeen tulee laite huuhdella ja puhdistaa kohdan 4.2 (Puhdistus ja hoito) mukaan.

Lisätarvikkeet

Laitetta ei ole tarkoitettu yhdistettäväksi muihin laitteisiin.

Käytä tässä laitteessa ainoastaan alkuperäisiä lisätarvikkeita, vain tällöin on turvallinen toiminta taattua.

Käytä jokaiselle käyttäjälle omaa lisätarvikesarjaa keskinäisen tartuttamisen tai haitallisten aineiden välittämisen estämiseksi.

Vuotovarmuus

Kun täytät inhalaationestettä vaikuttavan aineen säiliöön ② ota huomioon, että sen saa täyttää vain maksimimerkinnän kohtaan asti (8 ml). Suositeltu täyttömäärä on 2–8 ml.

Inhalaatiohoidon aikana voit kallistaa laitetta enintään 45° kulmassa eteenpäin, taaksepäin tai sivuttain sumutuksen ja hoitotuloksen kärsimättä.

MEDISANA USC on vuotovarma. Laitetta ei kuitenkaan saisi ravistella, kun vaikuttavan aineen säiliö on täytetty, muuten neste voi valua elektroniikkaan ja laite vaurioitua.

Automaattinen loppusammutus

Laitteessa on automaattinen poiskytkentä. Kun inhalaationeste on käytetty alhaisimpaan määräänsä asti ja vaikuttavan aineen säiliössä on vain hieman tai ei ollenkaan nestettä, kytkeytyy laite pian itsestään pois.

Laitetta ei saa käyttää, kun vaikuttavan aineen säiliö ② on tyhjä! Laite sammuu automaattisesti myös, jos kallistuskulma 45 ° ylitetään jossain suunnassa.

3 Käyttö

3.1 Asennus

1. Aseta sumutinyksikkö ③ vaikuttavan aineen säiliöön ②, lukitse tämä kääntämällä myötäpäivään, kunnes kultaiset kontaktielektrodit osoittavat alaspäin.
2. Aseta sitten tämä moduulirakenne laitteen perustalle siten, että molemmat valkoiset nipsut oikealla ja vasemmalla lukittuvat kuuluvasti.
3. Aseta suojus ① paikalleen siten, että se lokahtaa kaikilta neljältä kohdalta kuuluvasti paikalleen.
4. Aseta paristot paikalleen.

3.2

Paristojen asentaminen / poistaminen



Avaa paristolokero **6** laitteen alapuolella painamalla ja vetämällä nuolisymbolia kevyesti samanaikaisesti. Aseta toimuksessa mukana olevat neljä paristoa (tyyppi AA LR6) paikalleen. Huomioi paristojen asetussuunta (kuva laitteen pohjassa). Aseta paristolokelon kansi kohdalleen ja paina se paikalleen.

Kun laitteen ollessa päällä palaa oranssi paristoilmaisin **4**, aseta uudet paristot.

VAROITUS

PARISTO-TURVAOHJEITA

- Akkuja ja paristoja ei saa purkaa!
- Poista tyhjät akut ja paristot välittömästi laitteesta!
- Kohonnut vuotovaara, vältä kontaktia ihon, silmien ja limakalvojen kanssa! Jos joudut akkuhapon kanssa kosketuksiin, huuhtelee vastaavat kohdat välittömästi runsaalla vedellä ja hakeudu lääkärin hoitoon!
- Jos paristo tai akku nielaistaan, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon!
- Vaihda kaikki akut ja paristot samaan aikaan!
- Käytä ainoastaan saman tyyppin paristoja, eri tyyppien paristoja tai uusia ja käytettyjä samaan aikaan ei saa käyttää samassa laitteessa!
- Aseta paristot oikein paikalleen, huomioi napaisuus!
- Poista paristot ja akut laitteesta jos et käytä sitä pitkään aikaan!
- Pidä paristot poissa lasten ulottuvilta!
- Akkuja ja paristoja ei saa ladata! Räjähdysvaara!
- Liitä oikein! Räjähdysvaara!
- Älä heitä tuleen! Räjähdysvaara!
- Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja talousjätteen sekaan, vaan ongelmajätteisiin tai paristojen keräyspisteisiin!

3.3

Käytön kesto

Uusilla alkaaliparistoilla voit käyttää laitetta noin 100 minuuttia. Tämä riittää noin 5–8 keittosuolaliuoksen käyttökertaan (riippuen annostelusta ja käytön kestosta).

Yleensä yksi inhalaatiovaihe **MEDISANA USC** -laitteella kestää ultraäänisumuttimen tehosta johtuen 8–10 minuuttia, jos vaikuttavan aineen säiliö on täytetty maksimiin 8 ml:iin. Yhden käyttökerran ei tulisi kuitenkaan ylittää 15 minuuttia.

3.4 Käyttöalueet

Inhalaatiohoidon mahdollisia käyttöalueita ovat akuutit hengitysteiden sairaudet, kuten esim.

vilustuminen
poskiontelontulehdus

tai krooniset sairaudet, kuten esim.

bronkiaalinen astma
keuhkoputkitulehdus



OHJE

Keskustele lääkärisi kanssa kestosta, annostelusta ja käyttöiheydestä ennen terapian aloittamista. Käyttötapa tulee valita terapian päämäärästä riippuen (esim. keuhkojen hoito = suukappaleen käyttö tai nenän-nielun alueen hoito = naamarin käyttö). Kysy tässä myös neuvoa lääkäriltäsi.

3.5 Millä voin täyttää laitteen?

Käytä ainoastaan vesiliukoisia valmisteita/lääkeaineita tai sellaisia, jotka on valmistettu alkoholipohjalle. Kaikkia ultraääniinhalattorille tarkoitettuja yleisiä inhalaatioliuoksia voidaan käyttää. Yleensä suositellaan keittosuolaliuoksia. Älä käytä mitään öljypohjaista inhalaationestettä. Kysy lääkäriltäsi, mikä valmiste soveltuu sinulle.

Tarkempia tietoja saat aiheita "Aerosoli", "Inhalaatio", tai "Hengitysterapia" käsittelevistä alan kirjoista sekä ammattiliitoista ja -yhdistyksistä tai lääkäriltäsi.

3.6 Inhalaation valmistelut

Puhdista ja desinfioi sumutinyksikkö ja ja suojus sekä suukappale ja naamari yhdessä liitoskappaleen kanssa ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa ja kun otat sen tauon jälkeen uudelleen käyttöön (katso kappale "Puhdistus ja hoito").

Poista laitteen suojus ❶. Avaa vaikuttavan aineen säiliö ❷ ja täytä se inhalaationesteellä (sisältö korkeintaan 8 ml = 8 ccm). Huomioi aina käyttämäsi lääkeaineen pakkausselosteen käyttö- ja annosteluohjeet.

Sulje vaikuttavan aineen säiliön kansi varmasti ja aseta laitteen suojus ❶ paikalleen. Huomioi, että suojus on oikein paikallaan tiiviisti, eli että se on lukittunut.

Aseta sitten suukappale ❸ tai liitäntäkappale ❷ ja naamari ❸ sumutinyksikön liitoskappaleeseen ❹.

3.7

**Inhalaatio
suukappaleella**

1. Asetu mahdollisimman pystyyn asentoon.
2. Sulje suukappale ⑨ kokonaan huuillasi.
3. Kytke laite päälle painamalla ON/OFF -käynnistyspainiketta ⑤. Käyttönäyttö (vihreä, ④) syttyy. Aerosoli lämpenee käytön aikana hieman.
4. Hengitä nyt hitaasti ja syvään suun kautta sisään ja nenän kautta ulos. Voit parantaa hoidon tehoa pidättämällä hengitystä lyhyesti sisäänhengityksen jälkeen. Tämä ei kuitenkaan ole tarpeen yleisen hoitovaikutuksen kannalta. Tärkeää on, että pysyt rauhallisena ja rentona samalla kun hengität tasaisesti sisään ja ulos. Älä hengitä liian nopeasti sisään. Kun haluat pitää tauon, keskeytä lyhyesti ja poista suukappale suustasi. Ota se uudelleen suuhun (huulet sulkevat sen tiiviisti) ja hengitä uudelleen hitaasti sisään ja ulos.

**OHJE**

Laite tulisi pitää mahdollisimman pystyssä. Vähäinen vino asento ei kuitenkaan vaikuta käyttöön haittaavasti (vuotovarma). Jotta laite toimisi täydellä teholla, varmista inhalaatioissa, ettet kallista laitetta mihinkään suuntaan enempää kuin 45°.

5. Inhalaatiokäytön ei tulisi kestää 15 minuuttia pidempään.
6. Sammuta laite inhalaation lopettamisen jälkeen painamalla ON/OFF -painiketta ⑤, myös silloin, vaikka et olisikaan käyttänyt kaikkea inhalaationestettä. Käyttönäyttö (vihreä, ④) sammuu.
7. Jos inhalaationeste on sumutettu, laite sammuu lyhyen ajan päästä itsestään (automaattinen loppusammutus). Teknisistä syistä sumutinyksikköön jää jäljelle pieni määrä.
8. Kaada loput inhalaationesteestä ulos. Älä käytä sitä enää.
9. Puhdista laite välittömästi jokaisen käytön jälkeen. (Katso myös "Puhdistus ja hoito".)

Jos suukappaletta ei ole käytetty pitkään aikaan, voi olla että käytön yhteydessä suukappaleen liitosputkeen kerääntyy 2–3 tippaa liuosta. Tällä ei kuitenkaan ole vaikutusta laitteen käyttöön ja toimintaan. Poista tipat käytön jälkeen pehmeällä liinalla.

3.8 Inhalaatio naamarilla

Vaihtoehtoisesti toimituslaajuuteen kuuluu kaksi inhalaationaamarina **8** (aina 1 lapsille ja 1 aikuisille) ja yksi liitântäkappale **7**. Sen avulla voidaan aerosoli hengittää sisään nenän kautta. Tätä käyttöä suositellaan erityisesti lapsille ja vanhemmille henkilöille.

1. Asetu mahdollisimman pystyyn asentoon.
2. Työnnä naamari **8** liitântäkappaleen **7** kanssa sumutinyksiköön **3**.
3. Paina naamari kevyesti nenän päälle. Huomioi, että naamari peittää nenän tiiviisti, mutta että se ei paina.
4. Kytke laite päälle painamalla ON/OFF -käynnistuspainiketta **5**. Käyttönäyttö (vihreä, **4**) syttyy. Aerosoli lämpenee käytön aikana hieman.
5. Hengitä nyt hitaasti ja syvään nenän kautta sisään ja ulos. Voit parantaa hoidon tehoa pidättämällä hengitystä lyhyesti sisäänhengityksen jälkeen. Tämä ei kuitenkaan ole tarpeen yleisen hoitovaikutuksen kannalta. Tärkeää on, että pysyt rauhallisena ja rentona samalla kun hengität tasaisesti sisään ja ulos. Älä hengitä liian nopeasti sisään. Jos haluat pitää tauon, keskeytä lyhyesti.



OHJE

Laite tulisi pitää mahdollisimman pystyssä. Vähäinen vino asento ei kuitenkaan vaikuta käyttöön haittaavasti (vuotovarma). Jotta laite toimisi täydellä teholla, varmista inhalaatiossa, ettet kallista laitetta mihinkään suuntaan enempää kuin 45°.

6. Inhalaatiokäytön ei tulisi kestää 15 minuuttia pidempään.
7. Sammuta laite inhalaation lopettamisen jälkeen painamalla ON/OFF -painiketta **5**, myös silloin, vaikka et olisikaan käyttänyt kaikkea inhalaationestettä. Käyttönäyttö (vihreä, **4**) sammuu.
8. Jos inhalaationeste on sumutettu, laite sammuu lyhyen ajan päästä itsestään (automaattinen loppusammutus). Teknisistä syistä sumutinyksikköön jää jäljelle pieni määrä.
9. Kaada loput inhalaationesteestä ulos. Älä käytä sitä enää.
10. Puhdista laite välittömästi jokaisen käyttökerran jälkeen (katso myös „Puhdistus ja hoito“).

**OHJE**

Naamaria käytettäessä jää nenän ja nielun limakalvoille suurempi aerosolimäärä kuin suukappaletta käytettäessä.

4.1 MEDISANA:n erityisvinkki

MEDISANA USC:n säilytuspussissa voit kuljettaa ultraääniinhalattoriasi mukanaasi turvallisesti ja puhtaasti myös matkoilla. Inhalaattori on käytössä hiljainen, joten sitä voi käyttää niin ettei ympäristö häiriinny. Erityisesti lapsia hoidettaessa on havaittu, että äänetön toiminto johtaa käytön suurempaan hyväksyntään, koska se koetaan vähemmän häiritseväksi ja vähemmän pelottavaksi.

**OHJE**

Mikäli kotitaloudessasi on useampia inhalaatiolaitteen käyttäjiä ja näin myös useampia lisätarvikkeita, suosittelemme, että merkitset tarvikkeet esim. vedenkestävällä huopakynällä selkeästi väärin lisätarvikkeiden käytön välttämiseksi.



4.2 Puhdistus ja hoito

OHJE

Suorita puhdistustoimenpiteet huolellisesti kuvatulla tavalla ja heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

- Poista paristot, ennen kuin puhdistat laitteen.
- Poista laitteesta käyttöosat, suojus, vaikuttavan aineen säiliö sekä sumutinyksikkö.
- Älä puhdistaa laitetta tai sumutinyksikköä juoksevassa vedessä, ja huomioi, ettei laitteeseen pääse vettä.
- Laitteen kotelo puhdistetaan hieman kostella liinalla, joka on kostutettu miedolla saippualliuoksella.
- Yleensä käytetyt käyttöosat (suukappale, naamari, liitoskappale) puhdistetaan juoksevassa vedessä.
- Irrota nyt sumutinyksikkö tehoaineen säiliöstä. Tehdäksesi tämän käännä sumutinyksikköä vastapäivään ja irrota se säiliöosasta. Puhdista osat puhtaalla vedellä.
- Anna kaikkien osien kuivua erikseen ja avoimesti liinan päällä 4–5 tuntia. Ravistele sumutinyksikköä puhdistamisen jälkeen muutaman kerran, jotta vesipisarat tulevat pois siivilästä.
- Tämä puhdistus tulisi suorittaa myös silloin, jos laitetta ei ole käytetty pidempään aikaan, ja ennen ensimmäistä käyttökertaa.

- Tarttuvia sairauksia hoidettaessa tulee laitteen lisäosat desinfioida tai steriloida kerran päivässä (on suositeltavaa suorittaa tämä joko säännöllisesti aamuisin tai iltaisin tietynä ajankohtana). On mahdollista käyttää siinä alkoholia tai tavallisia alkoholipitoisia suihkedesinfointiaineita. Huomioi, että desinfiointiaineen jäämiä ei jää käyttökappaleisiin, ettei inhalaattorin seuraava käyttökerta vaarannu.
- Voit suorittaa desinfiointiin myös kiehuvaan vedessä tai höyrysterilointilaitteessa (noudata laitteen käyttöohjetta!). Aseta irrotettavat osat 15 minuutiksi kiehuvaan veteen. Estä (ritilällä tai vastaavalla) suora kosketus kattilan pohjaan.
- Anna osien kuivua kokonaan 4–5 tuntia. Ravista sumutinyksikköä muutaman kerran poistaaksesi vesipisarat siivilästä.
- Suolapitoisten liuosten hengittämisen jälkeen nesteen jäänteet voivat kerrostua kristalleiksi sumuttimen verkkoon ja mahdollisesti vaurioittaa verkkoa. Kerrostumisen estämiseksi suosittelemme laitteen huuhtelua noin minuutin ajan suolaliuoksen poistamiseksi.
- Jos teho heikkenee kivennäisaineita sisältävien suolaliuosten käyttämisen jälkeen, laitteelle on tehtävä kalkinpoisto. Laita 5–10 pisaraa etikkaa teelusikalliseen vettä ja kaada seos tehoaineen säiliöön. Käynnistä laite n. 3 minuutiksi. Poista tämän jälkeen jäljelle jäänyt neste, irrota säiliö ja sumutinyksikkö sekä huuhtelee perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Ota aina huomioon, että sumutinyksikkö ja vaikuttavan aineen säiliö ovat kokonaan kuivat.
- Jos lääkeliuoksen jäänteitä tai epäpuhtauksia on laitteen ja sumutinyksikön kullankärsäissä kontaktipisteissä, puhdista ne etyylialkoholiin kastetulla pumpulipuikolla.

4.3

Hävittämisoheja



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.

Jokainen kuluttaja on veloitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.

Poista paristot ennen laitteen hävittämistä. Älä heitä käytettyjä paristoja ja akkuja kotitalousjätteisiin, vaan ongelmajätteisiin tai toimita ne alan liikkeessä olevaan keräyspisteeseen.

Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.4

MEDISANA USC:n lisätarvikkeita

Kysy alan liikkeestä tai huoltokeskuksesta.

Naamarisarja (2 naamaria + adapteri) USC-laitteelle

Tuote-nro. 54101 EAN-numero 40 15588 54101 8

Suukappale USC-laitteelle

Tuote-nro. 54102 EAN-numero 40 15588 54102 5

Suojus USC-laitteelle

Tuote-nro. 54103 EAN-numero 40 15588 54103 2

Sumutinkammio USC-laitteelle

Tuote-nro. 54104 EAN-numero 40 15588 54104 9

Käytä tässä laitteessa ainoastaan alkuperäisiä lisätarvikkeita, vain tällöin on turvallinen toiminta taattua.

4.5

Tekniset tiedot

Nimi ja malli	: MEDISANA Ultraääni-inhalaattori USC
Jännitelähde	: 6 V _~ , 4 paristoa (tyyppiä AA, LR 6) 1,5V
Ultraäänen taajuus	: 100 kHz
Sumutusteho	: yli 0,25 ml/min keittosuolaliuoksella
Keskimääräinen hiukkaskoko	: 4,8 µm
Täyttömäärä inhalaationeste	: maks. 8 ml = 8 cc
Jännöstilavuus lääkeainesäiliössä	: n. 0,2 ml
Mitat	: n. 142 x 75 mm
Paino	: n. 300 g
Käyttöolosuhteet	: 5 °C ... 40 °C, Kosteus alle 80% suhteellista ilmankosteutta, ei kondensoitua
Varastointiolosuhteet	: -10 °C ... +45 °C, Kosteus alle 80% suhteellista ilmankosteutta, ei kondensoitua
Luokitus	: Käyttöosa tyyppi BF  Luokka (MPG), IIa
Tuote-nro.	: 54105
EAN-numero	: 4015588 54105 6

CE0297

Sähkömagneettinen yhteensopivuus:

Laite vastaa sähkömagneettisen yhteensopivuuden normin EN 60601-1-2 vaatimuksia. Löydät lisätietoja mittaustuloksista MEDISANAn kotisivuilta osoitteesta: www.medisana.com.

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

Tämän käyttöohjeen kulloinkin ajantasaisen laitoksen löydät osoitteesta www.medisana.com

Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvirioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
 - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
 - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jättää ostajan tai asiantoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
 - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
 - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

**MEDISANA GmbH**

Carl-Schurz-Str. 2
41460 NEUSS
SAKSA

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.



OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk.

Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

Teckenförklaring



Bruksanvisningen hör till apparaten.

Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen.

Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.



VARNING

Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.



OBSERVERA

De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.



ANVISNING

De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Apparatklass: typ BF



LOT-nummer



Tillverkare



Tillverkningsdatum



Säkerhets- hänvisningar

- Använd inhalatorn enbart till det den är avsedd för enligt bruksanvisningen.
- Använd endast originaltillbehör och -reservdelar från apparatens tillverkare.
- Vidrör inte apparaten med spetsiga eller vassa föremål. Vid annan än användning än den avsedda förfaller garantianspråk.
- Reparera inte produkten själv vid störningar. Låt endast auktoriserad kundservice utföra reparationer.
- Denna apparat kan användas av barn fr.o.m. 8 år samt av personer med förminskad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de är under uppsikt eller har informerats om hur apparaten används säkert och om de förstår vilka faror som kan uppstå om den används felaktigt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Håll apparaten så rakt (lodrätt) som möjligt vid användning.
- Använd inte apparaten i närheten av anestesimedel som är antändbart vid kontakt med luft eller syrgas.
- Använd inte produkten i närheten av högfrekventa elektromagnetiska sändare.
- Använd inte produkten vid bad eller dusch.
- Håll aldrig apparaten eller spridardelen under rinnande vatten för att tvätta dem. Se till att det inte kommer in vatten i apparatens inre.
- Låt inte apparaten stå kvar utomhus eller i fuktiga omgivningar. Apparaten är inte vattentät.
- Ta ut batterierna om apparaten inte ska användas under en längre tid, på så sätt förhindrar man att batterierna läcker.
- Rådgör med din läkare om användningstid, dosering och användningsintervall innan du börjar använda apparaten.
- **Spridaren är inte avsedd för användning i anesthesi/-andningssystem eller andnings-/lungmaskiner.**
- Vid diabetes eller andra sjukdomar bör läkare konsulteras innan produkten tas i bruk.
- Gravida bör följa nödvändiga försiktighetsåtgärder och beakta den egna belastbarheten; konsultera läkare vid behov.
- Använd inte apparaten om du har svullnader, brännskador, inflammationer, hudutslag, sår eller ömma ställen inom området som berörs av användningen.
- Behandlingen ska var angenäm. Avbryt om den är smärtsam eller mindre trevlig och konsultera läkare.

Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!

Med anskaffningen av denna ultraljuds-inhalationsapparat **USC**, har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**. För lyckad användning, och långvarig nytta, av inhalations-apparaten **USC** från **MEDISANA** rekommenderas grundlig läsning av nedanstående anvisningar beträffande användning och skötsel.

2.1

Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.

Följande delar skall medfölja vid leverans:

- 1 inhalator **USC** med spridare, behållare för inhalationsmedel och kåpa
- 1 munstycke
- 1 anslutningsdel till masken
- 1 mask för vuxna
- 1 mask för barn
- 4 batterier (typ AA, LR 6) 1,5V
- 1 förvaringsväska
- 1 bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.



VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn. Kvävningsrisk!

2.2

Värt att veta om inhalator- behandling

Leva = Andas / Andas = Leva

Sjukdomar i andningsvägarna eller lungorna är ofta långvariga, smärtsamma och påverkar livskvaliteten. Rätt insatt, effektiv behandling, som exempelvis inhalering med aerosol, kan här både stödja och hjälpa.

Aerosol är beteckningen på en gas + partikelblandning; ett exempel på detta, som uppträder i naturen, är dimma. Vid aerosolbehandling kommer medicinen i "luftburen" form (ex. som dimma) och andas in. Den stora fördelen med denna behandling (i motsats till att ex. ta tabletter) består däri att medicinen kommer direkt dit där det skall verka (via mun-näsahalsområdet till lungan) utan att passera andra organ:

1. Resultat inträder märkbart snabbt.
2. Andra organ påverkas inte i nämnvärd omfattning, inte heller av biverkningar.
3. Medicinintaget är lågt.

2.3

**Speciellt med
MEDISANA USC****Ultraljudsteknik**

En piezoelektrisk kristalls svängningar skapar aerosol i ultraljudsspridaren.

Elektrisk energi omvandlas alltså till mekaniska svängningar, genom vilka droppar bildas. Optimal diameter på dropparna är 1-5 μm (enligt "Riktlinjer för aerosolterapi vid lungsjukdomar", Lungenliga Schweiz). Liten diameter på dropparna är en förutsättning för att de ska kunna tränga in i de smala förgreningarna i de övre och undre luftvägarna och på detta sätt transportera medicinen till det område där den ska sättas in, och lämna den där.

Inhaleringslösning

**Viktig
information
vid användning
av medicin /
preparat**

ANVISNINGAR

- Konsultera läkare som bedömer lämpligheten i användningen innan en medicin eller ett preparat används, eller använd endast medicin/preparat som skrivits ut av läkare.
- Medisana Ultraljud Inhalator USC är avsedd för inhalering av alla förekommande aerosolpreparat, med undantag för
 - suspensioner (medicincocktail)
 - lösningar med hög viskositet
 - eteriska oljor
- Använd inga eteriska oljor då detta kan leda till skador på spridningsmembranet!
- Använd endast vattenlösliga preparat/mediciner eller sådana som är alkoholbaserade.
- Använd endast isotonisk koksaltlösning till förtunning av inhaleringslösning eftersom bronkospasmer annars, under vissa omständigheter, kan utlösas.
- Använd ingen oljebaserad inhaleringslösning.
- Efter inhalation av salthaltiga lösningar måste apparaten sköljas och rengöras enligt beskrivningen under punkt 4.2 (Rengöring och skötsel).

Tillbehör

Kombination med andra produkter är inte avsedd.

Använd enbart originaltillbehör till denna produkt, endast då kan säker funktion garanteras.

Använd en egen tillbehörssats för varje användare; detta för att undvika ömsesidig överföring av smitta eller av skadliga substanser.

Spillskydd

Se till att inte fylla på mer inhalationsmedel än till max. markeringen (8 ml) i behållaren ❷. Rekommenderad mängd: 2 till 8 ml. Under inhaleringsbehandlingen kan produkten lutas i vinkel på maximalt 45° framåt, bakåt eller åt sidan, utan att påverka spridning- och därmed behandlingsresultatet.

MEDISANA USN är spillsäker. Skaka inte apparaten när det finns inhalationsmedel i behållaren; det kan komma in vätska i elektroniken vilket kan leda till att apparaten går sönder.

Automatisk slutavstängning

Apparaten har en automatisk avstängningsfunktion. När inhalationsmedlet nästan är slut och det inte finns någon vätska, eller endast en liten mängd vätska, kvar i behållaren stängs apparaten av automatiskt efter en liten stund.

Använd inte apparaten när behållaren ❷ för inhalationsmedlet är tom!

Apparaten stängs även av om lutningsvinkeln blir större än 45° åt något håll.

3 Användning

3.1 Montering

1. Sätt in spridaren ❸ på behållarens ❷ hållare, skruva fast den genom att vrida den medurs tills de guldfärgade kontakt-elektroderna sitter nedåt.
2. Sätt fast de här modulerna på apparatens basdel, de två vita snabbblåsen till höger och vänster ska haka fast (med ett klick).
3. Sätt fast kåpan ❶ så att det hörs att den hakar fast på alla fyra härför avsedda ställen.
4. Sätt in batterierna.

3.2 Sätta i / ta ur batterier



Öppna batterifacket **6** på apparatens undersida; tryck lätt på pilsymbolen och dra samtidigt. Sätt in de fyra medföljande batterierna (typ AA LR6). Se till att batterierna sätts in åt rätt håll (se markeringarna på botten). Sätt på batterilocket och tryck fast det igen.

Om den orange batteriindikatorn **4** lyser när apparaten är påslagen: byt batterier.

VARNING **SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR BATTERI**

- Montera inte isär batterierna!
- Ta genast ut tomma batterier ur apparaten!
- Risk för läckage - undvik kontakt med hud, ögon och slemhinnor! Om du får batterisyra på något av ovanstående ställen: skölj genast rikligt med rent vatten och kontakta läkare!
- Kontakta läkare omedelbart om någon råkar svälja ett batteri!
- Byt alltid ut samtliga batterier samtidigt!
- Använd endast batterier av samma typ; blanda inte olika typer eller förbrukade och nya batterier!
- Sätt in batterierna rätt; beakta polariteten!
- Ta ut batterierna ur apparaten om den inte ska användas under en längre tid!
- Förvara batterierna utom räckhåll för barn!
- Ladda inte batterierna! Explosionsrisk!
- Se till att batterierna inte kortsluts! Explosionsrisk!
- Släng inte batterierna i öppen eld! Explosionsrisk!
- Släng inte batterierna bland hushållssoporna; lämna in dem till ett insamlingsställe för farligt avfall/batterier!

3.3 Brukstid

Med nya alkaline-batterier kan apparaten användas ca 100 minuter. Det räcker för 5-8 användningstillfällen med saltlösning (beroende på dosering och tidslängd).

Tack vare den högeffektiva ultraljud-spridaren varar en inhalationsfas med **MEDISANA USC** i regel 8-10 minuter när behållaren är fylld med max. 8 ml. Apparaten bör inte användas längre än 15 minuter åt gången.

3.4 Användnings- områden

Möjliga användningsområden för inhaleringsbehandling är akuta luftvägssjukdomar som ex.

Förkylningar
Bihåleinflammationer

eller kroniska sjukdomar som ex.

Kronisk obstruktiv bronkit
Bronkit



ANVISNING

Rådgör med din läkare om användningstid, dosering och användningsintervall innan du börjar använda apparaten. Användningssättet bör väljas beroende på behandlingsmål (t.ex. behandling för lungorna = användning av munstycke, behandling för näsa-hals = användning av mask). Rådgör med läkaren om detta.

3.5 Vad kan behållaren fyllas med?

Använd endast vattenlösliga preparat/mediciner eller sådana som är alkoholbaserade. Alla vanligen förekommande inhaleringslösningar för ultraljudsinhalatorer kan användas. I många fall rekommenderas saltlösning. Använd inga inhaleringslösningar som är oljebaserade. Rådfråga läkare om vilket preparat som passar i aktuellt fall.

Utförlig information på temat "aerosol", "inhalering" eller "andningsterapi" kan också fås i facklitteratur samt hos branschorganisationer eller hos din läkare.

3.6 Förberedelse för inhalering

Rengör apparaten och desinficera spridaren och kåpan samt munstycket, masken och anslutningsdelen (se även "Rengöring och vård") före den första användningen, eller om apparaten inte har använts på länge.

Ta bort kåpan ❶ från apparaten. Öppna behållaren för inhalationsmedlet ❷ och fyll på inhalationsmedlet (innehåll max. 8 ml = 8 ccm). Följ anvisningarna om användning och dosering som finns på bipacksedeln till resp. läkemedel.

Stäng locket på behållaren ordentligt och sätt på kåpan ❶ på apparaten. Se till att kåpan sitter rätt och sluter tätt, d.v.s. att den har hakats fast ordentligt.

Sätt fast munstycket ❹ resp. anslutningsdelen ❷ och en mask ❸ på anslutningen på spridaren ❸.

3.7

Inhalering med munstycke



1. Sitt i möjligaste mån upprätt.
2. Placera läpparna tätt runt munstycket 9.
3. Starta produkten genom att trycka på knappen TILL/ FRÅN 5. Driftsdisplayen (grön, 4) tänds. Aerosolen värms lätt under behandlingen.
4. Andas nu in långsamt och djupt genom munnen och andas ut genom näsan. Verkan av behandlingen kan förbättras om man kort håller andan efter inandningen. Detta är dock inte generellt nödvändigt för framgångsrik behandling. Det är viktigt att vara avslappnad medan man lugnt andas in och ut. Inhalera inte för snabbt. Vill man lägga in en paus gör man ett kort avbrott och tar munstycket ur munnen. Stoppa in det i munnen igen och (slut läpparna tätt runt munstycket) och andas långsamt in och ut igen.

ANVISNING

Håll produkten lodrätt så långt detta är möjligt. En svag lutning påverkar dock inte användningen (spillsäker). För full funktion är det vid inhaleringen viktigt att inhalatorn inte lutar mer än 45 ° per riktning.

5. En inhaleringsfas bör inte vara längre än 15 minuter.
6. Stäng efter avslutad inhalering av apparaten genom att trycka på TILL/FRÅN knappen 5, även om inte all inhaleringslösning använts. Driftsdisplayen (grön, 4) släcks.
7. Är lösningen i sprayform stänger inhalatorn av sig själv efter en stund (automatisk slutavstängning). Av tekniska skäl stannar en liten rest kvar i spridaren.
8. Häll ut resterande innehåll. Återanvänd det inte.
9. Rengör inhalatorn direkt efter varje användning. (se även "Rengöring och vård".)

När munstycket har använts en tid kan det hända att 2 - 3 droppar av lösningen samlas i munstyckets rör under användningen. Det påverkar inte apparatens funktion. Ta bort dropparna med en mjuk trasa efter användningen.

3.8 Inhalering med mask

Som alternativ ingår i leveransomfånget två inhaleringsmasker **8** (1 för barn och 1 för vuxna) och en anslutningsdel **7**. Med dessa hjälpmedel kan aerosolen andas in via näsan. Särskilt barn och äldre personer brukar tycka att detta användningssätt är lättare.

1. Sitt i möjligaste mån upprätt.
2. Sätt fast masken **8** med anslutningsdelen **7** på spridaren **3**.
3. Håll masken över näsan, tryck lätt. Se till att masken sluter tätt runt näsan, men tryck inte för hårt.
4. Starta inhalatorn med knappen TILL/FRÅN **5**. Driftsdisplayen (grön, **4**) tänds. Aerosolen värms lätt vid användning.
5. Andas nu in och ut djupt, genom näsan. Verkan av behandlingen kan förbättras om man kort håller andan efter inandningen. Detta är dock inte generellt nödvändigt för framgångsrik behandling. Det är viktigt att vara lugn och avslappnad medan man andas in och ut. Inhalera inte för snabbt. Vill man ha paus avbryter man kort.



ANVISNING

Håll produkten lodrätt så långt detta är möjligt. En svag lutning påverkar dock inte användningen (spillsäker). För full funktion är det vid inhaleringen viktigt att inhalatorn inte lutar mer än 45 ° per riktning.

6. En inhaleringsfas bör inte vara längre än 15 minuter.
7. Stäng efter avslutad inhalering av apparaten genom att trycka på TILL/FRÅN knappen **5**, även om inte all inhaleringslösning använts. Driftsdisplayen (grön, **4**) släcks.
8. Är lösningen i sprayform stänger inhalatorn av sig själv efter en stund (automatisk slutavstängning). Av tekniska skäl stannar en liten rest kvar i spridaren.
9. Håll ut resterande innehåll. Återanvänd det inte.
10. Rengör produkten direkt efter varje användning (se även "Rengöring och vård".)

**ANVISNING**

Vid användning av masken blir mer aerosol kvar på slemhinnan i näsa-hals-området än vid användning med munstycket.

4.1 MEDISANA extratips

Med förvaringsväskan till **MEDISANA USC** förvaras ultraljuds-inhalatorn säkert och hygieniskt även på resor. Tack vare den låga ljudnivån kan inhalatorn användas var som helst utan att den verkar störande för omgivningen.

Det har fastställts att den låga ljudnivån har ökat acceptansen för behandlingen hos barn då de uppfattar denna som mindre störande samtidigt som den inte ger upphov till rädsla.

**ANVISNING**

Finns det flera personer som använder inhalator i hushållet, och därmed flera tillbehörssatser, rekommenderar vi att dessa märks tydligt med vattenfast penna; detta för att förebygga förväxling.



4.2 Rengöring och skötsel

ANVISNING

Rengör apparaten noga direkt efter varje användning. Gå till väga enligt nedanstående beskrivning.

- Ta ut batterierna innan apparaten rengörs.
- Ta bort inhalations-/fästdelarna, kåpan och behållaren för inhalationsmedel med spridaren från apparaten.
- Håll aldrig apparaten eller spridardelen under rinnande vatten för att tvätta dem. Se till att det inte kommer in något vatten i apparatens delar.
- Produktens hölje rengörs med en lätt fuktad tvättlapp, doppad i tvålatten.
- Rengör alltid de använda inhalationsdelarna/fästdelarna (munstycke, mask, anslutningsdel) under rinnande vatten.
- Ta nu bort ångenheten från tanken med de aktiva ämnena. Vrid ångenheten moturs och dra bort den från tanken. Rengör båda delarna med rent vatten.
- Låt alla delarna torka separat på en handduk i 4-5 timmar. Skaka ångenheten ett par gånger efter rengöringen för att ta bort vattendroppar ur silen.
- Denna rengöring bör även utföras när produkten inte använts under en längre period, och före den första användningen.

- Vid infektionssjukdomar måste inhalatordelarna desinficeras, eller steriliseras, en gång dagligen (det rekommenderas att detta antingen genomförs regelbundet på morgonen eller på kvällen, alltid vid samma tidpunkt). Du kan även använda alkohol eller vanligt alkoholbaserat desinfektionsspray. Se till att det inte blir kvar något desinfektionsmedel på inhalations-delarna; det påverkar användningen negativt.
- Du kan även genomföra desinfektionen i kokande vatten eller i ångsterilisator (Följ apparatens instruktion!). Lägg alla avtagbara delar 15 min i kokande vatten. Förhindra (med en kastrullsil eller liknande) direkt kontakt med kastrullbotten.
- Låt delarna torka helt i 4-5 timmar. Skaka ångheten några gånger för att få bort vattendroppar ur silen.
- Efter inhalation av salthaltiga lösningar kan rester av vätskan avlagras i form av kristaller i spridarens finmaskiga nät; det kan skada nätet. För att undvika detta bör man alltid köra apparaten en kort stund, d.v.s. ca 1 minut, med rent vatten så att saltlösningen sköljs ut.
- Om effekten försämras efter användning med mineralhaltiga saltlösningar måste apparaten kalkas av. Häll 5 - 10 droppar ättika på en tesked vatten och häll ner blandningen i den avsedda tanken. Låt apparaten vara på i ca. 3 minuter. Häll sedan ut övrig vätska, ta bort tanken och ångheten och skölj ur dem noggrant med klart vatten.
- Se till att spridaren och behållaren torkar ordentligt.
- Om det finns rester av inhalationsmedel eller föroreningar på apparatens och spridarens guldfärgade kontakter: använd en bomullstopps doppad i etylalkohol för att rengöra dem.

4.3

Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.

Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.

Ta alltid ut batterierna innan Ni kastar apparaten. Kasta inte förbrukade batterier i hushållssoporna utan lämna dem till återvinningsstation eller till batteriinsamling i fackhandeln. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.4

Tillbehör

MEDISANA USC

Fråga inköpsstället,
eller Servicecenter,
om råd.

Masksats (2 masker + adaptrar) för USC

artikelnummer 54101

EAN nummer 40 15588 54101 8

Munstycke för USC

artikelnummer 54102

EAN nummer 40 15588 54102 5

Täckkåpa för USC

artikelnummer 54103

EAN nummer 40 15588 54103 2

Spridarkammare för USC

artikelnummer 54104

EAN nummer 40 15588 54104 9

Använd enbart original tillbehör till denna produkt, endast då kan säker funktion garanteras.

4.5

Teknisk Data

Namn och modell

: **MEDISANA**

Ultraljudsinhalator **USC**

Spänningsförsörjning

: 6 V=, 4 batterier
(typ AA, LR 6) 1,5V

Ultraljudsfrekvens

: 100 kHz

Spridningseffekt

: större än 0,25 ml/minut
med saltlösning

Genomsnittlig partikelstorlek

: 4,8 µm

Påfyllningsvolym inhaleringslösning

: max. 8 ml = 8 cc

Restvolym i medicinbehållaren

: ca 0,2 ml

Mått

: ca 142 x 75 mm

Vikt

: ca 300 g

Driftsförutsättningar

: 5 °C till 40 °C, fuktighet lägre än
80 % relativ luftfuktighet,
ej kondenserande

Förvaringsförutsättningar

: -10 °C till +45 °C, fuktighet lägre
än 80 % relativ luftfuktighet,
ej kondenserande

Klassificering

: Användningsdel typ BF 
klass enligt MPG, IIa

Artikelnummer

: 54105

EAN nummer

: 4015588 54105 6

CE0297

Elektromagnetisk kompatibilitet:

Apparaten uppfyller kraven i standarden EN 60601-1-2 för elektromagnetisk kompatibilitet. Du hittar detaljer om dessa mätdata på MEDISANA-webbplatsen: www.medisana.com.

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

Den senaste versionen av denna bruksanvisning finns att tillgå på www.medisana.com

**Garanti och
förutsättningar
för reparationer**

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
 - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
 - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
 - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
 - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage.
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

**MEDISANA GmbH**

Carl-Schurz-Str. 2

41460 NEUSS

TYSKLAND

Service-adresserna finns på en separat bilaga.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Επεξήγηση συμβόλων



Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.



Ταξινόμηση συσκευής: Τύπος BF



Αριθμός LOT



Παραγωγός



Ημερομηνία κατασκευής



Οδηγίες για την ασφάλεια

- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και μόνο για το σκοπό, για τον οποίο προβλέπεται.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά πρόσθετα και ανταλλακτικά μέρη του κατασκευαστή.
- Να αποφεύγετε την επαφή με αιχμηρά αντικείμενα. Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης εκπίπτει το δικαίωμα αξίωσης εγγύησης.
- Σε περίπτωση βλάβης να μην επισκευάζετε οι ίδιοι σας τη συσκευή. Να μεριμνείτε ούτως ώστε οι επισκευές να διενεργούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα συνεργεία.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί αναφορικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους προκύπτοντες κινδύνους.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση χρήστη δεν επιτρέπεται να διεξάγονται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Κατά τη χρήση να κρατάτε τη συσκευή όσο το δυνατόν πιο κάθετα.
- Να μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε αναισθησιογόνα μίγματα, τα οποία είναι αναφλέξιμα από τον αέρα ή το οξυγόνο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε ηλεκτρομαγνητικούς πομπούς υψηλής συχνότητας.
- Να μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν κάνετε μπάνιο ή ντους.
- Να μην κρατάτε ποτέ ολόκληρη τη συσκευή ούτε τον θάλαμο εκνεφωτή κάτω από τρεχούμενο νερό για τον καθαρισμό. Να προσέχετε, να μην μπει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.
- Να μην αφήνετε τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο ή σε περιοχή με υγρασία. Η συσκευή δεν είναι υδατοστεγής.
- Αν δε χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πολύ καιρό, αφαιρέστε τις μπαταρίες, για να αποτρέψετε την εκφόρτιση τους.
- Πριν αρχίσετε τη θεραπεία με τη συσκευή, συζητήστε με το γιατρό σας τη για τη διάρκεια χρήσης, τη δοσολογία και τη συχνότητα χρήσης.
- **Ο νεφελωτής δεν ενδείκνυται για χρήση σε συστήματα εισπνοής αναισθησίας ούτε για συστήματα τεχνητής αναπνοής.**
- Σε περίπτωση διαβήτη ή άλλων ασθενειών θα πρέπει να διενεργείται η χρήση της συσκευής κατόπιν συνενοήσεως με τον προσωπικό σας γιατρό.
- Οι έγκυες γυναίκες θα πρέπει να προσέχουν τα αναγκαία μέτρα ασφαλείας και την προσωπική τους ανθεκτικότητα και κατά περίπτωση να συμβουλευονται το γιατρό τους.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν στην περιοχή εφαρμογής υπάρχουν πριξίματα, εγκαύματα, φλεγμονές, εξανθήματα, πληγές ή ευαίσθητα σημεία.
- Η χρήση θα πρέπει να είναι ευχάριστη. Αν νιώσετε πόνους ή ενοχλήστε κατά τη χρήση, να διακόψετε αμέσως και να συμβουλευθείτε το γιατρό σας.

Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας συγχαίρουμε για την ελίλογή σας! Αγοράσατε με τον εισπνευστήρα υπερήχων **USC** ένα ποιοτικό προϊόν της **MEDISANA**. Για να μπορέσετε να επιτύχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα και να απολαύσετε όσο το δυνατόν περισσότερο χρονικό διάστημα τον **MEDISANA** εισπνευστήρα σας, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες χρήσης και περιποίησης.

2.1 Οδηγίες για την ασφάλεια

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και ότι δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Εάν έχετε απορίες μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στο τμήμα σέρβις.

Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- 1 συσκευή εισπνοής **USC** με μάσκα εκνεφωτή, δοχείο δραστικής ουσίας και κάλυμμα
- 1 παιδική μάσκα
- 4 μπαταρίες (τύπου AA, LR 6) 1,5V
- 1 συνδετικό τμήμα για την 1 θήκη φύλαξης
- 1 Οδηγίες χρήσης
- 1 ακροφύσιο

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στους κάδους ανακύκλωσης. Σας παρακαλούμε να απορρίψετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε οι πλαστικές συσκευασίες να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Αξιοσημείωτες πληροφορίες σχετικά με τη θεραπεία με εισπνοή

ζω = αναπνέω / αναπνέω = ζω

Οι νόσοι των αναπνευστικών οδών ή των πνευμόνων συχνά είναι μακροχρόνιοι, επώδυνοι και περιοριστικοί. Οι έγκαιρες και αποτελεσματικές θεραπείες, όπως π.χ. η θεραπεία με εισπνοή με αερόλυμα μπορούν σε τέτοιες περιπτώσεις να βοηθήσουν.

Ως αερόλυμα χαρακτηρίζεται ένα αέριο + μείγμα σωματιδίων. Ένα παράδειγμα σχετικά μ'αυτό, το οποίο εμφανίζεται στη φύση, είναι η ομίχλη. Στην θεραπεία με αερόλυμα τα φάρμακα μετατρέπονται σε μορφή αερίου (π.χ. νεφελοποιημένα) και εισπνέονται. Το μεγάλο προτέρημα αυτής της θεραπείας είναι (π.χ. εν αντιθέσει με την λήψη δισκίων) το γεγονός, ότι τα φάρμακα χορηγούνται ακριβώς στο σημείο, στο οποίο πρέπει να επιδράσουν (μέσω της στοματικής – ρινοφαρυγγικής κοιλότητας στους πνεύμονες), δίχως να διαπεράσουν από διάφορα άλλα σωματικά όργανα:

1. Η επίδραση επιτυγχάνεται γρήγορα και με αισθητό τρόπο.
2. Δεν δημιουργούνται κάποιες (αξιοσημείωτες) παρενέργειες σε άλλα σωματικά όργανα.
3. Επιτυγχάνεται η ελαχιστοποιημένη χρήση φαρμάκων.

2.3

**Ιδιαιτερότητες
του MEDISANA
USC****Τεχνική υπερήχων**

Στον νεφροποιητή υπερήχων παράγεται μέσω ταλαντώσεων ενός πιεζοηλεκτρικού κρυστάλλου ένα αερόλυμα.

Δηλαδή μετατρέπεται ηλεκτρική ενέργεια σε μηχανικές ταλαντώσεις, μέσω των οποίων δημιουργούνται σταγονίδια. Η ιδανική διάμετρος των σταγονιδίων είναι μεταξύ 1 και 5 μm (με βάση τις οδηγίες για την θεραπεία πνευμονικών νόσων με αερόλυμα, Υπηρεσία πνευμονικών νόσων, Ελβετία). Τα σταγονίδια μόνο με μικρή διάμετρο μπορούν να διεισδύσουν στις στενές διακλαδώσεις των άνω και των κάτω αναπνευστικών οδών και να μεταφέρουν και να αποθηκεύσουν κατ'αυτό τον τρόπο το φάρμακο στο σημείο, στο οποίο πρέπει να επιδράσει.

Ουσία εισπνοής

**Σημαντικές
πληροφορίες
σχετικά με τη
χρήση
φαρμάκων /
σκευασμάτων**

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

- Προτού χρησιμοποιήσετε κάποιο φάρμακο ή κάποιο σκεύασμα, να συμβουλευθείτε το γιατρό σας αν αυτό είναι κατάλληλο για εσάς, ή να χρησιμοποιείτε μόνο φάρμακα/σκευάσματα, τα οποία σας έχει συστήσει ο γιατρός σας.
- Η συσκευή εισπνοής υπερήχων Medisana USC είναι κατάλληλη για την εισπνοή όλων των συνήθων σκευασμάτων αερολυμάτων, αλλά εξαιρούνται
 - τα αιωρήματα (κοκτέιλ φαρμάκων)
 - τα διαλύματα με υψηλό ιξώδες
 - αιθέρια έλαια
- Παρακαλείσθε να μη χρησιμοποιείτε αιθέρια έλαια, διότι αυτό μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη στη μεμβράνη νεφροποίησης!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο υδατοδιαλυτά σκεύασμα/φάρμακα ή τέτοια, τα οποία έχουν παρασκευασθεί σε αλκοολική βάση.
- Να χρησιμοποιείτε για τη διάλυση της ουσίας εισπνοής μόνο ισοτονικό αλατούχο διάλυμα, διότι κάτω από ορισμένες συνθήκες μπορεί διαφορετικά να προκληθεί βρογχόσπασμος.
- Μην χρησιμοποιείται ουσία εισπνοής, η οποία έχει παρασκευασθεί σε βάση ελαίων.
- Μετά από την εισπνοή αλατούχων διαλυμάτων πρέπει οπωσδήποτε να πλένετε και να καθαρίζετε τη συσκευή όπως περιγράφεται στην παράγραφο 4.2 (Καθάρισμα και συντήρηση).

Εξαρτήματα

Δεν προβλέπεται κάποιος συνδυασμός με άλλες συσκευές. Παρακαλείσθε να χρησιμοποιείτε σ' αυτή τη συσκευή μόνο τα αυθεντικά εξαρτήματα, διότι μόνο τότε μπορεί να εγγυηθεί ο ασφαλής χειρισμός.

Να χρησιμοποιείτε ανά χρήστρια ή ανά χρήστη ξεχωριστό σετ εξαρτημάτων για να αποφύγετε την αμοιβαία μόλυνση ή την μετάδοση βλαβερών ουσιών.

Ασφάλεια εκροής

Κατά την πλήρωση του περιεχομένου στο δοχείο δραστικής ουσίας ❷ πρέπει να προσέχετε, να το γεμίσετε μόνο μέχρι το σημάδι μέγιστου (8 ml). Η προτεινόμενη ποσότητα προσθήκης είναι μεταξύ 2 και 8 ml.

Μπορείτε κατά τη διάρκεια της θεραπείας με εισπνοή να γείρετε τη συσκευή μέχρι την μέγιστη γωνία 45° προς τα μπρος, προς τα πίσω ή προς τα πλάγια, δίχως να επηρεάζετε τη νεφελοποίηση και την επιτυχία της θεραπείας.

Το **MEDISANA USC** δεν παθαίνει διαρροή. Παρ' όλα αυτά δε θα πρέπει να ταρακουνάτε τη συσκευή, όταν το δοχείο δραστικής ουσίας είναι γεμάτο, γιατί μπορεί το υγρό να φτάσει στα ηλεκτρονικά και να καταστρέψει τη συσκευή.

Αυτόματη απενεργοποίηση

Η συσκευή διαθέτει αυτόματη απενεργοποίηση. Όταν το περιεχόμενο έχει καταναλωθεί μέχρι μία ελάχιστη ποσότητα και δεν υπάρχει καθόλου ή σχεδόν καθόλου υγρό στο δοχείο δραστικής ουσίας, η συσκευή απενεργοποιείται από μόνη της μετά από λίγη ώρα.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, όταν το δοχείο δραστικής ουσίας ❷ είναι άδειο!

Η συσκευή επίσης απενεργοποιείται αυτόματα, όταν η γωνία κλίσης ξεπερνάει τις 45°, άσχετα προς ποια κατεύθυνση.

3 Εφαρμογή

3.1 Συναρμολόγηση

1. Τοποθετήστε τη μονάδα εκνεφωτή ❸ στην υποδοχή του δοχείου ❷, και σταθεροποιήστε, στρέφοντάς την προς τα δεξιά, μέχρι τα χρυσοκίτρινα ηλεκτρόδια επαφής να δείχνουν προς τα κάτω.
2. Τοποθετήστε τώρα τη μονάδα στη βάση της συσκευής, έτσι ώστε οι δύο ασφάλειες αριστερά και δεξιά να κλειδώσουν.
3. Τοποθετήστε το κάλυμμα ❶ με τέτοιο τρόπο, ώστε και αυτό να κλειδώσει και στα τέσσερα σημεία.
4. Τοποθετήστε τις μπαταρίες.

3.2

**Τοποθέτηση /
Αφαίρεση των
μπαταριών**

Ανοίξτε τη θήκη της μπαταρίας **6** στην κάτω πλευρά της συσκευής πιέζοντας ελαφρά, και σπρώξτε συγχρόνως πάνω στο σύμβολο με το βελάκι. Τοποθετήστε τις τέσσερις παρεχόμενες μπαταρίες (τύπου AA LR6). Προσέξτε την κατεύθυνση τοποθέτησης των μπαταριών (απεικόνιση στη βάση του περιβλήματος). Τοποθετήστε ξανά το καπάκι των μπαταριών και πιέστε το προς τα μέσα. Αν με ενεργοποιημένη τη συσκευή ανάβει η πορτοκαλί ένδειξη μπαταρίας **4**, βάλτε νέες μπαταρίες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ**

- Μην αποσυναρμολογείτε τις μπαταρίες!
- Αφαιρείτε άμεσα από τη συσκευή τις άχρηστες μπαταρίες!
- Αυξημένος κίνδυνος διαρροής, αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα, τα μάτια και τους βλεννογόνους! Σε περίπτωση που έρθετε σε επαφή με οξέα μπαταριών ξεπλύνετε αμέσως το προσβεβλημένο σημείο με καθαρό νερό και συμβουλευτείτε έναν γιατρό!
- Αν καταπιείτε μία μπαταρία τότε συμβουλευτείτε αμέσως έναν γιατρό!
- Πάντα να αντικαθιστάτε όλες τις μπαταρίες ταυτόχρονα!
- Να χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες του ίδιου τύπου! Να μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες διαφορετικού τύπου ούτε και χρησιμοποιημένες μαζί με καινούργιες!
- Τοποθετείτε τις μπαταρίες σωστά, προσέχετε την πολικότητα!
- Αφαιρείτε τις μπαταρίες από τη συσκευή αν δεν πρόκειται να τη χρησιμοποιήσετε για μεγάλο διάστημα!
- Κρατάτε τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά!
- Μην επαναφορτίζετε τις μπαταρίες! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Μην τις βραχυκυκλώνετε! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Μην τις πετάτε στην φωτιά! Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης!
- Μην πετάτε τις άχρηστες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή στα σημεία συλλογής στα ειδικά καταστήματα!

3.3

**Διάρκεια
λειτουργίας**

Με καινούριες αλκαλικές μπαταρίες μπορείτε να λειτουργείτε τη συσκευή περίπου 100 λεπτά. Αυτό επαρκεί για 5 - 8 χρήσεις με διάλυμα άλατος (ανάλογα με τη δοσολογία και τη διάρκεια χρήσης).

Συνήθως διαρκεί μια φάση εισπνοής με το **MEDISANA USC 8 - 10** λεπτά εξαιτίας της υψηλής επίδοσης του υπέρηχου εκνεφωτή, όταν η δεξαμενή έχει γεμίσει τελείως με 8 ml. Η χρήση δε θα πρέπει να διαρκεί όμως συνολικά πάνω από 15 λεπτά.

3.4 Τομείς εφαρμογής

Πιθανοί τομείς εφαρμογής της θεραπείας με εισπνοή είναι οι οξείες νόσοι των αναπνευστικών οδών, όπως π.χ.

*τα κρυολογήματα
οι φλεγμονή των παραρρινικών κόλπων*

ή οι χρόνιες νόσοι, όπως π.χ.

*το βρογχικό άσθμα
η βρογχίτιδα*



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Μιλήστε με το γιατρό σας πριν από την αρχή της θεραπείας για τη διάρκεια, τη δοσολογία και τη συχνότητα της χρήσης. Ανάλογα με το σκοπό της θεραπείας (π.χ. αγωγή στους πνεύμονες = χρήση ακροφυσίου ή αγωγή στη μύτη και στο λάρυγγα = χρήση μάσκας) θα πρέπει να επλεγεί και ο τρόπος χρήσης. Συμβουλευτείτε κι εδώ το γιατρό σας.

3.5 Ποιές ουσίες επιτρέπονται για τη χρήση της συσκευής?

Χρησιμοποιήστε μόνο παρασκευάσματα/ φάρμακα που διαλύονται σε νερό ή παρασκευής σε αλκοολική βάση. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε όλα τα συνηθισμένα διαλύματα εισπνοής για εισπνευστήρες υπερήχων. Συχνά συνίσταται ένα διάλυμα άλατος. Μην χρησιμοποιείτε ουσίες εισπνοής, παρασκευής βάσης ελαίου. Ρωτήστε το ιατρό σας, ποιο είναι το κατάλληλο για σας παρασκεύασμα.

Εκτεταμένες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε σε εξειδικευμένα βιβλία με θέμα «Αεροζόλ», «Εισπνοή» ή «Θεραπεία αναπνευστικού», όπως και σε ομάδες εργασίας, σύνδεσμούς και από τον ιατρό σας.

3.6 Προετοιμασία για την εισπνοή

Πριν από την πρώτη έναρξη χρήσης ή μετά από μεγάλη διάρκεια μη χρήσης της συσκευής καθαρίστε και απολυμάνετε τη μονάδα εκνεφωτή και το κάλυμμα καθώς και το στόμιο και τη μάσκα μαζί με το συνδετικό κομμάτι (βλέπε επίσης «Καθαρισμός και συντήρηση»).

Αφαιρέστε το κάλυμμα ❶ από τη συσκευή. Ανοίξτε το δοχείο ❷ και γεμίστε το με το περιεχόμενο (μέγιστο περιεχόμενο 8 ml = 8 ccm). Προσέξτε τις υποδείξεις χρήσης και δοσολογίας στο φύλλο οδηγιών του εκάστοτε φαρμάκου, που χρησιμοποιείτε. Κλείστε το καπάκι του δοχείου έπειτα καλά και τοποθετήστε το κάλυμμα ❶ στη συσκευή. Προσέξτε να καθίσει το κάλυμμα σωστά και στεγανά, δηλαδή να κλειδώσει σωστά. Τοποθετήστε το ακροφύσιο ❹ ή αντίστοιχα το συνδετικό κομμάτι ❷ και μια μάσκα ❸ στο στόμιο της μονάδας εκνεφωτή ❸.

3.7

**Εισπνοή με
το στόμιο**

1. Καθίστε σε στάση όσο το δυνατόν πιο όρθια.
2. Περικλείστε ολοκληρωτικά το επιστόμιο ⑨ με τα χείλη σας.
3. Ενεργοποιήστε την συσκευή πατώντας το διακόπτη ⑤ ανοιχτό/κλειστό. Ανάβει η ένδειξη λειτουργίας (πράσινη ④). Κατά τη λειτουργία θερμαίνεται ελαφρά το αεροζόλ.
4. Εισπνεύστε τώρα αργά και βαθιά από το στόμα και εκπνεύστε από τη μύτη. Μπορείτε να βελτιώσετε τη δράση της θεραπείας, εάν μετά την εισπνοή κρατήσετε για λίγο την αναπνοή σας. Δεν είναι όμως απαραίτητο για τη γενική επιτυχία της θεραπείας. Σημαντικό είναι να παραμείνετε ήρεμος και χαλαρός κατά τις ομοιόμορφες εισπνοές και εκπνοές σας. Μην εισπνέετε πολύ γρήγορα. Εάν επιθυμείτε να κάνετε διάλειμμα, διακόψτε για λίγο και βγάλτε το επιστόμιο από το στόμα σας. Βάλτε το ξανά στο στόμα σας (στερεώστε το σφιχτά με τα χείλη) και αρχίστε αργά τις εισπνοές και εκπνοές.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Κρατήστε τη συσκευή όσο γίνεται πιο κάθετα. Μια ελάχιστη κλίση στην τοποθέτηση όμως δεν επηρεάζει την εφαρμογή (υπάρχει προστασία διαρροής). Για επίτευξη πλήρους λειτουργικότητας θα πρέπει να προσέχετε κατά την εισπνοή, να μην γέρνετε τη συσκευή πάνω από 45 ° προς κάθε κατεύθυνση.

5. Μια εφαρμογή εισπνοής δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 15 λεπτά.
6. Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά την ολοκλήρωση της εισπνοής πατώντας το διακόπτη ⑤ ανοιχτό/κλειστό, ακόμη και σε περίπτωση μη κατανάλωσης ολόκληρης της ουσίας εισπνοής. Σβήνει η ένδειξη λειτουργίας (πράσινη, ④).
7. Εάν η ουσία εισπνοής έχει νεφελοποιηθεί, η συσκευή απενεργοποιείται σύντομα από μόνη της (αυτόματη τελική απενεργοποίηση). Για τεχνικούς λόγους θα παραμείνει μια μικρή ποσότητα στη μονάδα εκνεφωτή.
8. Αδειάστε την υπόλοιπη ουσία εισπνοής. Μην εξακολουθείτε να τη χρησιμοποιείτε.
9. Καθαρίστε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε εφαρμογή. (Βλέπε και «Καθαρισμός και συντήρηση»)

Αφού το ακροφύσιο χρησιμοποιηθεί για αρκετό καιρό, ίσως προκύψει, ότι κατά τη χρήση μαζευτούν 2 - 3 σταγόνες διαλυτικό στο σωλήνα του ακροφυσίου. Αυτό όμως δεν έχει καμία επίδραση στη λειτουργία και χρήση της συσκευής. Αφαιρέστε τις σταγόνες μετά από τη χρήση με ένα απαλό πανί.

3.8 Εισπνοή με τη μάσκα

Το περιεχόμενο αποστολής περιέχει εναλλακτικά δύο μάσκες εισπνοής **8** (ανά 1 για παιδιά και 1 για ενήλικες) και ένα τεμάχιο σύνδεσης **7**. Με τη μάσκα προσφέρεται η δυνατότητα της εισπνοής αεροζόλ μέσω της μύτης. Αυτή η χρήση είναι ευχάριστη περισσότερο για τα παιδιά και τους ηλικιωμένους ανθρώπους.

1. Καθίστε σε στάση όσο το δυνατόν πιο όρθια.
2. Τοποθετήστε τη μάσκα **8** με το συνδετικό κομμάτι **7** πάνω στη μονάδα εκνεφωτή **3**.
3. Πιέστε τη μάσκα ελαφρά πάνω στη μύτη. Προσέξτε, να κλείνει η μάσκα γύρω από τη μύτη χωρίς να την πιέζει.
4. Ενεργοποιήστε τη συσκευή πατώντας το διακόπτη **5** ανοιχτό/κλειστό. Ανάβει η ένδειξη λειτουργίας (πράσινη **4**). Κατά τη λειτουργία θερμαίνεται ελαφρά το αεροζόλ.
5. Εισπνεύστε και εκπνεύστε αργά και βαθιά από τη μύτη. Μπορείτε να βελτιώσετε τη δράση της θεραπείας, εάν μετά την εισπνοή κρατήσετε για λίγο την αναπνοή σας. Δεν είναι όμως απαραίτητο για τη γενική επιτυχία της θεραπείας. Σημαντικό είναι να παραμείνετε ήρεμος και χαλαρός κατά τις ομοιόμορφες εισπνοές και εκπνοές σας. Μην εισπνέετε πολύ γρήγορα. Αν θέλετε να κάνετε διάλειμμα, διακόψτε για λίγο.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Κρατήστε τη συσκευή όσο γίνεται πιο κάθετα. Μια ελάχιστη κλίση στην τοποθέτηση όμως δεν επηρεάζει την εφαρμογή (υπάρχει προστασία διαρροής). Για επίτευξη πλήρους λειτουργικότητας θα πρέπει να προσέχετε κατά την εισπνοή, να μην γέρνετε τη συσκευή πάνω από 45 ° προς κάθε κατεύθυνση.

6. Μια εφαρμογή εισπνοής δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 15 λεπτά.
7. Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά την ολοκλήρωση της εισπνοής πατώντας το διακόπτη **5** ανοιχτό/κλειστό, ακόμη και σε περίπτωση μη κατανάλωσης ολόκληρης της ουσίας εισπνοής. Σβήνει η ένδειξη λειτουργίας (πράσινη **4**).
8. Εάν η ουσία εισπνοής νεφελοποιηθεί, η συσκευή απενεργοποιείται σύντομα από μόνη της (αυτόματη τελική απενεργοποίηση). Για τεχνικούς λόγους θα παραμείνει μια μικρή ποσότητα στη μονάδα εκνεφωτή.
9. Αδειάστε την υπόλοιπη ουσία εισπνοής. Μην εξακολουθείτε να τη χρησιμοποιείτε.
10. Καθαρίστε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε εφαρμογή. (Βλέπε και «Καθαρισμός και συντήρηση».)

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Κατά την εφαρμογή της μάσκας παραμένει μεγαλύτερη ποσότητα αεροζόλ στους βλεννογόνους στην ρινοφαρυγγική κοιλότητα σε σύγκριση με την εφαρμογή με το επιστόμιο.

4.1**Η ειδική συμβουλή της MEDISANA**

Με τη θήκη φύλαξης της **MEDISANA USC** σας προσφέρεται η δυνατότητα να διαφυλάγετε τον εισπνευστήρα υπερήχων και καθ'οδόν πάντα προστατευμένο και καθαρό μαζί σας. Εξαιτίας της ελάχιστης δημιουργίας θορύβου μπορείτε να χρησιμοποιείτε τον εισπνευστήρα, χωρίς να ενοχλείτε τους γύρω σας. Έχει αποδειχτεί ότι ιδιαίτερα στη θεραπεία παιδιών η λειτουργία με ελάχιστο θόρυβο οδηγεί σε καλύτερη αποδοχή της εφαρμογής, διότι την διαισθάνονται λιγότερο ενοχλητική και προκαλεί λιγότερο φόβο.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Εάν στο σπίτι σας υπάρχουν πολλοί χρήστες εισπνευστήρα και συνεπώς πολλά και διάφορα εξαρτήματα, σας συνιστούμε να τα σημειώνετε με υδατοστεγές στυλό για να αποφύγετε τυχόν σύγχυση.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Να εκτελείτε τα μέτρα καθαρισμού σωστά και κατευθείαν μετά από κάθε χρήση όπως περιγράφεται παρακάτω.

4.2**Καθάρισμα και συντήρηση**

- Αφαιρέστε τις μπαταρίες, πριν τον καθαρισμό της συσκευής.
- Αφαιρέστε τα εξαρτήματα, το κάλυμμα, το δοχείο με τη μονάδα εκνεφωτή από τη συσκευή.
- Μην κρατάτε ποτέ ολόκληρη τη συσκευή ούτε τη μονάδα εκνεφωτή για καθαρισμό κάτω από τρεχούμενο νερό, και προσέχετε επίσης, να μη διεισδύσει νερό στη συσκευή.
- Θα πρέπει να εφαρμόσετε αυτό τον καθαρισμό και σε περίπτωση όπου η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα και πριν από την πρώτη εφαρμογή.
- Συνήθως καθαρίζονται τα χρησιμοποιημένα εξαρτήματα (ακροφύσιο, μάσκα, υποστηρίγμα) με τρεχούμενο νερό.
- Τώρα αποσυνδέστε τη μονάδα εκνεφωτή από το δοχείο της δραστικής ουσίας. Για τον σκοπό αυτό περιστρέψτε τη μονάδα εκνεφωτή αριστερόστροφα και τραβήξτε την από το δοχείο. Πλύνετε και τα δύο εξαρτήματα με φρέσκο νερό.
- Αφήστε όλα τα εξαρτήματα ξεχωριστά και ανοιχτά επάνω σε ένα στεγνό πανί για 4-5 ώρες μέχρι να στεγνώσουν εντελώς. Μετά τον καθαρισμό ανακινήστε τη μονάδα εκνεφωτή για να απομακρύνετε σταγόνες νερού από το κόσκινο.
- Καθαρίστε το περικάλυμμα της συσκευής με ένα πανί ελαφρώς νωπό, το οποίο έχει εμποτισθεί με σαπούνι.
- Σε περίπτωση λοιμώδους νόσου πρέπει όλα τα εξαρτήματα της συσκευής να απολυμαίνονται ή να αποστειρώνονται μια

φορά την ημέρα (συνιστάται να εκτελείται αυτό το μέτρο τακτικά το πρωί ή το βράδυ σε κάποιο συγκεκριμένη χρονικό σημείο). Είναι δυνατή και η χρήση αλκοόλ ή συνηθισμένων αλκοολούχων απολυμαντικών. Να προσέχετε, να μη μείνουν υπολείμματα του απολυμαντικού στα εξαρτήματα, για να μην θέσετε σε κίνδυνο την επόμενη προσπάθεια εισπνοής.

- Μπορείτε να εκτελέσετε την αποστείρωση και με βραστό νερό ή με αποστειρωτή ατμού (λάβετε υπόψη τις οδηγίες της συσκευής). Τοποθετήστε τα αποσπώμενα μέρη για 15 λεπτά σε βραστό νερό που κοχλάζει. Αποφύγετε (χρησιμοποιώντας ένα σουρωτήρι κατσαρόλας κλπ.) την άμεση επαφή των εξαρτημάτων με τον πυθμένα.
- Αφήστε τα εξαρτήματα για 4-5 ώρες μέχρι να στεγνώσουν εντελώς. Ανακινήστε τη μονάδα εκνεφωτή μερικές φορές για να απομακρύνετε σταγόνες νερού από το κόσκινο.
- Μετά από την εισπνοή αλατούχων διαλυμάτων μπορούν να στερεοποιηθούν υπολείμματα του υγρού ως κρύσταλλοι στο πλέγμα του νεφελωτή και να του προκαλέσουν ζημιά. Για να το αποφύγετε αυτό σας συνιστούμε να λειτουργήσετε τη συσκευή για λίγο πχ. για 1 λεπτό με καθαρό νερό ώστε έτσι να ξεπλυθεί το αλατούχο διάλυμα.
- Εάν σημειωθεί μείωση της έντασης μετά από τη χρήση αλατούχων διαλυμάτων που περιέχουν ορκετές ουσίες, η συσκευή πρέπει να αφαλατωθεί. Προσθέστε 5-10 σταγόνες ξύδι σε ένα κουταλάκι του γλυκού νερό και ρίξτε το μείγμα στο δοχείο της δραστικής ουσίας. Ενεργοποιήστε τη συσκευή για περίπου 3 λεπτά. Μετά αδειάστε το υγρό που απομένει, αφαιρέστε το δοχείο και τη μονάδα εκνεφωτή και ξεπλύνετε καλά με φρέσκο νερό.
- Να προσέχετε πάντα, να έχουν στεγνώσει καλά η μονάδα εκνεφωτή και το δοχείο.
- Αν υπάρχουν υπολείμματα από ιατρικά διαλύματα ή ακαθαρσίες στις χρυσοκίτρινες επαφές της συσκευής και του δοχείου, χρησιμοποιήστε για τον καθαρισμό μία μπατονέτα βουτηγμένη σε αιθανόλη.

4.3 Οδηγίες για τη διάθεση



Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.

Μην πετάτε μεταχειρισμένες μπαταρίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά στα ειδικά απορρίμματα ή σε ένα σταθμό συλλογής μπαταριών του ειδικού εμπορίου. Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

4.4

Εξαρτήματα**MEDISANA USC**

Απευθυνθείτε στον
αντιπρόσωπό σας ή
στο Κέντρο Σέρβις.

Σετ μασκών (2 μάσκες + προσαρμογέας) για USC

Κωδικός προϊόντος 54101 Αριθμ. EAN 40 15588 54101 8

Επιστόμιο για USC

Κωδικός προϊόντος 54102 Αριθμ. EAN 40 15588 54102 5

Κάλυμμα για USC

Κωδικός προϊόντος 54103 Αριθμ. EAN 40 15588 54103 2

Θάλαμος νέφωσης για USC

Κωδικός προϊόντος 54104 Αριθμ. EAN 40 15588 54104 9

Χρησιμοποιήστε για αυτή τη συσκευή αποκλειστικά τα αυθεντικά εξαρτήματα, μόνο τότε μπορεί να εγγυηθεί η ασφαλής λειτουργία.

4.5

Τεχνικά στοιχεία

Όνομα και μοντέλο

: **MEDISANA**

Τάση τροφοδοσίας

Εισπνευστήρας υπερήχων **USC**
: 6 V = , μπαταρίες (τύπου AA,
LR 6) 1,5V

Συχνότητα υπέρηχου

: 100 kHz

Απόδοση νεφελοποίησης

: Υψηλότερο από 0,25 ml/λεπτό
Με διάλυμα αλάτος

Μέσος όρος μεγέθους μορίου

: 4,8 μm

Χωρητικότητα

: max 8 ml = 8 cc

Υπολείμματα στο δοχείο

φαρμάκου

: από 0,2 ml

Διαστάσεις

: από 142 x 75 mm

Βάρος

: από 300 g

Προϋποθέσεις λειτουργίας

: 5 °C έως 40 °C,
υγρασία λιγότερο από 80 %
της σχετικής ατμοσφαιρικής
υγρασίας, μη συμπυκνωτική

Προϋποθέσεις αποθήκευσης

: -10 °C έως +45 °C,
υγρασία λιγότερο από 80 %
της σχετικής ατμοσφαιρικής
υγρασίας, μη συμπυκνωτική

Κατηγοριοποίηση

: Τεμάχιο εφαρμογής τύπου BF 
Κατηγορία σύμφ. MPG, IIa

Κωδικός προϊόντος

: 54105

Αριθμ. EAN

: 4015588 54105 6

CE0297

Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα:

Η συσκευή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου EN 60601-1-2 για την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα. Λεπτομέρειες για τα στοιχεία μέτρησης μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα της MEDISANA: www.medisana.com.

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχεδιαστικών τροποποιήσεων.

Την ενημερωμένη έκδοση αυτού του εγχειριδίου χρήσης θα την βρείτε στη διεύθυνση www.medisana.com

Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
 - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
 - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
 - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
 - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημία στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.



MEDISANA GmbH

Carl-Schurz-Str. 2

41460 NEUSS

GERMANIA

Τη διεύθυνση σέρβις θα τη βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.



Carl-Schurz-Str. 2
41460 NEUSS
GERMANY